

Monatliche Erscheinung · ZKZ 81891



**TEMA HOMEPA** 

28 АВГУСТА – ДЕНЬ ПАМЯТИ И СКОРБИ

Стр. 8

линия жизни

голос, объединивший РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Стр. 18

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

КАК СНИЗИТЬ ЦЕНУ **ТУРПОЕЗДКИ** 

Стр. 50

# БОЛЬШЕ ЗДОРОВЬЯ, БОЛЬШЕ СКИДОК – VISIT SPA

### 15 % - FRÜHBUCHER-RABATT

bei Buchung mind. 30 Tage vor Anreise

#### **INKLUSIVE KURANWENDUNGEN**

Zeitraum: 01.05.2023 - 23.12.2023

**TRANSFER:** ab 99 € p. P. (hin und zurück) DEUTSCHLANDWEIT









ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

02232299000 www.visit-spa.de



### Читайте В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

CTP. 4

новости

CTP. 7

СОВЕТЫ АДВОКАТА

БАНКРОТСТВО - МИФЫ И РЕАЛЬНОСТЬ

**CTP. 8** 

ТЕМА НОМЕРА

28 АВГУСТА – ДЕНЬ ПАМЯТИ И СКОРБИ ХУДОЖНИК АНДРЕАС ПРЕДИГЕР -ТРАГЕДИЯ НАРОДА НА КОНЧИКЕ КИСТИ

**CTP 12** 

ЛИЦО НА ОБЛОЖКЕ

ОРДЕН БАВАРИИ «ЗА ЗАСЛУГИ» ВПЕРВЫЕ ВРУЧЕН РОССИЙСКОЙ НЕМКЕ ДОРОТЕЕ ВАЛЬТЕР

**CTP. 14** 

ФОРУМ

**CTP. 16** 

ЕДИНСТВО В ДУХЕ

УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЗАКОНЫ **МИРОУСТРОЙСТВА** 

СМЫСЛ НАШЕЙ ЖИЗНИ

**CTP 18** 

линия жизни

ГЕРМИНА ВАГНЕР -ГОЛОС, ОБЪЕДИНИВШИЙ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

ЗЕЛЕНЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

ПАРАЛЛЕЛИ

**CTP. 24** 

ПРОЕКТ

ПОДАРОК РЕМАРКУ

ПРОИЗОШЛО НАСТОЯЩЕЕ ЧУДО!

**CTP. 27** 

**BKDR & SEINE ARBEIT** 

CTP. 28

ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНОПЛЯ - ВРЕД ИЛЬ БЛАГО?

ЭЛИС

ВРЕМЯ ТРЕВОГ

В ГОСТЯХ У КУЯНБАЯ

**KILOMETER 101** 

**CTP. 35** 

ДЕТСКИЙ УГОЛОК

СКАЗКА « НЕУГОМОННОЕ ТЕСТО» DAS MÄRCHEN VOM HEFETEIG

**CTP. 36** 

МЕДИЦИНА

РИСК ОТРАВЛЕНИЯ

ОТБЕЛИВАНИЕ ЗУБОВ

**CTP 38** 

ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ

ЗАБЫТОЕ ИМЯ. АДЕЛАИДА ГЕРЦЫК

МИР ПУТЕШЕСТВИЙ

ВАРНЕМЮНДЕ: ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ

**CTP 42** 

НЕМЦЫ В МИРЕ

ПАРАГВАЙ И НЕМЦЫ

**CTP. 44** 

МОСКОВСКАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

УРОКИ ОБ «ЭТОМ»

**CTP. 46** 

ПОДРУЖКА

БЕЛЫЙ ШНУРОК КРАСНАЯ ВАЗА

**CTP. 48** 

СОВЕТЫ ОТ КОРОЛЕВЫ КРАСОТЫ

Я ТАК ХОЧУ. ЧТОБЫ ЛЕТО НЕ КОНЧАЛОСЬ

**CTP. 50** 

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

КАК СНИЗИТЬ ЦЕНУ ТУРПОЕЗДКИ ОТПУСК НЕ ПРОПАДЕТ!

НА ЭКСКУРСИЮ - В КАБРИОЛЕТЕ

ПРОБЛЕМА УТИЛИЗАЦИИ

ДАВАЙ ПОЖЕНИМСЯ!

**АККУМУЛЯТОРОВ** 

ПОЛЫ – ДЕЛО ДОМОВЛАДЕЛЬЦА

ВСЁ МЫ ДЕЛИМ ПОПОЛАМ

РАБОТА И ПЕНСИЯ

О ГРАЖДАНСТВЕ

ПЕРЕВОД ПЕНСИИ

ДВЕ СИСТЕМЫ: В ЧЕМ РАЗНИЦА

**CTP. 58** 

ВО САДУ ЛИ, В ОГОРОДЕ

ОГОРОД - МЕСТО РАДОСТИ 33 ДАЧНЫЕ ХИТРОСТИ

**CTP. 60** 

КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ

**CTP. 61** 

ЮМОР

**CTP. 62** 

СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

CTP. 63

КРИМИНАЛ

**CTP. 64** 

ГОРОСКОП

**CTP. 65** 

на досуге

**CTP 66** 

ПОДПИСКА

#### **IMPRESSUM**

Zeitschrift:

«Neue Semliaki» / «Новые Земляки»

Ausgabe Nr. 08, August 2023 Jahresabo 56,00 EUR Monatliche Erscheinung

Herausgeber:

Verlag Neue Semljaki

Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de www.facebook.com/neue.semlijaki Instagram: @neue\_semljaki

**Abonnenten-Service, Werbung & Marketing:** 

Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 689 33 59 E-Mail: werbung@neue-semljaki.de Arbeitszeiten: Mo-Fr ab 9.00 bis 18.00 Uhr Anzeigenpreisliste gültig ab 01.09.2022

Titelfoto: Dorothea Walter und Dr. Markus Söder Fotograf: Joerg Koch/ Bayerische Staatskanzlei

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner, E. Kirchgässner, N. Runde Freie Journalistin T. Hecker E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Rheinisch-Bergische Druckerei Zulpischer Straße 10 | D-40549 Düsseldorf

www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Bankverbindung:

Verlag Neue Semljaki Sparkasse Paderborn-Detmold IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17 **BIC: WELADE3LXXX** 

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter: https://www.neue-semljaki.de/datenschutz

#### УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-пт. с 09:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.





### ПАРЛАМЕНТ ГЕССЕНА ОСУДИЛ НАСИЛИЕ НА ФЕСТИВАЛЕ ЭРИТРЕИ

Парламент Гессена осудил насилие на фестивале Эритреи: В ходе пленарных дебатов в парламенте земли депутаты всех партий осудили массовые беспорядки на фестивале Эритреи в Гисене. Министр внутренних дел Петер Бойт (ХДС) назвал произошедшие в четверг действия «недопустимым эксцессом насилия».

Эти события стали «большим вызовом» для правопорядка, и полиция заняла в них достойную позицию».

Во вторые выходные июля противники скандально известного фестиваля Эритреи бросали в полицейских камни и бутылки, пускали дымовые шашки и прорывались через заграждения, пытаясь проникнуть на территорию фестиваля. В результате беспорядков пострадали более двух десятков полицейских.

Организатором фестиваля выступил Центральный совет эритрейцев в Германии, который считается неоднозначным из-за своей близости к режиму этой страны. Правозащитные организации обвиняют эритрейское правительство в нарушении основных прав человека. Демонстранты считаются противниками



режима. Город Гисен запретил проведение фестиваля по соображениям безопасности, но это решение было отменено судом

Лидер парламентской фракции AfD Роберт Ламбру заявил, что это мероприятие является примером того, как конфликты на родине все чаще переносятся в Германию, где им не место. Полиция становится «буфером» для провалившейся миграционной политики.

Йорг-Уве Хан (СвДП) высказал критическое замечание, что не должно происходить такое, чтобы племенной конфликт, где бы он ни происходил в мире, отзывался событиями с привлечением полицейских в Германии. Он призвал не допускать подобного в будущем. Хайке Хофманн, представитель парламентской фракции СДПГ по внутренней политике, заявила, что ее фракция «самым решительным образом» осуждает насилие в отношении полицейских.

Источник: dpa

# НОВЫЕ ВИДЫ МОШЕННИЧЕСТВА В ГЕРМАНИИ. БУДЬТЕ БДИТЕЛЬНЫМИ!

Активность мошенников, желающих получить личные данные пользователей, за последнее время значительно выросла.

Многие попадаются на обман с одноразовыми кодами. На самом деле, ошибиться здесь очень легко. Обычно сообщение от мошенников выглядит так, как будто оно отправлено от самой компании, с которой имеет какой-либо договор. Часто может прийти не только сообщение на телефон, но и поступить звонок от робота.

Простой пример для наглядности. Один пользователь получил SMS, в котором говорилось, что некоторые дорогие товары были куплены через его учетную запись Атагоп. Для того чтобы разобраться в ситуации, мошенники просили отправить пароль для идентификации. Простой пользователь мог легко ошибиться и отправить все данные от аккаунта мошенникам в ответном SMS. Это позволило бы осуществлять мошенникам покупки через его личный аккаунт на Атагоп, а платить

пришлось бы ему.

Чтобы не попасться на такую уловку, достаточно зайти в свой профиль и проверить, действительно ли были сделаны подобные покупки. Если их нет, то сообщение следует проигнорировать.

При настроенной двухфакторной аутентификации, во время входа в систему, поступает одноразовый код на телефон или электронную почту. Мошенники, узнав пароль, могут попытаться войти в учетную запись и обманом заставить пользователя переслать им этот код. Это тоже надо учитывать

Еще один вид распространенной аферы, особенно в разгар летнего туристического сезона – это отмена рейсов. В последнее время это часто происходит на самом деле, по ряду причин. Мошенники воспользовались этим и разработали новый способ обмана. Он предназначен для людей, чьи рейсы были отменены и которые отчаянно нуждаются в быстром способе повторного бронирования. Мошенник использует поддельный номер или сайт и логотипы разных авиакомпаний. Выполнение поиска приведет к появлению этого поддельного сайта.

При звонке по указанному на нем номеру, трубку возьмет мошенник, который притворяется сотрудником авиакомпании. Он предложит забронировать билет на другой рейс за фиксированную плату. Соглашаясь на это, пользователь переводит деньги мошеннику. Поэтому следует внимательнее проверять все данные поставщика услуг.

Источник: https://www.businessinsider.de/leben/internationalpanorama/3-betruegereien-auf-die-selbst-schlaue-leutehereinfallen/



### ПРАВИЛЬНОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ ВЫХОДА НА ПЕНСИЮ

Существует множество заблуждений относительно пенсионного обеспече-

Планирование выхода на пенсию для многих - это вопрос, который они с удовольствием откладывают на потом. Опрос, проведенный исследовательской компанией YouGov, подтверждает этот

Согласно ему, около 39% немцев еще не рассматривали возможность частного пенсионного обеспечения. Именно поэтому многие допускают ряд ошибок, которые дорого обходятся.

Многим пенсии не хватит, чтобы сводить концы с концами в старости. Чтобы избежать бедности в пожилом возрасте, необходимо заранее позаботиться о частном пенсионном обеспечении. Но это не так просто, потому что многие не знают, с чего начать или какая форма обеспечения по старости им подходит.

Вот три самые распространенные ошибки, которые они совершают:

#### 1. Нежелание во всем разбираться

Многие просто боятся начать. Обычно частное обеспечение предлагает множество возможностей, в которых люди просто путаются. Из-за этого они решают, что еще не время и просто откладывают все в долгий ящик. На самом деле все очень просто. Главное выбрать подходящую модель обеспечения. Для этого можно



получить бесплатную консультацию в немецком пенсионном страховании. Сотрудники DRV предоставят подробную информацию о различных субсидиях и смогут оценить, какая модель подходит в конкретном случае.

#### 2. Не откладывать деньги на старость

Многие думают, что нужно откладывать миллионы на старость. Все не совсем так. Даже если экономить лишь небольшой процент от своего заработка и откладывать его на старость, эффект уже будет заметен. Тем более, при накоплении определенной суммы, ее можно выгодно инвестировать в перспективные проекты.

#### 3. В 40 лет уже поздно делать запасы на старость

Конечно, чем раньше начать планировать бюджет на время пенсионных лет, тем лучше, но никогда не поздно начать копить. Поэтому даже начав откладывать деньги в 40 лет, можно сформировать неплохую подушку безопасности к моменту выхода на пенсию.

> Источник: https://www.wmn.de/business/geld/fehleraltersvorsorge-irrtuemer-die-richtig-geld-kosten-id503712

## ЗАПРЕТ КУРЕНИЯ В АВТОМОБИЛЕ С ДЕТЬМИ

Согласно заявлению Федерального министерства здравоохранения, в будущем курение в автомобиле больше не будет разрешено, когда в нем едут дети или беременные женщины.

Этот запрет, которого уже давно требуют федеральные земли, предусмотрен в законопроекте о внесении изменений в Федеральный закон о защите некурящих, который имеется в распоряжении Deutsche Presse-Agentur. Redaktionsnetzwerk Deutschland (RND) сообщила об этом первой. Проект, подготовленный палатой министра здравоохранения Карла Лаутербаха (СДПГ), еще должен быть согласован с другими министерствами, прежде чем он будет представлен кабинету министров.

Согласно проекту, запрет на курение, который уже действует в общественном транспорте, в будущем должен быть введен и «в закрытых транспортных средствах в присутствии несовершеннолетних или беременных женщин». С 2019 г. несколько федеральных земель уже выступали с инициативами по введению этого запрета, предусматривающими штрафы в размере до 3000 евро в случае наруше-



ния. Совсем недавно, в марте 2022 г., Бундесрат принял решение о внесении соответствующего законопроекта в Бундестаг.

Правительство Нижней Саксонии обосновало это ссылкой на данные Немецкого центра исследования рака, заявив, что концентрация табака в автомобилях может быть в пять раз «выше, чем в среднем прокуренном пабе». Для детей и подростков это может стать причиной повреждения легких, а также респираторных заболеваний и инфекций среднего уха. Лаутербах хочет распространить запрет на курение электронных сигарет и продукты каннабиса там, где это предусмотрено законом.

### поезд дороже САМОЛЕТА

При путешествии по Европе климатически чистый поезд дороже самолета в большинстве случаев. К такому выводу пришла экологическая организация Greenpeace, сравнившая цены на билеты на оба вида транспорта на 112 маршрутах по Европе в разные периоды бронирования.По данным организации, 71 % клиентов заплатили за железнодорожные перевозки больше, чем за авиаперелеты, которые наносят больший ущерб климату. Для 31 маршрута с начальным или конечным пунктом в Германии железнодорожные перевозки оказались дороже в половине случаев. Наиболее заметная разница в цене была зафиксирована на маршруте Барселона-Лондон, стоимость проезда по которому на поезде достигала 384 евро. Это в 30 раз больше, чем на самолете при цене билета 12,99 евро.

Эксперт Гринпис по транспорту Мариса Райзерер потребовала ввести общеевропейский налог на керосин в размере 50 центов за литр, что позволило бы получать ежегодные доходы в размере 46,2 млрд. евро. Эти средства должны быть направлены на развитие железнодорожной инфраструктуры. Источник: dpa

Источник: dpa



### **BEGEGNUNGSFEST «HALLO NACHBAR» IN ZAUCKERODE**

Nach einer dreijährigen Pause startete am 03.06.2023 das Nachbarschaftsfest «Hallo Nachbar» zum 15. Mal. Sonnige, warme Temperaturen sorgten für bestes Wetter für die Neuauflage des Festes in Freital Zauckerode (Sachsen), zu dem der Verein «Das Zusammenleben e.V.» in den Mehrgenerationenpark eingeladen hatte. Schätzungsweise ca. 2.000 Besucherinnen waren gekommen, um das vielfältige, interkulturelle Bühnenprogramm zu bestaunen oder an einem der zahlreichen Essensstände Leckereien aus Russland, Ukraine, Vietnam, Angola oder vielfältige Kuchenkreationen zu kosten.

Vor 18 Jahren startete das erste Nachbarschaftsfest im Rahmen der interkulturellen Woche als «Tag der Integration», damals noch mit einer deutlich geringeren Teilnehmerzahl. Die Gründerinnen vom «Zusammenleben e.V.» wollten sich und ihre Kultur sichtbar machen, um so Missverständnissen, Vorurteilen und Differenzen in der Gesellschaft entgegenzuwirken. Als «Neuzugezogene Russlanddeutsche und Fremde» kannten sie die Herausforderungen und Probleme, die im Integrationsprozess entstehen können. Im Laufe der Zeit entwickelte sich «Hallo Nachbar» zu einem großen interkulturellen Event als fester Bestandteil in Freital. Umso größer war die Freude, nach mehr als drei Jahren Zwangspause mit frischem Elan und neuen Ideen einen Ort für Begegnung und Miteinander zwischen Menschen aus verschiedenen Herkunftsländern zu schaffen. «Hallo Nachbar» – das ist ein Ort, an dem sich Einheimische und MigrantInnen austauschen und kennenlernen können.

Zahlreiche Bühnenauftritte – Tanzgruppen, Kinderprogramm, Gesang und Trommelmusik – machten den Tag zu einem bunten Erlebnis. Dazu gab es vielfältige Angebote zum Mitmachen für Groß und Klein, ein Sportturnier, Malen und Basteln für Kinder, ein Stand zur Umweltbildung und vieles mehr.



Viele der Teilnehmer nehmen bereits seit Jahren an der Veranstaltung teil, wie auch die angolanische Trommelgruppe «Tussangana», deren Musiker kurz nach der Wende nach Deutschland kamen. Die Musik der Trommelgruppe sorgte für gute Stimmung unter den Besuchern und die Musiker warben für ein friedliches Miteinander und Zusammenhalt unter den Menschen.

Auch die Dresdner Ballettschule «Cinderella» unterstützt seit vielen Jahren «Das Zusammenleben e.V.» sowohl bei sportlichen Veranstaltungen als auch beim traditionellen Fest «Hallo Nachbar». Kinder unterschiedlichen Alters tanzten in einer Vielzahl von Stilen, vom Ballett bis zum Sporttanz.

Das Bildungs- und Kulturzentrum «Vektor Schule» aus Leipzig beteiligt sich jedes Jahr am Bühnenprogramm mit wunderbaren inszenierten Tänzen und Liedern. Jedes Mal erfreuen zwei Clowns, Meister Klecks und Spassimir, unsere kleinen Gäste. Eine Stunde lang unterhalten sie die Kinder mit ihren lustigen Liedern und Spielen.

Die «Heidenauer Tanzgruppe» ist ein relativer Neuling bei unseren Veranstaltungen, aber sie hat sich mit ihren feurigen Tänzen schnell in die Herzen des Publikums getanzt.

Die Ausstellung «Die Geschichte sind wir», die im Rahmen des Festes gezeigt wurde, bot den Besuchern eine Reise in die Vergangenheit an. Das Projekt bestand aus mehreren Teilen: einer Foto-Wanderausstellung,



einer mobilen Museumsausstellung von Alltagsgegenständen und Kultur der Russlanddeutschen und einer historischen Familien-Foto-Chronik. Diese zeigte das Leben mehrerer Spätaussiedlerfamilien in Freital vor Beginn des 20. Jahrhunderts, bevor sie nach Deutschland zogen. In Kooperation mit dem Bayerisches Kulturzentrum der Deutschen aus Russland wurde im Foyer nebenan auch die Wanderausstellung «Grundlinien russlanddeutscher Geschichte» ausgestellt, die den Besuchern vielfältige historische Einblicke ermöglichte.

Neben der Ausstellung gab es auch Kinderworkshops zur Geschichte der Russlanddeutschen und der Zarin Katharina der Großen (der deutschen Prinzessin Sophia Augusta Frederica von Anhalt-Tserb, deren Vorfahren in Freital begraben sind).

Auf dem Sportplatz war es an diesem Tag ebenfalls sehr aktiv. Kinder und Jugendliche verschiedener Altersgruppen wetteiferten mit Hilfe erfahrener Sportler in mehreren Fußballspielen um Medaillen, versuchten sich im Kegeln und warfen geschickt einen Ball in einen Reifen. Es herrschte eine echte Atmosphäre von Sportlichkeit und Teamgeist, und die Fans unterstützten ihre Mannschaften. Und die Freundschaft siegte! Dieser wunderschöner sonniger Tag war ein Fest der Kultur, der Geschichte und des Sports.

Olga Paul, Laura Meyer, Evgenia Skop «Zusammenleben e.V.»

### Wanderausstellung 2023 «DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Zuständig für die acht parallel laufenden Exemplare der Ausstellung sind die Projektleiter der Landsmannschaft:

#### **Jakob Fischer**

Tel.: 0171 - 40 34 329 E-Mail: J.Fischer@LmDR.de

#### **Eugen Eichelberg**

Tel. 0152 – 57 52 57 90 E-Mail: E.Eichelberg@LmDR.de

#### **Christian Sprenger**

Tel. 0163 - 15 64 730 E-Mail: C.Sprenger@LmDR.de

#### DER EINTRITT IST FREI.

www.lmdr.de www.deutscheausrussland.de

#### 47608 Geldern / NRW

**10.08.-07.09.2023:** Rathaus Geldern, Issumer Tor 36. Eröffnung am Donnerstag, 10. August, um 15 Uhr. Organisation: Julia Weber.

#### 45889 Gelsenkirchen / NRW

**27.08.2023:** Christuskirche – Ev. Apostel-Kirchengemeinde Gelsenkirchen, Trinenkamp 46. Eröffnung am Sonntag, 27. August, ab 10 Uhr (Gottesdienst zum Tag der Deportation der Deutschen in der ehemaligen UdSSR). Organisation: Dr. Alexander Morasch.

#### 47533 Kleve / Kreis Kleve / NRW

**03.09.-30.09.2023:** Volkshochschule, Hagsche Poort 24. Eröffnung am Sonntag, 3. September, um 15 Uhr. Organisation: Julia Weber.

#### 32756 Detmold / NRW

**19.09.-31.10.2023:** Landesarchiv, Willi-Hofmann-Straße 2. Eröffnung am Dienstag, 19. September, um 16 Uhr. Lesung von Irene Langemann "Das Gedächtnis der Töchter", Führung durch die Ausstellung. Organisation: Dr. Volker Hirsch.

#### 28307 Bremen

**20.09.23 – 20.10.23:** Weserpark, Hans-Bredow-Str. 19. Eröffnung am Freitag, 22. September, um 16 Uhr. Organisation: Frieda Banik.





aufgrund eines Beschlusse



### БАНКРОТСТВО – МИФЫ И РЕАЛЬНОСТЬ

Адвокат Юлия Штоль советует

Эта статья будет полезна тем читателям, которые столкнулись с финансовыми трудностями и ищут способы освободиться от долгов. Рассмотрим банкротство как возможность избавиться от финансового бремени и начать с чистого листа.

Несмотря на то, что в настоящее время банкротство является распространенным и актуальным решением, для многих людей слово «банкрот» все еще ассоциируется со страхом. Существует миф, что в результате процедуры банкротства у должника и его семьи заберут все имущество вплоть до последних штанов. И пока должник терзает себя моральными пытками, его долг только растет и последствия в этом случае бывают просто катастрофические: имущество арестовано, а с официального дохода списывается львиная доля средств на погашение долгов при любом появлении денег на счетах.

Многие люди, особенно предприниматели, к тому же стыдятся признавать свою финансовую неуспешность и опасаются отрицательного влияния на свою репутацию. Однако, важно понимать, что банкротство не означает неудачу или провал. Многие успешные люди и предприниматели сталкивались с финансовыми трудностями и прошли через процесс банкротства, но впоследствии смогли восстановиться и достичь успеха. В это, наверное, трудно поверить, но Дональд Трамп был банкротом четыре раза, после чего стал президентом США.

Так что же такое банкротство? Для начала короткий экскурс в историю. Само понятие «банкротство» происходит от итальянского слова «bancarotta», что в переводе означает «поломанный банк». Еще в Древнем Риме сделки ростовщиков совершались на специальных скамьях, которые называли банками. Если торговец разорялся, из-под него выбивали скамью и это было символом того, что он прекращает свою деятельность. Долги ему не прощали и исключали из сообщества коммерсантов.

Сегодня в большинстве стран существуют законы о банкротстве, которые регулируют процедуры и правила, связанные с неплатежеспособностью физических лиц и компаний. В Германии банкротство регулируется законодательством о банкротстве и платежеспособности (Insolvenzordnung), которое определяет процедуры и правила, связанные с банкротством как физических лиц, так и компаний. Под БАН-КРОТСТВОМ понимается неспособность должника (компании или гражданина) удовлетворить свои денежные обязательства по отношению к кредиторам.

В законодательстве о банкротстве содержатся процедуры и правила, которые направлены на защиту должников и пре-



доставляют им определенные гарантии. Основная цель процедуры банкротства заключается в упорядоченном и справедливом распределении имущества должника между его кредиторами и установлении способов погашения долгов.

Процесс банкротства обычно начинается с подачи заявления должником или его кредиторами. Затем суд проводит рассмотрение дела и определяет статус банкротства должника. Если банкротство утверждается, то назначается управляющий, который будет ответственен за управление имуществом должника и реализацию его активов для погашения долгов.

Insolvenzordnung также содержит механизмы защиты должников. Например, оно определяет, какое имущество не подлежит изъятию и остается у должника для обеспечения его минимальных жизненных потребностей. Это может включать жилище, необходимые предметы быта, средства передвижения и другие элементы, которые считаются необходимыми для нормальной жизни должника.

Кроме того, предусмотрены ограничения для кредиторов, чтобы предотвратить их произвольные действия против должника. Например, после подачи заявления о банкротстве кредиторы не имеют права преследовать должника за погашение долга без согласия суда. Это предоставляет должнику временное облегчение от давления со стороны кредиторов и дает возможность участникам процесса разработать план реструктуризации или урегулирования долга.

Выгода от банкротства в большинстве случаев очевидна. Вот еще некоторые преимущества, которые связаны с процессом банкротства:

- Освобождение от долгов по окончании процедуры банкротства
- Запрет на проведение исполнительных производств
- Возможность реструктуризации: в некоторых случаях может быть разработан план реструктуризации, который помо-

жет должнику преодолеть финансовые трудности и восстановить свою устойчивость.

Таким образом, банкротство – это юридический процесс, предназначенный для помощи людям и компаниям, находящимся в финансовых трудностях, и для облегчения их долговой нагрузки. Так вы решите проблемы с долгами по закону.

Конечно, принятие решения о банкротстве является сложным и требует серьезного обдумывания. Но вместо того, чтобы не спать по ночам, терзаясь в догадках, как избавиться от долгов, разумным шагом будет обращение к профессионалам.

Обратившись к нам, вы получите индивидуальную консультацию, основанную на вашей конкретной ситуации. Мы поможем вам оценить вашу финансовую ситуацию, определить наилучший путь для вас и предоставить вам правовую поддержку на каждом этапе процедуры банкротства. Мы займёмся всеми бюрократическими аспектами, связанными с банкротством!



JULIA STOLL • Rechtsanwältin Wilhelm-Busch-Str. 2
97422 Schweinfurt

Tel./ WhatsApp: +49 176 - 5504 38 89 E-Mail: RAStoll.julia@gmx.net



# 28 АВГУСТА – ДЕНЬ ПАМЯТИ И СКОРБИ

Росчерком пера были записаны в шпионы 1,5 миллионов мирных граждан – мировая история не знает подобного

Восемьдесят два года назад, 28 августа 1941 г., Президиумом Верховного Совета был издан «Указ № 21-160», имевший трагические последствия для немцев СССР. Сотрудники газеты «Большевик» – центрального печатного органа АССР немцев Поволжья, издававшегося в городе Энгельсе, одними из первых ознакомились с этим правовым актом. Было это 30 августа 1941 г. пополудни. Изданный в Кремле указ, присланный из Москвы по телеграфу с грифом «Срочно в номер», получил название «О переселении немцев, проживающих в Поволжье». В текст, подписанный председателем Президиума Верховного Совета СССР М. Калининым и секретарем А. Горкиным, невозможно было поверить.

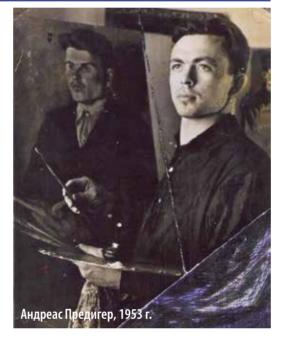
## ХУДОЖНИК АНДРЕАС ПРЕДИГЕР – ТРАГЕДИЯ НАРОДА НА КОНЧИКЕ КИСТИ

Художник Андреас Предигер был замечательным человеком, творческой личностью, оставившей после себя большое наследие.Родился он 16 ноября 1926 г. в Мариенфельде, АССР немцев Поволжья, СССР, умер 24 июля 2017 г. в Бад-Райхенхалле, Германия. Отзывчивое сердце художника пережило немало горя. На картинах Андреаса Предигера осталась целая эпоха, запечатленная его кистью. Мы публикуем воспоминания дочерей художника Елены Предигер и Нины Предигер-Вайсбекер, любезно согласившихся поделиться с нами своими сокровенными мыслями и чувствами об отце накануне Дня памяти и скорби российских немцев. Для них было привычно в течение двадцати лет вместе с ним отправляться в Берлин на митинг. О том, как это было, и о других эпизодах из жизни известного художника читайте в этом интервью.

#### ОБРАЗ АНДРЕАСА ПРЕДИГЕРА В ПАМЯТИ ДОЧЕРЕЙ

#### Елена, скажите, чем Вас вдохновляет образ отца?

– Листая папин каталог «Ich träume immer in Bildern», который ему помог составить и издать мой муж Винфрид Паршау, в памяти всплывают воспоминания об отце как о редком человеке. Душе дорого все, что связано с ним. В творческом собрании его работ почти все автопортреты отца, портреты мамы, моих братьев и сестер, бабушки, которая жила с нами вместе с отчимом нашего отца очень долго, до 1968 г. в шахтерском городе Прокопьевске. На сегодня из семерых детей остались только я, Елена Предигер (06.03.52 г.р.) и моя сестра Нина (03.03.1951 г.р.). Я часто спрашиваю себя, почему лишь нам двоим посчастливилось дожить до 70-ти лет. Может быть для того, чтобы из первых уст рассказать о художнике Андреасе Предигере, который был не только известным художником, но и прекрасным отцом, сыгравшим в воспитании и становлении своих детей определяющую роль. Да и в выборе наших с сестрой профессий папино слово оказалось решающим.



#### НЕВЕРОЯТНАЯ ТРУДОСПОСОБНОСТЬ ОТЦА

– Елена, любили ли Вы бывать в мастерской отца? Самые первые Ваши воспоминания из детства.

– Помню, что в нашей небольшой трехкомнатной квартире все стены были завешаны папиными картинами и картинами классиков русской живописи. Они заполняли все наше жизненное пространство. На кухне яркий натюрморт: на переднем плане красный разрезанный сочный арбуз, вокруг него груши, яблоки, виноград и на заднем плане красивый кувшин с вином и рядом с арбузом нож. Картина была огромная, на всю ширину обеденного стола. В детстве отец жил в Грузии, в Тифлисе – оттуда любовь к спелым фруктам. Он даже в преклонном возрасте на днях рождения танцевал лезгинку. Когда мы уже жили в Германии, отец на свой день рождения пел нам песни нашего детства, которые он знал наизусть.

Еще помню, как однажды мы все вместе листали большие красочные энциклопедии и книги о русских художниках И. Е.Репине, И.К. Айвазовском. А картины «Утро в сосновом бору» И.И. Шишкина, В.М. Васнецова «Богатыри», «Аленушка» всегда были перед глазами. Они висели в нашей



Картина «Трагедия моего народа», А. Предигер

большой комнате, которая считалась одновременно залом, гостиной, спальней родителей и рабочим кабинетом отца. У окна стояла его кровать и мольберт с кисточками и палитрой свежих выдавленных красок и лаков. Еще эта комната вмещала в себя платяной шкаф. Для семьи, состоящей из девяти человек, наша трехкомнатная квартира была тесновата.

В памяти эта комната осталась как место наших игр и развлечений, где мы любили бегать друг за другом вокруг стола, стоявшего посередине. Конечно же, мы мешали отцу! Как ему удавалось в такой обстановке собраться, сосредоточиться и сконцентрироваться, для меня остается загадкой. Несмотря на бытовые неудобства, он брал в руки кисточку и писал, писал, писал – с упоением!

Папа всю жизнь работал, как одержимый, преподавая одновременно в пяти школах в две смены, с семи утра до семи или восьми часов вечера, по шесть дней в неделю.



Картина «Meine Tochter Helena», 1962 г.



## – Прививал ли он вам любовь к рисованию?

Дочь Елена:

– У отца мы многому научились. Утром вставали очень рано – папа не любил опаздывать и нас к этому приучал своим личным примером. Зарядку он делал вместе с нами и всегда с юношеским задором, пока мама всем готовила горячий завтрак. В нашей трехкомнатной квартире на первом этаже по ул. Блюхера 1.-1 на Березовой роще всегда было холодно, но отец с удивляющим всех азартом после зарядки всегда обливался холодной водой.

А однажды отец мне посоветовал: «Если ты с шести лет мечтаешь стать детским врачом – будь им! А если тебя не примут в мединститут из-за национальности, ты можешь выучиться на кондитера. И та, и другая профессии вечны, пока жив человек. Ты всегда сможешь найти себе работу!»

Он вместе со мной отправился в Кемерово на вступительные экзамены, хотя оптимизма в его взгляде не было. Подумать только: сам он пять раз пытался поступить в вуз – настойчивость в достижении цели невероятная! А мою сестру Нину в 19 лет пригласили работать в цирк. С ранних лет мы с ней обе занимались в студии «Цирк на сцене». Отец уберег дочь от соблазна, благодаря чему она окончила Омский физкультурный институт.

А что касается рисования, у меня у самой тяги к изобразительному искусству нет и не помню, чтобы папа на этом настаивал. Он взращивал в нас чувство прекрасного без всякого давления или принуждения. А вот моя внучка в Америке, будучи в школе, выставляла рисунки и портреты на школьных выставках. Мои племянницы тоже преуспели в художественном творчестве.

#### Дочь Нина:

– Папа прививал нам любовь к искусству, к живописи. Я посещала его кружок «Юный художник» и хотя особого интереса к рисованию не было, у меня развился другой талант, я научилась вышивать бисером большие картины. Отца это радовало.

#### ЗАСЛУЖЕННАЯ НАГРАДА

В 2000 г. он получил премию der «Ehrengabe des Kulturpreises für Bildende Kunst» des Russlanddeutschen Kulturpreises des Landes Baden Württenberg, хотя картины Андреаса Предигера для властей, как в России, так и в Германии, всегда были, как бельмо на глазу. Причем, на удивление, в Германии это чувствовалось особенно остро. Помню неприятные ситуации, когда после двух или трех выставочных дней полотна снимали с экспозиции под предлогом того, что они травмируют посетителей выставки. Дословно нам в таких случаях говорили: «Люди еще не готовы видеть и обсуждать подобное» или «Еще живы очевидцы всех тех ужасов, которые отображены на картинах Андреаса Предигера. Они вызывают травмирующие воспоминания. Мы их с экспозиции сни-

В России у папы не было своей мастерской. В Германии, в Notunterkunft Bad-Reichenhalle в 1993 г., на 67-ом году жизни в отеле «Exselsior» он наконец-то получил маленькую комнатку на самом верхнем этаже, где мог с упоением писать часами. Когда в марте 1994 г. я прилетела сюда на ПМЖ, первым делом он повел меня туда и с гордостью показал свое творческое пристанище на родине предков. Лицо его светилось, глаза горели. Он умел радоваться искренне, от души. Его эмоции «зажигали» все его окружение.

#### СУДЬБЫ РОДИТЕЛЕЙ

### – Какие отношения были у отца с мамой? Вдохновляла ли она его на художественное творчество?

Дочь Нина: – Если посмотреть на карту республики Поволжья, то село Мариенфельд, где родился папа, находится на севере, а село Цюрих – место рождения мамы – на юге. Там, «на немецкой стороне», им не дано было встретиться. Они полюбили друг друга, уже находясь в трудармии в Сибири, в Кемеровской области, в шахтерском городе Прокопьевске, где в 1946 г. родился их первенец – наш старший брат Владимир.



Дочь Елена с отцом А. Предигером, 2016 г.

Дочь Елена:

– «Семья большая, я должен всех прокормить», – слышали мы иногда из разговоров родителей. А с нами жила еще и его мама, наша бабушка. Мы называли ее Модер (от нем. Mutter). К своей маме наш отец относился с огромным почтением и уважением, оберегал ее. От нас он требовал того же.

В России все житейские проблемы лежали на плечах мамы, и мы, дети, со всеми своими болезнями, радостями и неудачами, и школьными родительскими собраниями. А когда они жили уже в Германии, мама на всех выставках и вернисажах отца пела немецкие песни, тем самым придавая особую нотку вдохновения всему, что там происходило. Нередко и мы сопровождали его, вместе развешивали картины.

# – С какими еще событиями связана ваша память детства об отце?

Дочь Нина:

– Увлеченность нашего отца передавалась и детям. Я, например, до десятого класса любила коллекционировать открытки артистов, вырезки из газет и журналов о балеринах, танцах и циркачах. Все это хранилось беспорядочно, и однажды я попросила отца красиво оформить мою коллекцию.

Продолжение на стр. 10



Андреас Предигер на фоне своей картины «Исход», 2016 г.



Несмотря на занятость и усталость после рабочего дня, отец выполнил мою просьбу. Когда утром я встала, передо мной лежали три альбома, оформленные его руками. Я не осталась в долгу: перемыла все палитры, баночки, кисти, привела в должный вид рабочее место художника – моего папы!

#### Дочь Елена:

—С 1961 по 1966 гг., заочно, отец учился в Красноярском институте искусств и графики. Заканчивал он его, когда мы были еще школьниками. Мы помогали ему, как могли. Я даже писала папе конспекты к сессии. А если ему нужно было нарисовать портреты, позировали, хотя это было нелегко. Необходима усидчивость. Не каждый ею обладает. Всех нас он рисовал и карандашом, и графитом, и масляными красками, и акварелью. В каталоге его работ сохранились некоторые из них.

#### АРГЕНТИНА ВСТРЕТИЛА ОВАЦИЯМИ

- Любил ли Андреас Предигер путешествовать? Где побывал?
- Папа любил путешествовать. Сказались его детские скитания в голодные годы и во время Второй мировой войны. Трудно перечислить все места, где он побывал, живя в России и уже тут, в Германии. Легче назвать те страны и города, куда ему не довелось съездить. Всегда при нем был его полевой мольберт, кисти и краски, а из поездок он возвращался со свежими идеями, эскизами и этюдами. Писать этюды он часто выезжал на природу и в окрестностях Бад-Райхенхалле, где жил постоянно.

Помню нашу совместную поездку в Аргентину в 2006 г.. К тому времени отцу уже было 80 лет, и я его сопровождала. Чувствовалось его доверие и любовь к дочери. В Аргентине художник Андреас Предигер имел огромный успех. На съезде немцев Южной Америки (Чили, Парагвай, Бразилия) для выступления ему дали неограниченное время. Переводчик переводил его речь на испанский язык. В Аргентину в основном он взял с собой выношенные болью сердца работы на тему истории своего народа. Отца очень по-



Автопортрет шахтера, 1953 г.



Дочери Нина и Елена на 86-ом дне рождения А. Предигера

любили в Аргентине, там он был обласкан местной публикой. Ему многое показали и рассказали о стране. Для будущих экспозиций его попросили оставить картины, плакаты, каталоги. В его честь давали концерты, обеды, звучали речи, выступления. Был организован фестиваль и прошел репортаж по телевидению. Он оставил там хорошую память о себе и, в знак благодарности, некоторые работы. О нем стали много писать в прессе и впоследствии все время запрашивали из Германии ту или иную из его картин. Немецкое общество из Америки особенно интересовалось «Автопортретом шахтера, 1953 г.» (нем. Selbstbildnis Bergmann, 1953 г.)

#### КАРТИНЫ-ПУТЕШЕСТВЕННИЦЫ

– Расскажите подробнее историю о выставочных картинах, не дождавшихся своего автора в Германии, которые удалось перенаправить в обратный путь из Москвы при выезде художника на ПМЖ. – В 1992 г. из России картины папы были отправлены на выставку в Германию. Они выставлялись в Дюссельдорфе, Мюнхене и Берлине. Отзывы о них он прочитал позже. Например, такие: «Полотна Андреаса Предигера могут рассказать больше, чем книги» или «Немые картины говорят больше, чем живые люди».

В ноябре 1993 г. произошло чудо. Когда его картины возвращались с выставок из Германии в Москву, а он, получив вызов, уже выезжал с мамой и семьей дочери Нины из СССР на ПМЖ в Германию, им удалось за очень короткое время найти их в Москве, переоформить и отправить в обратную сторону. Задерживаться они не могли, на руках уже были билеты в Германию. Отец радовался, как ребенок, и семья вместе с ним.

#### НЕПРОСТАЯ ТВОРЧЕСКАЯ СУДЬБА

– В России отца долго не признавали. Живя в Прокопьевске, он очень мечтал о персональной выставке и ждал, что администрация города выйдет к нему с таким предложением. И только перед отъездом из страны, в 1993 г. его персональная выставка состоялась в музее города, когда стало известно, что часть его картин уже выставляется в Германии. Тут у отца было столько эмоций и адреналина!



А. Предигер на реке Зальцах, Лауфен, 1998 г.

Работал он до 67 лет, у него было 45 лет стажа, из них – 12 в шахте, а когда вышел на пенсию, наконец-то появилось время для осуществления мечты всей жизни – рисовать в свое удовольствие.

С этого времени он начал рисовать то, что уже давно держал в мыслях, вынашивал в сердце, лелеял в душе.

Наш отец был целеустремленным человеком, и это качество служило источником его вдохновения, давало силы, энергию, наполняло энтузиазмом. Кроме любимого рисования, отец много читал, часто – библию.

#### ГОРЬКАЯ ПАМЯТЬ

– 28 августа – День памяти и скорби российских немцев – для отца был очень волнительным событием. В течение 20-ти лет папа отбирал из многочисленных работ самые важные на тему «История моего народа». Особенно дорога была ему картина «Исход», (нем. «Exodus»), над которой он работал последние 7-8 лет, и закончил ее в 2016 г.. Каждый год он нагружал эти картины на двухколесную тележку, закреплял их резиновым шлангом от велосипеда и вез поездом, зачастую на свои скудные средства на пятичасовую встречу в Берлине. Когда отец был уже в преклонном возрасте, его сопровождали в этой поездке я и мой муж. Находясь рядом, мы вместе с ним всякий раз заново переживали его волнения.

Мой муж всегда удивлялся настойчивости и преданности отца центральной теме его творчества и верности памяти пережитого во времена репрессий и гонений на немцев в России. А энергия и терпение, которыми все еще обладал мой отец в 88-89 лет, активно передвигаясь, всякий раз выезжая в Берлин в августе, казались моему мужу невероятными. Часто каталоги его работ, которые мы привозили с собой в Берлин, бесследно исчезали с выставочных стендов. Люди их уносили без спроса – отец не обижался! Он был рад послужить своему народу и был горд тем, что за свои 90 лет сумел оформить 90 выставок!

– Благодарю Вас за интересный рассказ.

Интервью вела Надежда Рунде

Фото из семейного архива



#### БЕЗ ВИНЫ ВИНОВАТЫЙ

У лета остались лишь несколько дней И осенью веет с поволжских полей. Ты к полю пшеницы идёшь не спеша. Труд был не напрасен, урожай удался.

Колосья пшеницы ты гладишь рукой В душе твоей радость, на сердце покой. И к речке спустился, глаза ты закрыл. Луч яркого солнца тебя озарил...

Луч солнца исчез. Открываешь глаза И смотришь ты в даль. Наступает гроза. Суровые волны на Волге-реке И капля дождя, как слеза по щеке.

Вдруг молния, гром . Воздух дрожал. С тревогой в душе ты домой прибежал. «Указ» разразил тишину и покой, Для Родины стал в один миг ты чужой.

«Этнический немец» – проклятье, клеймо. Бесправен, унижен, лишен в миг всего. Товарный вагон уносит в Сибирь, Что там тебя ждёт, видит Бог лишь один.

«Фашист, диверсант» – встречала толпа. И это Родина-мать, родная страна... Ты предан ей был даже тогда , Стыдившись толпы, опуская глаза.

Не успел отряхнуться от пыли дорог, Тут новый указ – рабский труд тебя ждёт. В рабочей колонне в забой ты идешь. Исчерпан, без сил вагонетку везёшь.

Ты двести грамм хлеба за труд получал. Ночами в бараке по Волге скучал. Нашла тебе место родная страна, На спецпоселение отправив тебя.

И годы прошли, пронеслись словно миг, В землянке своей ты сидишь, уж старик. Письмо одно держишь дрожащей рукой, В нем смысл один: больше ты не чужой.

Крест сжал ты в руке и молитву прочёл, Вся жизнь словно ад, хоть ты ни при чем. «Прости же их, Боже» – сказал и затих, Листок уронил, головою поник.

Александр Шенфельд



Diese Sommerzeit neigt sich dem Abende zu, Am Kornfeld zufrieden und müde stehst du. Die Ernte wird gut. Wie die Wellen am Meer Schaukeln die Ähren sich leis hin und her.

Die Ähren berührst du mit schwieliger Hand, Sie tragen so schwer das Brot für dein Land. Du richtest nach oben den dankbaren Blick. Besorat bist du um deines Volkes Geschick.

Du schaust voller Sorgen dem Himmel empor: "Was steht meinem Volke, dem Lande bevor?" Deckt plötzliches Dunkel den Sonnenschein zu. Eine dröhnende Stille und drohende Ruh'.

Schon treffen die Tropfen dein heißes Gesicht. Vielleicht sind es Tränen? (Das wusstest du nicht). Krampft die Wolga im Bett, dir flüstert der Wind: "Lauf eilends nach Haus zur Frau und dem Kind!"

Ein neuer Erlass hat dein Leben zerfetzt. "Ab jetzt bist du fremd!" – das neue Gesetz. "Ethnischer Deutscher" – ein Fluch auf das Haupt! Wer hätte vor Kurzem an so was geglaubt?!

Zu Unrecht beschuldigt, enteignet im Nu, Ein Brandmal gesetzt (wie am Hals einer Kuh). Nun wirst du im Zug wie das Vieh transportiert, Verstehst nicht so recht, warum das geschieht.

Faschist und Verräter, Spion, Diversant – So hat man dich gleich in Sibirien genannt. Da, in der Fremde du kaum angekommen, Hat die Partei einen Plan vorgenommen.

Die GULAGskolonne führt dich Untertage. Ermattend ziehst du mit der Kohle den Wagen, Nur zweihundert Gramm von dem trocknen Brot Sind Lohn für die Arbeit und Rettung vom Tod.

Und das in dem heimatgewordenem Land?! Verspottet, verhöhnt und für ewig verbannt, Die Rückkehr für immer war dir untersagt... Du sitzt in Gedanken, bist krank und betagt.

Hast in der Zeit nie die Hoffnung verloren Heimwärts zu kehren, wo du einst geboren. Ein Brief von der Post in der zittrigen Hand: "Bist nicht mehr fremd, bist frei hier im Land!"

Du hast lang gewartet, jetzt ist es zu spät... Schaust du hin zum Kreuz. Dein leises Gebet: "Vergib Ihnen, Herr, nimm auch mir diesen Schmerz?!" ... der Brief auf dem Boden, versagt hat dein Herz.

**Nachgedichtet von Elisabeth Zacharias** 



Картина «Согласно Указу от 28 августа 1941 г.», А. Предигера



# ОРДЕН БАВАРИИ «ЗА ЗАСЛУГИ» ВПЕРВЫЕ ВРУЧЕН РОССИЙСКОЙ НЕМКЕ

Впервые в истории общественные деятели Баварии были удостоены чести быть принятыми в Антиквариуме мюнхенской резиденции. В честь признания их заслуг 13 июня 2023 г. был дан обед в банкетном зале баварских королей. Министерпрезидент Баварии д-р. Маркус Зедер пригласил около ста репатриантов, чтобы отметить их вклад в развитие федеральной земли Бавария, начиная с послевоенного периода и до наших дней.

В числе приглашенных были судетские немцы-переселенцы и поздние переселенцы (нем. Spätaussiedler). Это была своего рода премьера для Антиквариума – принять простых людей, которые оказали выдающиеся услуги Баварии. А 5 июля в Антиквариуме роскошной мюнхенской резиденции, являющейся самым старинным ее зданием, состоялось награждение.

Кстати, построено оно было как музей для коллекции древностей баварского герцога Альбрехта V 1569-1571 гг.. А с 1958 г. в зале проходили только государственные приемы. Последним, кого принимали в Антиквариуме, был премьер-министр Индии. Это было в прошлом, 2022 году.

Первым кавалером баварского ордена «За заслуги» 3 мая 1958 г. стал немецкий государственный и политический деятель Конрад Аденауэр. Ангела Меркель была удостоена этой награды 21 июня 2023 г.

# АНТИКВАРИУМ – СТАРЕЙШЕЕ ЗДАНИЕ МЮНХЕНСКОЙ РЕЗИДЕНЦИИ

При длине 66 метров Антиквариум – один из самых больших и великолепных залов эпохи Возрождения к северу от Альп. Термин «Антиквариум» происходит по названию древностей. Между 1581 и 1600 гг. преемники Альбрехта V – герцог Вильгельм V и его сын Максимилиан I – превратили комнату в банкетный зал. В ходе этого редизайна Антиквариум получил свою по-прежнему богатую роспись с гротесками, декоративный стиль, вдохновленный древними моделями. 16 картин



Доротея с мужем Руди Вальтером

из мастерской Питера Кандида в вершине хранилища изображают аллегории славы и добродетелей. Гравюрные шапки и оконные проемы украшены 102-мя видами городов, рынков, замков и дворцов тогдашнего герцогства Бавария. Бюсты и скульптуры, представленные сегодня на продольных стенах, происходят из коллекции древностей герцога Альбрехта V, которая была дополнена другими работами в 17 и 18 вв..

#### ВЫСШАЯ НАГРАДА БАВАРИИ. ОРДЕН «ЗА ЗАСЛУГИ»

Первый раз в истории Баварии орден «За заслуги» был вручен российской немке. Ею стала Доротея Вальтер из Нюрнберга, более двадцати лет занятая в работе «Дома Родины» (нем. HdH – «Haus der Heimat»). Орден был вручен 5 июля д-р. Маркусом Зедером в знак почетного и благодарного признания за выдающиеся заслуги перед Свободным государством

Бавария и баварским народом. С 6 января 2020 г. Доротея Вальтер — сотрудник по культуре Землячества немцев из России в Нюрнберге. Она активно работает в «Доме Родины» в нескольких комитетах: Рабочая группа по культуре, Рабочая группа по интеграции, Член правления НdH, Председатель

Консультативного совета по культуре немцев-иммигрантов (это замещающий комитет в бывшем Консультативном совете репатриантов города Нюрнберга). Управляющим директором HdH является Дорис Хуттер (нем. Doris Hutter), председателем – Вернер Хеннинг (нем. Werner Henning).

Доротея родилась в Таджикистане, в 1951 г. (в спецпоселении Табошар). Ее малая Родина расположена на границе Афганистана и советской Средней Азии, где находился лагерь для интернированных пленных и репрессированных лиц.

#### ПОГРУЖАЯСЬ В ИСТОРИЮ РОДА

# – Могли бы Вы рассказать нашим читателям, что знаете о своих предках?

- Предпринятые нашей семьей в Германии исследования родословной увенчались успехом. Теперь нам известно, что мои предки по отцовской и по материнской линиям родом из Эльзаса. Я – урожденная Шатц. Наш первый предок Игнатц Михаэль Шатц, появившийся на свет в 1771 г. в Эльзасе, был зарегистрирован в 1808 г. в Мангайме под Одессой в Николаевской области. Нам удалось проследить историю своего рода в семи поколениях вплоть до возвращения в мае 1984 г. в Германию, в Нюрнберг. Когда мы прибыли на Родину предков, в Нюрнберге уже жили наши родственники, поэтому мы тоже стремились попасть в Баварию.

Наши дети и внуки, чем старше становятся, тем больше интересуются своими корнями. Когда наш младший сын Даниель учился в гимназии и делал абитур, он взял тему «История поволжских немцев», так как предки моего мужа Руди Вальтера с отцовской стороны происходят с Поволжья. Об этом он написал подробную работу, которая была высоко оценена его преподавателями.

Мы нашли много исторических материалов при помощи Землячества немцев из России и сделали генетический тест. Мне удалось найти родственников почти во всех уголках света. В 39-ти процентах мои корни с Северной Европы, 40-60 процентов из Франции, Северной Швейцарии и Северной Италии и малый процент с Черного моря, из-под Одессы. Есть родные в Германии, Канаде и России. Ко мне приходят письма от представителей молодого поколения, делающих изыскания о своем происхождении. Они опираются на общий информационный банк данных.



Прием в Антиквариуме мюнхенской резиденции



# ТРАГИЧЕСКИЕ ДЛЯ СЕМЬИ ГОДЫ ВОЙНЫ

– Конрад Фольк, отец моей матери, родился в 1898 г.. В 1937 г., когда ему было 39 лет, мой дедушка был арестован и отправлен в Монголию на шахты, как и братья моей бабушки Клары. А в 1941 г., когда война начала набирать обороты, все немцы, находившиеся в Монголии, были депортированы в тюрьму г. Горького, так как советское правительство опасалось, что они поднимут восстание. В 1943 г. при наступлении вермахта, в марте, мой дед вместе с одним из своих родственников был расстрелян.

Только в Германии, когда мы восстанавливали документы для оформления пенсии для моей мамы, удалось выяснить правду о его гибели. В России у нас были сведения, что он умер в тюрьме от авитаминоза. Только через исторический ферайн Нюрнберга мне удалось из архивов Днепропетровска получить документ о расстреле. Для моей мамы это был двойной удар. Первый в 1937 г., когда его забрали, и теперь, когда она узнала, как он погиб на самом деле. «Своего отца я потеряла два раза», - были ее слова. Сохранился снимок моего отца Клеменца и матери Катарины Шатц 1944 г. в Германии. Они вместе с отступавшими немецкими войсками как «фольксдойче» были перемещены немецкой военной администрацией в Германию. По дороге в Германию они заразились брюшным тифом, а когда вернулись из больницы, вскоре заболела тифом и их старшая дочь 1941 г.р., ей было всего три с половиной годика. Похоронена она в Польше, в Шлезии. А в январе 1944 г. мой отец и Конрад, брат бабушки, были призваны на службу в вермахт.

#### УДАЧНЫЙ СТАРТ. DER GROSCHEN IST GEFALLEN

# – Расскажите о своих детях. Как они интегрировались в Германии?

- Когда мы прибыли в Германию, моему старшему сыну Александру было 10 лет. Я не скажу, что интегрироваться было легко. Так как в Таджикистане мы не жили вместе с родителями, мой первый сын был определен в ясли, когда ему еще не было года. В детском саду он слышал только русскую речь, поэтому и заговорил по-русски. А за те пару вечерних часов, которые нам после рабочего дня удавалось проводить с ним, вряд ли можно было привить знания немецкого языка. Правда, моя мама приезжала к нам каждые выходные – но даже ее общение с внуком на родном языке не могло стать определяющим - «нудельсуппе» да еще пару простых слов – все, что он знал.

Здесь, в Германии, консультант по интеграции от «Каритаса» посоветовала нам отдать Александра в языковой интернат для детей переселенцев в Бамберге. Девочки и мальчики обучались там вместе, а во внешкольное время находились в разделенных зданиях. В то время мы еще жили «в хайме». Александр ездил в интернат еще с несколькими детьми переселенцев. В пятницу мы встречали своих детей

на вокзале, а в воскресенье вместе провожали на перроне. В конце апреля-начале мая я услышала, что во сне мой сын заговорил по-немецки. Мне стало понятно, что обучение дало свои результаты. В конце июля мы забрали документы из интерната и определили сына в гимназию, где в то время он стал в классе единственным учеником, прибывшим из России.

Если вы инвестируете в дополнительное образование своих детей в случае, если школьных занятий недостаточно, вы делаете огромный вклад в их будущее.

Я никогда не забуду слова мамы, сказанные нам в молодости: «Учитесь, дети! У нас несколько раз в жизни отнимали все. Мы становились неприкаянными. Мои сестры голодали, так как забрали и увели в неизвестном направлении нашего отца, но то, что я знала, что было в моей голове – никто не мог у меня отнять. Эти знания неоднократно помогали мне снова и снова вставать на ноги и выживать». Эти же слова, теперь из моих уст, часто слышали мои дети, а теперь их знают наши внуки. «Bildung ist der größte Schatz, den man für das Leben braucht».

Даниель, второй мой сын, родился уже в Германии. Это ребенок от второго брака - с Руди Вальтером. Сегодня мы сожалеем, что Даниель не знает русского языка. Мы оба с Руди были полный день заняты, и поэтому Даниелем занимались родители Руди, общавшиеся исключительно на немецком языке. Они были категорически против употребления русского языка в семье. Даниель был очень прилежным в учебе и окончил гимназию. На сегодня он владеет французским, английским и испанским языками. Его карьера, как и профессиональная деятельность старшего брата, сложилась превосходно, но для этого они оба приложили массу усилий.

#### ЗВЕЗДОЧКИ НА ЛЬДУ

# – Расскажите о спортивных достижениях Вашей внучки Анны, ставшей мастером спорта Баварии по фигурному катанию.

– Дочери старшего сына Катарина-Елизавета и Анна-Виктория занимаются фигурным катанием. Катарина очень рано встала на коньки, посещая «Eiskunstlauf Verein, Nürnberg». Анна всегда была рядом и наблюдала за сестрой, еще когда сидела в детской колясочке. Анне, когда она вышла на лед, было 4 годика, а Катарине 5. Поначалу ей помогало приспособление для начинающих – медвежонок. Толкая его вперед перед собой, она пробовала двигаться на льду. Ей это очень нравилось, больше, чем любая другая игра.

Анна очень бойкая и пробивная, уверенная в себе. Катарина альтруистка – она думает о других и всегда готова прийти на помощь. В школе наблюдалось то же самое. Она помогала тем, кто имел проблемы с учебой. Три раза в неделю они ходили на тренировки. Можно сказать, что обе выросли на ледовом корте. А когда достигли определенного уровня мастерства, по субботам начали помогать осваивать этот вид спорта другим. На сегодня у



них есть официальный допуск к этой деятельности как у юных тренеров.

Анна выполняет красивые прыжки, вращения и сложные обороты в воздухе. Год за годом она с успехом продвигалась вперед, участвуя в соревнованиях по фигурному катанию. А в прошлом году стала обладательницей титула «Мастер спорта Баварии» в возрастной группе от 15 до 17 лет. В этом году ей предстоит немало тренировок. Мы настраиваем внучку так: «Выиграть будет нелегко: удержаться на завоеванных позициях – уже результат, так как теперь в соревнованиях будут участвовать те, кто постарше, а они опытнее».

Родители нашей снохи Юлии, бабушка и дедушка Анны, живут в Санкт-Петербурге и уже ведут переговоры о том, чтобы там привлечь к тренировкам частного тренера, так как семья сына в отпуск едет в Россию. Во время каникул в течение трех недель Анна будет тренироваться, чтобы повысить уровень своего мастерства. А осенью она снова включится в соревнования, чтобы удержать свой титул, который в прошлом году она завоевала в очень нелегкой борьбе. А в России очень хорошая школа фигурного катания, да и тренеры более требовательные.

Для меня, родившейся и выросшей в Средней Азии, где дни, когда идет снег, можно пересчитать по пальцам, такое увлечение внучки зимним видом спорта и тем более ее победы – настоящее чудо. Сама я не увлекаюсь зимними видами спорта, а мой муж Руди в этом смысле полная моя противоположность. Видимо, внучка удалась в него.

#### – Фрау Вальтер, от лица наших читателей и редакции поздравляем Вас с вручением почетной награды!

От редакции: «Любая награда – лишь повод для дальнейшей работы», – говорит фрау Вальтер. Через 10 дней после торжественного награждения Доротея Вальтер с 15 по 16 июля в Доме Родины в Нюрнберге организовала и провела Зоммерфест, который прошел под патронажем обербюргермайстера Маркуса Кенига (нем. Marcus König). Подробный репортаж об этом читайте в сентябрьском номере «Новых Земляков».



### По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем. Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

#### **НЕКРОЛОГ**

30 июня 2023 г. ушла из жизни Эльза Шерр-Макшакова. Жила она в г. Зундерн, в земле Северный Рейн-Вестфалия, куда переселилась из Казахстана в 1991 г..

Есть люди, уход которых из жизни становится горькой утратой для тысяч людей, персонально не знакомых с ушедшим, но ставшим для них родным посредством своего творчества. К ним относится Эльза Шерр-Макшакова. (род. 07.12.1934). Журнал знакомил читателей с её историей и поэтическими произведениями в майском номере, в материале «Живая история в стихах», («Н3», № 05/2023, стр. 20-21). Её стихи, а их более двухсот, к сожалению, лишь последние два года открывшиеся миру после опубликования в книге «Мир дому твоему!», отражают все стороны жизни. Лучше, чем говорят о ней её строки, сказать об Эльзе Шерр-Макшаковой невозможно.

Об истории немецкого народа: По нам проехала истории телега, да сразу все четыре колеса...

О своей нелёгкой судьбе: Мне кажется, что без конца стреляют в одну меня, в удобную мишень, как будто бы на деле проверяют меня на стойкость все,



#### О любви:

А я ношусь всё со своей любовью – и даже к тем, кто не взлюбил меня, желая всем и счастья, и здоровья, прощая тем, кому прощать нельзя.

#### О семье:

Я не устану гимны петь тому, кто древо посадил и дом построил, кто вырастил детей, создав семью с прилежной женщиной,

неужто он не воин?!

Эльза Матвеевна была прекрасным музыкантом, писала стихи на двух языках, в них она завещала нам:

«Вы красиво живите, успешно трудитесь, поступайте правдиво – всё в меру, любя и в стремление таком непременно учтите:

За заботой такой, не забыть бы себя!»

Спасибо, Эльза, за дружбу, за стихи, за пример стойкости, силы, мудрости и ясности мыслей. Вы в наших сердцах!

Елена Кемлер

Посвящается нашей дорогой Эльзе слабой, и в то же время очень сильной духом, талантливой женщине с большим и добрым сердцем...

Природа горько плакала, когда У Эльзы силы были на исходе, И вот затихло сердце навсегда, И только длинный аппарата стон Вдруг известил мир о её уходе...

Ну вот и всё – ушёл поэт... Затихли звуки песен, Но музыка души и до сих пор слышна... Без музыки был мир ей этот тесен, А без стихов и вовсе –

жизнь была пуста...

И отголоски прошлых испытаний, И радость, и печаль –

всё вылилось в стихах.

И весь тот путь от счастья

до страданий,

С эфиром слившийся,

останется в веках...

И вот умылось небо,

туч серых эшелоны

Умчались в даль.

нас новый ждёт рассвет...

И песни Эльзы будут дальше с нами Согреют, ободрят,

откликнутся слезами...

И в новый жизни путь идти

благословят...

Тамара Боргер, 01.07.2023

#### ЗНАКОМСТВА

Виктор, 69 лет, проживаю в Германии 30 лет. Разведён. Ищу женщину для серьёзных отношений. Ударение на возрасте не делаю, главное, чтобы было взаимопонимание. Мой тел.: 0 176 - 92 31 67 31

кому не лень ...



ОФОРМИТЬ подписку можно НА САЙТЕ



12 выпусков -56, € в год!



www.neue-semljaki.de

Tел.: 0 52 51-689 33 59 E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

### *HONCK*

#### ЦЕРКОВНЫЕ КНИГИ

Редакция журнала просит откликнуться тех, у кого, возможно, есть церковные книги Александровского района Оренбургской области. Четыре тома книги были найдены, одна утеряна. Есть предположение, что она находится в Германии, в частных руках.

Звоните в редакцию: 0 52 51-689 33 59, Пн., Вт., Ср., Пт. 08.00-12.00 E-Mail: werbung@neue-semljaki.de



#### КАК НАМ ДОСТАВАЛАСЬ УЧЕБА

Здравствуйте, дорогая редакция журнала «Новые Земляки»!

Меня зовут Элла Пфанштиль, я ваша постоянная читательница. В этом письме я хотела бы вспомнить хотя бы немного о том, в какой обстановке проходило мое детство, и рассказать читателям о моей учебе, которой, по сути, и не было вовсе.

28 августа – День памяти и скорби российских немцев. В этот день отмечается годовщина самой трагической даты в истории российских немцев – депортации немецкого народа во время Великой Отечественной войны. Именно к этой дате я решила вам написать.

Учеба давалась мне нелегко, потому что я вообще не знала русского языка, а учиться было необходимо. Ведь все семьи в селе, кроме немецких, говорили по-русски. Во всем была нужда и недостаток: в пище, в одежде, в канцелярских товарах. Писать было нечем и не на чем, но как-то мы все же выходили из положения. Писали на старых журналах и газетах, так как тетрадок тоже не было. Мы учились в одном классе: я, сестра Эрна и брат Иван.

Учительница нас, немецких детей, ненавидела и оскорбляла. Унижала человеческое достоинство, заставляла петь по-петушиному, лаять и мяукать. Тем, кто соглашался, она ставила за это хорошие оценки.

Я отказывалась произносить звукоподражания животных, за что мне доставалось еще больше оскорблений и оплеух. Она подходила ко мне вплотную и шипела прямо в лицо: «На Волге нам вредила, а теперь сюда приехала вредить?» А ведь мне всего-то было 7 лет. Что я тогда понимала?

Затем пришла другая учительница. Она была к нам добра и внимательна, мы сфотографировались на память (фото). Мы трое обозначены на этом коллективном классном фото.

Учиться мы все равно не могли (и при хорошей учительнице). Слишком невыносимая была обстановка. На улице нас ждали местные ребята с камнями и палками, и, когда мы выходили из школы, они нас избивали за то, что мы немцы. Я кое-как закончила 3 класса и прервала учебу. Мама мое решение поддержала: «Расписываться можешь, и ладно».

Я благодарю редакцию за внимание к теме трагической судьбы российских немцев, за интересные публикации, за то что пишете об адской жизни, которую мы прожили. И я хочу поблагодарить всех, кто пишет о нас, кто сохраняет память о нашем многострадальном народе.

Элла Пфанштиль, Титизее-Нейштадт







Для подписчиков объявления публикуются бесплатно!

#### ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днем рождения, юбилеем, свадьбой своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

0 52 51-689 33 59

Пн.-Пт. 9.00-18.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)



### «РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность:

- Интервью с редактором журнала. Только вы сможете преподнести информацию о своей фирме в выгодном свете (принимаются также готовые статьи и материалы).
- Обложка журнала «Новые Земляки» принадлежит только вам! Вы можете представить ваше фото или фото ваших коллег.

Всегда интересно узнать об истории успеха. Как пришла идея создать компанию или организацию, объединение или союз? Были только взлеты или без падений не обошлось?

#### ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung: 05251-6893359

Mobil: 0151-46234112 (Tatjana Hecker)

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

### ПРИГЛАШАЕМ В ТОЛСТОВСКУЮ БИБЛИОТЕКУ

Вторник, 8 августа | 18:30 - 20:30

Литературный клуб. Обсуждаем книгу Виктора Пелевина «Чапаев и пустота». Приглашаются молодые люди, интересующиеся литературой.

Встреча состоится в помещении библиотеки. Мероприятие проводится в сотрудничестве с Союзом русскоговорящей молодежи в Германии JunOst e.V. Дискуссия на русском языке.

**УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ** 

TOLSTOI- DE



#### ВНИМАНИЕ! Новый адрес:

Tolstoi-Bibliothek | Aldringenstrasse 4 | 80639 München

Тел.: 089-299775 | www.tolstoi.de Время работы: вт., чт., пт. 13.00 - 17.30



# УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ЗАКОНЫ МИРОУСТРОЙСТВА

Продолжение. Начало см.: «Н3», № 02-07/2023

Мы продолжаем знакомиться с универсальными законами мироустройства. Предоставляем вам возможность, дорогие читатели, поделиться вашим жизненным опытом и историями, на примере которых можно проследить действие универсальных законов мироустройства.

### Седьмой закон: ЗАКОН ПОЛА

Пол присутствует во всем, во всем есть свое мужское и женское начало. Пол проявляется на всех уровнях.

Это определение применимо не только к нам, людям – это принцип творения, который мы находим также в природе. Будь то животные, растения, люди или целые планеты: вся вселенная основана на законе взаимодействия мужских и женских качеств.

Речь идет об архетипических характеристиках «мужского» и «женского». Мужские качества, например: активный, дающий, задающий тон, решительный, мужественный, действующий, рациональный. Примеры женских качеств: пассивность, восприимчивость, креативность, чувствительность, осторожность, интуиция. В каждом мужчине и каждой женщине есть как мужские, так и женские характеристики.

Когда мужские и женские качества находятся в равновесии, сила творчества максимальна. Даже в нашем обычном использовании языка мы описываем кого-то как уравновешенного, когда человек живет в гармонии мужских и женских качеств, например, между активностью и пассивностью, между мужеством и осторожностью, между сердцем и головой.

Поэтому каждый, кто хочет полностью раскрыть свой потенциал, должен регулярно проверять, находятся ли «инь и ян», активность и пассивность, мужские и женские характеристики в сбалансированном соотношении, и, если нет, сознательно противодействовать им, чтобы достичь гармоничного состояния.

Универсальные законы мироустройства проявляются как в малых, так и в расширенных жизненных циклах, и подтверждаются в следующих принципах:

#### ПРИНЦИП «ИЗОБИЛИЯ»

Мы имеем право на полноту жизни, и она доступна нам каждое мановение. Однако неправильные мыслеформы, а также неверные убеждения вызывают у большинства людей состояние ограничения внутреннего и внешнего богатства и, следовательно, дефицита. Если вы думаете, что вы ничего и не стОите. Звучит жестко, но когда мы не чувствуем себя достойными жить в изобилии, то надежно препятствуем тому, чтобы оно приходило в нашу жизнь. Здесь ра-

ботает принцип: «Каждому воздастся по



вере его». Только недостаток веры ограничивает реализацию изобилия в нашей жизни. Понимая, что Вселенная всегда готова принести изобилие в вашу жизнь, вы на самом деле создаете его.

# ПРИНЦИП «ДАВАТЬ И БРАТЬ» Процессы «давать» и «брать» должны быть в равновесии.

Нет урожая без посева, нет получения без отдачи. Чтобы проявить изобилие, мы должны отказаться от эгоизма и быть готовыми служить целому. Воля и готовность служить вырастают из любви. Только когда мы видим себя сотворцами и намерены улучшать мир своими действиями, изобилие будет нашим постоянным спутником.

#### НАУЧИТЕСЬ КОНТРОЛИРОВАТЬ СВОИ МЫСЛИ

Чем чаще мы повторяем определенную мысль, тем сильнее она становится.

Мы проживаем сегодня то, что создали вчера. Мы создаем сегодня то, что испытаем завтра. Вот почему так важно заглянуть внутрь себя и внимательно понаблюдать за своими мыслями и чувствами! Потому что если бы вы могли видеть, как ваши разрушительные мысли, чувства и слова устремляются во Вселенную, притягивая события и силы и, возвращаясь с ними к вам, вы были бы поражены тем, какие разрушительные вещи вы в результате притягиваете в свою жизнь. Мысли и чувства полны жизни! И важность их освоения невозможно переоценить!

Тот, кто осознал, что он сам создает внешний мир через свое внутреннее состояние – берет на себя ответственность за свою жизнь. Хотя мы не несем ответственности за ВСЕ, что происходит в нашей жизни, мы можем использовать наш

ментальный план, чтобы сознательно контролировать влияние каждого события на нас. Например, мы не всегда можем предотвратить возникновение болезни, но мы можем определить свое отношение к болезни и тем самым повлиять на ее течение. Никакая внешняя сила, никакое внешнее событие не оказывает на нашу жизнь большего влияния, чем наш собственный разум.

# ПРИНЦИП «НЕПОСТОЯНСТВА» Ничего нельзя удержать, потому что все, что начинается, также и заканчи-

Мы должны научиться соглашаться с переменами и признавать необходимость отпускать уходящее. В нашей повседневной жизни мы часто сталкиваемся с ситуациями, в которых мы можем тренировать нашу готовность отпускать. Чем меньше мы готовы отпускать вещи добровольно, тем больше вероятность того, что они впоследствии будут отняты у нас внешними обстоятельствами. Отпускание почти всегда болезненно для эго. Но с точки зрения эволюции это неизбежно для того, чтобы происходило развитие и могло появиться что-то новое.

#### ПРИНЦИП «ПРОСТОТЫ»

Ограничивая себя только самым необходимым, мы можем легче справляться с постоянными изменениями.

Это относится к нашему материальному окружению (дом/квартира, автомобили, оборудование, книги, гараж, подвал и т. д.), а также к представлениям в нашем сознании, понятиям и нашим убеждениям о том, каким должно быть то или иное. Наличие МНОГОГО делает вещи сложными и запутанными. Простота – ключ к легкой жизни.



# СМЫСЛ НАШЕЙ ЖИЗНИ

Что хочешь ты, Душа, Когда идёшь на эту Землю? Прожить лишь эту жизнь сполна? А может быть познать Источник Вечности в глубинах Бытия?!

Приветствую вас, уважаемые читатели!

Наверное, каждый из вас в определённые моменты вашего бытия задумывался о смысле жизни, для чего мы приходим на эту Землю и что является истинной ценностью нашего существования. Неужели мы приходим, чтобы родить и воспитать детей, построить дом, посадить дерево, заработать состояние и насладиться жизнью?! Несомненно, всё перечисленное является неотъемлемой частью нашего пути. Но неужели только это?

Мы привыкли считать себя Олями, Еленами, Андреями, Дмитриями, людьми, учителями, писателями, врачами и т.д., но кто мы есть на самом деле? Задайте себе вопросы, прислушиваясь к внутренним ощущениям: «Я есть это тело?» «Кто я есть?»

Задавайте себе второй вопрос на протяжение 30-ти дней. Вам будут приходить многочисленные ответы, такие, как например: «я – человек, инженер, мужчина, женщина, мама, папа...». Но ни одно наименование не будет соответствовать тому, кем вы являетесь на самом деле. И только искреннее желание узнать ответ на вопрос «Кто я есть?» приведут некоторых к осознанию себя чем-то бОльшим. Тем, что не вписывается ни в какие рам-



Художник Петр Папихин

ки и ограничения нашего ума. Оно рекой прольётся внутрь человека, изменив его отношение к себе и к окружающему миру навсегда. Ум будет сопротивляться, но зов Души окажется сильнее. Когда получите ответ, а его вы не пропустите, так как он вызовет у вас слёзы счастья и осознание себя настоящего. Как следующий этап на протяжение недели начните задавать себе вопрос: «Для чего я пришёл/пришла на эту Землю?»

Начните замечать все, что посылает вам окружающее пространство. Это может быть случайно брошенная фраза проходящего мимо вас человека, рекламный щит с надписью, что в душе отзовётся, заигравшая песня по радио и т.д..

Начните прислушиваться к себе, к своему внутреннему голосу и у вас станут появляться мысли и идеи, которые будут вдохновлять.
Вы начнёте вспоминать себя настоящего, мечтающего о добре и о том, что вы всегда хотели сделать, что радовало вашу Душу, но что отрицал ум в силу каких-то своих или чужих убеждений.

Записывайте все приходящие ответы в течение нескольких дней и в конце получится замечательный рассказ. Вы поймёте по внутреннему ощущению отклика, какие ответы будут именно для вас.

Результаты ответов можете присылать мне в личные сообщения или в редакцию «Новые Земляки», и я с удовольствием выделю время для общения на эту тему.

Непременно мир нуждается в каждой профессии, и многие находятся на своём месте. Но помимо профессии есть нечто более важное, необходимое для того, чтобы прожить эту жизнь наполнено и привнести в этот мир добро через наш внутренний Свет.

Поделюсь ещё одной практикой для познания себя и окружающего Мира, которую можно применять в повседневной жизни.

#### РАСПИСАНИЕ МЕРОПРИЯТИЙ:

- 12.08. 13.08. семинар «Развитие интуиции – теория и практики» с 13:00-20:00 и с 10:00-17:00
- 19.08.2023 «Создание исцеляющих картин» с 13:00 до 18:00
- 26.08. 27.08. семинар «Быть здоровым легко — теория, практики и целительные сеансы» с 13:00-20:00 и с 10:00-17:00

Все мероприятия перечисленные выше будут проводиться в городе 68519 Viernheim.

Проведу семинары в вашем городе, все предложения и вопросы в личных сообщениях Индивидуальные консультации, практики расслабления, целительные сеансы провожу в моём кабинете и по интернету/телефону.

Подробности, а также другую информацию смотрите в группе Telegram «РаВеста — Центр целительства» или спрашивайте в личных сообщениях.

Telegram/WhatsApp

+49 176 96 66 62 36



Ссылка на группу в Telegram: https://t.me/+1VLiBFtLbBcyYTcy Представьте солнышко в своей груди, как оно сияет и разливает свой мягкий и тёплый свет по всему телу и за пределы его. А в центре этого солнышка горит, сияет совершенным белым светом Искра самого Творца, которая излучает, как круги на воде, этот свет, пронизывая всё ваше тело и всё пространство вашего дома. Скажите, глядя в этот огонёк: «Душа моя, настрой меня на мой внутренний Свет!». Представьте, что при этом ваше солнышко начинает сиять ещё ярче.

Теперь представьте, что внутри по контуру вашего физического тела есть такое же световое тело, со всеми органами, только состоящими из света. Они могут немного отличаться формами от физических органов, быть с узорами и цвета разных энергий. Посмотрите на мир вокруг себя глазами этого света, как они видят и воспринимают этот мир. Почувствуйте есть ли в глазах любовь, тепло, счастье? Видят ли они свет в окружающем мире, в растениях, животных, людях и в окружающих предметах?

Почувствуйте улыбку своего светового тела. Какие эмоции она вызывает? Есть ли в ней тихое счастье, удов-

летворённость, любовь, гармония? Улыбайтесь этому Миру и вы почувствуете, как Мир улыбается вам в ответ.

Теперь обратите ваше внимание на ваше световое сердце, как оно переливается нежными оттенками любви ко всему вокруг. Почувствуйте, как это сердце любит людей, природу, жизнь и всё, что вас окружает. Есть ли там спокойствие, глубина чувств?

Изучите этот мир с позиции светового тела, потрогайте предметы, стены, погладьте животных, своих детей, прикоснитесь к себе и к своим любимым. Побудьте в этом состоянии, видя и чувствуя свет, любовь и красоту во всём, что вас окружает. Сделайте домашние дела из состояния этого света и ваше окружение и то, что вы делаете, наполнятся любовью, светом, здоровьем, гармонией.

Затем завершите эту практику, обращаясь к своей Душе: «Душа моя, закончи эту практику совершенно для меня!»

Найдите Свет в себе и вокруг и Мир ответит вам тем же!

Слюбовью, Ольга Мюллер



# ГОЛОС, ОБЪЕДИНИВШИЙ РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ

Материал к 65-летию немецкой радиопрограммы, опубликованный в предыдущем, июльском номере нашего журнала («H3», №7/2023), вызвал резонанс. В письмах читатели чаще всего задают вопрос о том, как сложилась жизнь работников редакции в Германии после их выезда из Казахстана на историческую родину. С этим вопросом я обратилась к Гермине Вагнер, живущей в Хайбахе (нем. Haibach), неподалеку от Ашаффенбурга, в Баварии. Как диктору в те годы ей выпала честь в течение 25-ти лет представлять страну великого Гёте в Казахстане. Фрау Вагнер любезно откликнулась на мою просьбу. Запись нашего разговора предлагаем вашему внима-

- Фрау Вагнер, с 1990 г. Вы живете в Германии, но этому предшествовали долгие годы детства, взросления и профессионального становления в Казахстане. При этом Вы родились 14 ноября 1944 г. в Германии. Как такое вообще стало возможным?
- Мои родители Франц и Магдалена Вагнер жили на Украине, недалеко от Одессы, и были очень счастливы на этой благодатной земле. У предков по материнской линии была фамилия Гутфройнд. Они, как и Вагнеры, приехали сюда осваивать новые территории из Германии. Добираться было сложно, но потом, когда они уже обосновались на месте, за перенесенные в дороге трудности судьба вознаградила их. Это был край изобилия и, казалось, ничто не сможет омрачить гармонию.

Но в 1941 г. началась Великая Отечественная война. С ней было связано много тягот.

#### «ДОРОЖНОЕ» КРЕШЕНИЕ

К концу войны, при отступлении, немецкая военная администрация осуществила отправку этнических немцев с занятой ими территории в Германию. Люди перевозились на подводах с их нехитрым скарбом. В одном из обозов были и Вагнеры. Ехали через Румынию, Польшу и Германию. Я родилась в одной из таких повозок, где на тот момент кроме моей мамы были две папины сестры и папина мама, моя бабушка.

Я появилась на свет очень слабой, не брала грудь. Война и стрессы для молодой беременной женщины стали шоком. И бабушка сказала: «Wir müssen das Kind taufen, sonst geht ihre Seele verloren». Бабушка намеревалась покрестить меня сама, но для этого ритуала нужна была вода. Женщины попросили в каком-то польском доме всего один стакан, но им отказали. Не слишком удрученные этим обстоятельством, они зашли в какую-то забегаловку, купили суп и этим супчиком

меня покрестили. И вот с тех пор, как видите, это благословенное «дорожное» крещение меня сохраняет.

По прибытии в Германию Вагнеров определили в Бранденбург, это была русская зона оккупации. К тому времени, когда нас интернировали, мне уже было больше годика. Всех запихнули в переполненные теплушки. Начался долгий путь, но не в родные места − на юг, а на север. Загнали нас в Костромскую область, в Макарьевский район (Пикет № 200), на лесоповал, «на вечное поселение» − такая формулировка стояла в Указе Сталина. Даже на 5 километров от поселения отлучаться было запрещено.

И такое трагическое положение вещей для этих спецпереселенцев так бы и закрепилось «на веки вечные», если бы тогдашний канцлер Германии Конрад Аденауэр не приехал в Москву. Я преклоняюсь перед мужеством этого человека. Враг номер один, после всего этого хаоса приезжает в столицу СССР из страны, проигравшей войну, разговаривает с Хрущевым о военнопленных, находящихся у черта на куличках: на Дальнем Востоке, в Киргизии на урановых шахтах, в общем, по всей стране, где нужны были рабочие руки для восстановления разрушенных войной объектов. Поинтересовался он у Хрущева и судьбой этнических немцев, рассованных по «заповедным» местам всего Советского Союза. И после этих переговоров на высоком уровне нам разрешили выехать из этой глухомани.

#### ГОРОД ЯБЛОНЕВЫХ ЗОРЬ

#### – Как Ваша семья оказалась в Алма-Ате?

– В 1958 г. из места ссылки мы выехали в Алма-Ату. Нас было две семьи. У моих родителей к тому времени было уже шестеро детей. И семья Штайгер – у них было четверо. Собрались в сентябре. Три дня мы добирались на поезде до Москвы, а потом три дня от Москвы до Алма-Аты. Мы, дети, не знали, что наша мама была беременна седьмым ребенком. В Чимкенте ее высадили, и уже дальше мы поехали только с папой.

Яркое воспоминание – папа вышел на одной из станций и купил ведро яблок. Огромные красивые яблоки. Мы видели их впервые в жизни и тут же на них набросились. У нас «в лесу» были маленькие зеленые яблочки, кислые, и другие фрукты там были для нас тоже недосягаемы. В то время Алма-Ата стала для нас раем. Маленькие арычки, бежавшие вдоль улиц, придавали такой невообразимый уют городу. Миллионы птиц и горный хрустальный воздух – такой осталась в моей памяти Алма-Ата тех лет.

Тут нас встретил такой же, как и мы, переселенец, знакомый «по жизни на Севере» Георг Траутман. Он принял у себя четверых взрослых и одиннадцать детей.



Гермина Вагнер, 2023 г.

У него была маленькая землянка, которую он к тому времени успел купить под Алма-Атой в совхозе. Прихожая была выделена нам. Мужчины застелили пол соломой, сверху кинули какие-то одеяла, тряпье. Мы все там так и спали, вповалку. Мама появилась на пороге через две недели со свертком в руках. Это была наша младшая сестренка. Теперь ей уже за шестьдесят. Вот так начиналась наша жизнь в Казахстане.

Я прекрасно помню, как мама впервые отвела меня в совхозную школу. Мы выехали в Среднюю Азию из мест, где девять месяцев была зима, а в Алма-Ате в это время стояла тридцатиградусная жара. На мне были одеты широкие фланелевые шаровары, куртка и резиновые сапоги. В таком виде я появилась тогда в школе. В глаза бросились чисто вымытые полы, уют. Мне так было стыдно за свой вид. Хотя меня встретили очень дружелюбно, я была другая, это подчеркивал к тому же еще и окающий костромской диалект. На одном из новогодних праздников я сыграла роль Снегурочки. С тех пор ко мне прилипло это прозвище. А моих братьев и сестер называли соответственно «Снегуркина сестра» или «Снегуркин брат».

#### НЕМЕЦКОЕ РАДИОВЕЩЕНИЕ

- При каких обстоятельствах Вас пригласили на немецкое радиовещание «Казрадио»? Могли бы Вы рассказать об этом подробно?
- Тут упомяну для начала историю своего поступления в иняз в 1972 г.. Конкурс был большой, причем отбирали тоже по национальному признаку: сначала казахов, потом русских, следом шли якуты, а лишь в самом конце списка немцы. Когда я сдала все экзамены на пятерки, меня вызвали на собеседование и спросили, что я еще могу. Так как девочкой я была самоуверенной, то ответила: «Я всё могу!»



«Такая студентка нам нужна!» – сказали на это мои будущие преподаватели. В институте мне дали культмассовый сектор. Я организовывала студенческие вечера. Так как у нас численно преобладали девушки, я приглашала студентов из физкультурного и политехнического институтов. Благодаря этому образовалось немало семейных пар.

После второго курса в 1974 г. меня пригласили на радио. Тоже как-то вроде и случайно, и в то же время не совсем случайно. В тот год я впервые голосовала, и на избирательном участке один репортер сделал со мной интервью. Когда редакторы немецкого радиовещения «Казрадио» это интервью услышали, они поняли, что мой голос прекрасно ложится на пленку. Мне с голосом повезло от природы. Гораздо чаще за приятным тембром, ровным, уверенным звучанием и чёткой дикцией дикторов стоят долгие годы упорного труда.

Меня пригласили работать в редакцию еще и потому, что там сложилась форсмажорная ситуация. К тому времени у них было два диктора: Нора Пфеффер (параллельно она преподавала в университете) и ещё один преподаватель с иняза. И тут они оба летом уехали в отпуск, редакция в одночасье осталась без дикторов. Поэтому решили взять в штат еще одного человека на полную ставку. Я в это время была в стройотряде на Иртыше, мы строили там для одного из казахстанских хозяйств огромную кошару из саманов. В большую кучу глины добавлялась солома, вода, и мы голыми ногами делали замес. Потом формовали блоки и выкладывали сушить на солнце. Эти саманы служили в то время строительным материалом.

Неожиданно к нам на стройку приехали представители из деканата и забрали меня в Алма-Ату. Так я оказалась в дикторской немецкого радиовещания «Казрадио». Моя новая работа была увлекательной, но требовала огромных дополнительных знаний и умений.

Редакция у нас была редкая по составу и по многогранности талантов. Каждый не просто отвечал за свой участок работы, мы были мастерами на все руки.

Алма-Ата навсегда осталась городом моей молодости, я часто бываю там, встречаюсь с одноклассниками. Последняя наша встреча была ознаменована 50-летием окончания школы.

#### ПЕСЕННОЕ НАСЛЕДИЕ

# – Песня в жизни Гермины Вагнер. Можно об этом пару слов?

– На радио у нас не было никакой фонотеки, кроме классических произведений, которые мы могли включать в радиоэфиры, но вот своего народного – не было ничего!

Я стала исполнять те песни, которые с детства слышала от мамы. Несмотря на кучу детей, она успевала делать все дела и при этом всегда пела. Это было в ней самое удивительное!

Когда родственники и друзья родителей собирались компанией, они всегда пели deutsche Volkslieder. Все эти песни я, конечно, знала и поставила себе задачей записать их на пленку с оркестром. У нас тогда был замечательный дирижер Василий Лисица – тонкий ценитель музыки и душ человеческих. Необыкновенный во всем. Он делал оранжировки, и мы записывали песни в студии. Я чувствовала к себе особое отношение с его стороны. Замечали это и другие солисты. Как-то он пригласил меня к себе домой, и его жена, приветливая русская женщина, внесла в ситуацию ясность. Оказалось, он был немцем Вильгельмом Фуксом. Он перевел свои фамилию и имя на русский язык, иначе все пути в профессию оказались бы для него закрытыми. Только этот факт о жизни немца в ту страшную эпоху мог бы стать основой истории о человеческой судьбе в десяти томах.

#### ИМПРОВИЗАЦИЯ – СЕСТРА ТАЛАНТА

– Я бесконечно благодарна судьбе за счастливый билет, который мне выпал. Я не прилагала к этому никаких усилий – просто мне улыбнулась удача. Замечательное было время и подбор сотрудников был удивительный. Основу составляли женщины. Мы вместе с детьми приходили на субботники. Досуг, работа – все было общим, как в большой дружной семье.

О работе я думала всегда, и это приносило мне радость. Это было для меня, как дышать. Нам платили маленькую зарплату, но мы были счастливы делом, которое нам доверили. Мы всегда были в теме, а если нужно было сделать репортаж по какой-то важной актуальной проблеме, а подходящего материала под руками не было, я садилась к микрофону и начинала говорить. Говорить я могла долго на любую тему, могла настроиться на нужную информационную волну и без всяких «шпаргалок» достойно подать ее слушате-

#### ВТОРОЙ СТАРТ ГЕРМИНЫ ВАГНЕР

– Мы все хорошо помним строки Р. Киплинга «Умей поставить в радостной надежде на карту все, что накопил с трудом». В 1990 г. Вы прилетели в Германию. Вам пришлось оставить за плечами любимую профессию и не только... Как сложилась карьера в Германии? Вы стали консультантом по интеграции?

– Сложилась она благоприятно, и все происходило снова как бы само собой. Я всегда оказывалась востребованной. Поначалу я жила в маленьком городке в Нидерзаксене. Переселенцев там было человек двести. В социаламте я занималась ими. Потом в Кёльне работала в Bundesverwaltungsamt'e. Как раз были те времена, когда государственные ведомства занимались вопросами заселения новых земель после объединения Германии. Для нас, сотрудников этого проекта, было важным оптимально распределять людей. У тех, кто приезжал сюда на ПМЖ, были родственники в старых землях, западных. Никто не хотел попасть в ГДР, а нашей задачей было устраивать людей и там.

Когда мы начали работать, нас, консультантов по интеграции, было 5 человек. Люди называли нас «адвокатами». Приходили к нам со всеми своими бедами, и мы старались им помочь. А для начала нас ввели в курс дела и провезли по всем местам первичной обработки документов, где на первое время селили переселенцев.

Продолжение на стр.20



Гермина Вагнер в телестудии, Алма-Ата, 1974 г.



Малый состав Алма-Атинского симфонического оркестра государственного радио и телевидения КазССР в Гральсхайме (Бавария), уже после выезда на ПМЖ в Германию. Слева направо: Вилли Циммерман, Юрий Орт, Гермина Вагнер, Вальдемар Цихлер, Иосиф Моок, Александр Ефа

Например, если фрау Зоммер хотела попасть к дочке, живущей в какой-то из западных федеральных земель, а квоты туда на этот момент не было, я старалась продержать ее в «нотвонунге» еще пару дней. Когда квота приходила, она отправлялась в желаемое место.

Еще я помню, как нам наглядно показали, куда уходят миллионы, так называемый Solidaritätsbeitrag. Санировали, скажем, в центре города половину здания: яркие пастельные цвета, домик с балкончиком, а половина дома оставалась нетронутой. Сразу в глаза бросался контраст между красотой и серостью. То же наблюдалось и в душах западных немцев и восточных. И вся эта история, как выстраивались между ними отношения после объединения Германии, проходила на моих глазах. Разница между психикой и нравами, казалось бы, одного народа была огромной. Нужно было найти точки соприкосновения и на них уже заново выстраивать совместное будущее.

Потом, с 1995 по 1999 г. я работала в Землячестве немцев из России, в Штутгарте, и с передвижной выставкой «Народ в пути» проехала всю Германию вдоль и поперек. Одну выставку вел Яков Фишер, а одну я. А вообще, живя в Германии, я переезжала семь раз.

Потом я работала в городе, в бюро по интеграционному сопровождению беженцев Flüchtlingsbetreuung. Сложился прекрасный коллектив, и совместно мы справлялись с любой, даже самой сложной задачей. При желании люди всегда находят «свою редакцию», в любой стране и при любых обстоятельствах.

#### ВСТРЕЧИ В АШАФФЕНБУРГЕ

#### – Вам что-нибудь известно о бывших работниках радио после их переселения в Германию?

– Мы очень много прошли вместе с редакцией и до сих пор находимся в контакте: Константин Эрлих, Нелли Герман, Лидия Цимбельман, Ольга Гололобова, Нико-



Гермина Вагнер в проекте Землячества «Народ в пути», 1999 г.



Встреча в Ашаффенбурге: Нелли Герман, Гейнц Пфеффер, Гермина Вагнер, Николай Кельш, Ида Кифель (слева направо), 2004 г.

лай Кельш. Мы все встречаемся. У меня в Ашаффенбурге было большое интеграционное общество под названием «Deutsche aus Russland e. V.». Я делала со своими единомышленниками всю интеграционную работу, и поэтому город дал мне просторное помещение. Все бывшие работники редакции съезжались туда с удовольствием и часто. Это были прекрасные времена! В душе мы остались такими же, как и тогда, в Казахстане.

Приезжал на эти встречи и Гейнц Пфеффер, брат Норы. На радио он вел спортивную рубрику. Он был высокий импозантный мужчина. Садясь к дикторскому пульту, он привычно начинал со слов: «Liebe Sportfreunde...». Человек феноменального ума, как и все Пфефферы. Я знала всю эту семью. Ральф, второй брат Норы, был моим педагогом. На наших импровизированных «редакционных заседаниях» мы не только пели, танцевали и общались. Мы проходили вместе по десять километров, чтобы обозреть прекрасные места в окрестностях Ашаффенбурга. Гейнц Пфеффер всегда шел с нами. Мы даже не подозревали сколько ему лет. Когда он два года назад умер, выяснилось, что ему было уже за девяносто, а мы все еще воспринимали его как ровесника.



Стенд Гермины Вагнер на экспозиции «Дома немецкой истории», 2023 г.

#### В «ДОМЕ НЕМЕЦКОЙ ИСТОРИИ»

– В 2021 г. по поручению «Дома немецкой истории», (нем. «Haus der deutschen Geschichte») в Мюнхене, мне позвонил кинодокументалист и попросил о встрече. Мы договорились, что я приеду в Мюнхен. В столице Баварии огромный вокзал. Заранее условились, что опознавательным знаком станут мои красные туфли и красная шляпа. И он-таки, благодаря этому, нашел меня в толпе пассажиров.

Интервью мы записывали два часа в студии. Потом, в конце мая 2023 г. я как почетный гость получила приглашение исторического музея в Нюрнберге на открытие выставки музея. Я удивилась почему меня туда пригласили, но решила поехать, а заодно побывать в БКДР. К тому же около Нюрнберга живет мой брат. Все запланированное мне удалось осуществить, и 24 мая я попала на открытие выставки.

Я удивилась необычной обстановке, все было очень торжественно, с фуршетом. Народу было немного. Я взяла бокал шампанского и прошла по экспозиции. Для меня было приятной неожиданностью, когда я увидела прямо перед собой свой огромный портрет с биографией, буквально от потолка до пола. При этом звучал мой голос, на экране транслировалось мое интервью, о записи которого я упоминала выше. Это было так неожиданно для меня. Выставка оставила приятное впечатление. Я за все благодарна судьбе и живу с огромным удовольствием, активна в общественной жизни, пою в хоре, общаюсь с друзьями, много путешествую и обожаю своих детей и внуков.

Эрих Фромм писал: «Главная жизненная задача человека – дать жизнь самому себе, стать тем, кем он является потенциально. Самый важный плод его усилий – его собственная личность». С ним трудно не согласиться. И нет прекраснее чувства, чем то, когда видишь, слышишь и имеешь счастье общаться с состоявшимся человеком. Такова Гермина Вагнер!

Наша редакция желает героине этого интервью здоровья, благополучия, любви близких.

Благодарим за интересный разговор.

Надежда Рунде

Фото из личного архива Гермины Вагнер



# ЗЕЛЕНЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Продолжение. Начало см.: «Н3», №9/2021-7/2023

#### ПЕРЕЕЗД В ХОМУТАРКУ

Хильде, Ойгену и Катерине сообщили, что их выселяют из дома в общий барак. Делать нечего, они собрали свои нехитрые пожитки в узлы, взяли сундук Катерины и перенесли всё в барак, который находился на другой стороне посёлка. В их дом должен был заехать новый директор леспромхоза Марченко Осип Петрович с женой и её молоденькой сестрёнкой Раей, с которой Хильда впоследствии подружилась. В большой и просторной комнате барака уже жила семья Зайц, женщина с ребёнком и семья Вайгель. Бабушка Вайгель со взрослыми, но еще не женатыми детьми Карлом и Кристиной. Их нары, приспособленные для ночлега, с лежащими на них тюфяками, набитыми соломой и мхом, служили кроватями и стояли вдоль стен. И нужно было ещё как-нибудь уместить в комнате две кровати: одну для Катерины и одну для Ойгена с Хильдой. Большая печь «Голландка» занимала угол комнаты, но позади неё оставалось ещё достаточно места для кровати, а вторую кровать пришлось ставить прямо посреди комнаты, возле огромного радио под названием «Волна». Катерина важно прошла со своим узлом за печь и стала там располагаться.

- Ты бы молодых за печь пустила, они же лишь месяц назад поженились, посоветовала бабушка Вайгель. Катерина молчала и спокойно распаковывала свой узел, укладывая пожитки на нары.
- Катерина, пусти детей за печь, ложись возле радио, не успокаивалась со своими уговорами старушка Вайгель. Катерина молчала. Бабушка Вайгель не унималась:
- Они же молодожены, им нужно спать немного отдельно от других, ты же должна это понимать.

Ойген и Хильда не вмешивались в разговор. Сын знал характер своей матери, а невестка за последние недели уже тоже хорошо успела его изучить. Катерина вышла из своего угла и, властно посмотрев на сына с невесткой, сказала:

– Нечего стоять как истуканы, вот ваша кровать, на ней и располагайтесь и оставьте меня, ради Бога, в покое. А ты, – и она указательным пальцем тыкнула в сторону бабушки Вайгель, – не лезь не в своё дело.

Ойген и Хильда стали располагаться на кровати на самой середине комнаты. Бабушка Вайгель вздохнула и больше ничего не говоря, лишь грустно посмотрела на молодую пару.

Однажды вечером Хильда замочила грязное бельё в тазу, чтобы на следующий день, придя с работы, приняться за стирку. В этот день она особенно устала и еле добрела с работы домой. Ноги страшно гудели от долгой ходьбы, а руки ломило от тяжелой работы топором. Но стирать было нужно, так как бельё стояло замо-



ченным уже целый день. И Хильда принялась за стирку. Старушка Вайгель, жалея молодую девушку, стала опять стыдить Катерину:

– Катя, ну как тебе не стыдно, она целый день на лесоповале работала, а ты за печкой лежишь. Могла бы и постирать.

Этого Катерина стерпеть уже не смогла: – Что ты лезешь не в своё дело? – закричала она.

Женщины стали ссориться, Хильда перепугалась и бросилась вон из барака. Она решила бежать на точку к мужу за помощью. Потом опомнилась. «Это же несколько часов ходьбы через ночной лес», подумала она и вернулась. Она увидела, что бабушка Вайгель плачет, сидя на кровати. Катерина толкнула её во время ссоры, и она, кубарём перелетев через нары, упала прямо за них. Еле выкарабкавшись, она сидела, держась за ушибленные бока, и тихо плакала. Катерина не высовывалась из своего угла за печкой. Дрожащими руками Хильда развешала бельё, думая: «Господи, что же будет, когда Карл и Кристина с работы вернутся? А Ойген до субботы на точке.»

Дети бабы Вайгель, вернувшись, увидели свою мать в таком плачевном состоянии. Пол ночи они о чем-то тихо перешептывались, а на следующий день Хильда, придя вечером с работы, обнаружила свою свекровь на улице перед бараком, сидящей на сундуке. Карл и Кристина выгнали её вон из комнаты. Всё это случилось уже утром, и Катерина весь день до позднего вечера сидела на улице. Кто-то из соседей уже побывал на точке у Ойгена и рассказал ему про скандал. Ойген в этот вечер вернулся домой, чтобы разобраться в этой некрасивой ситуации. Карл и Кристина сказали ему:

– Делай, что хочешь, но твоя мать должна жить в другом месте. Посмотри, как же-

стоко она с нашей мамой обошлась. У неё очень сильно болит рука, скорее всего, она сломана.

Ойген глубоко вздохнул, ему было стыдно. И жить в общей комнате стало совершенно невозможно. Но что же делать? Он не знал, как поступить. И он стал искать выход из положения. Ещё некоторое время они продолжали жить в бараке. Скандалов и драк больше не случалось. Однажды он, придя с работы, сказал своей молодой жене:

Хильда, я получил отдельную комнату.
 Мы съезжаем отсюда.

Радости Хильды не было предела:

- Ойген, как же это хорошо! Где комната? Когда съезжать? она засыпала его вопросами. Ойген тоже был очень счастлив и умилялся, смотря на свою любимую, на её радость.
- Это хомутарка (помещение для сушки хомутов). В комнате есть два окошечка. Хомуты перенесли в другое место. И если мы эту комнатку сами отремонтируем, выбелим и вычистим. То она наша. Будем жить в ней.
- А мама? осторожно спросила Хильда.
- Ну куда мы её денем? вздохнув, только и сказал Ойген.

Хильда делала ремонт сама. Ойген был на точке и возвращался лишь на выходные. Тереза приболела. Подруги Хильды работали кто где. Многие ушли в экспедицию. Катерина не помогала. И Хильда, вечерами, после работы намывала, вычищала и белила хомутарку. Наконец она управилась со всем и, затопив печь, села перед ней на табуретку, смотря на огонь. Завтра Ойген должен вернуться домой, и они окончательно переедут. Вдруг приоткрылась входная дверь и в хомутарку вошёл тринадцатилетний Витя, младший брат Хильды.

– Как у тебя хорошо, – сказал он. – Всё так чисто и так светло.

Но Хильда плакала.

– Сестрёнка, почему ты плачешь? – Витя пытался её утешить.

А ей было так тяжело. Ведь муж возвращался домой лишь на один день в неделю, а остальные шесть ей нужно было жить со свекровью

- Я в хомутарку не пойду, сказала Катерина, ищи мне другую комнату, что же это я в хлеву должна жить?
- Знаете, что, мама, живите, где хотите, ответил ей Ойген.

Они с Хильдой, взяв свой нехитрый скарб, ушли в свой новый «дом».

Хильда была на седьмом небе от счастья, которое продлилось всего лишь два дня. Ойгену дали на эти дни отпуск, и они жили вдвоём в своём уютном гнёздышке, наслаждаясь коротким счастьем. А на третий день, Катерина, никого не спрашивая, переехала к ним, и Хильда опять сникла. А что же было им делать? И они поставили в хомутарку вторую кровать.

Натали Валл

# новые ЗЕМЛЯКИ

### ПАРАЛЛЕЛИ

26 мая этого года не стало Нины Ошеверовой – верной спутницы и жены автора нашего журнала Семена Ошеверова. Редакция «Новых Земляков», наши читатели выражают соболезнования семье писателя. Рассказ «Параллели» автор посвятил светлой памяти Нины.

Во времена моего детства быть евреем было равносильно признанию в какой-то нехорошей заразной болезни. Замечательно звучало я – русский или я – украчнец (понятно, что сейчас это не так), неплохо я – грузин или латыш и так далее, но, главное, не еврей. Про немцев в СССР я тогда ничего не знал.

Жила наша семья в городе Магнитогорске в рабочем посёлке «Метизка», примыкавшем к Калибровочному заводу (МКЗ). Впоследствии этот посёлок по экологическим соображениям был признан непригодным для жизни и людей оттуда выселили. Сначала семья жила в бараке, а затем были построены капитальные трёхэтажные дома из красного кирпича, и мы переселились в один из них. В сравнении с окружавшими эти три дома бараками, они выглядели дворцами. Заселены были эти дома рабочими и служащими завода. Среди наших соседей антисемитов не было, и жили мы как одна семья, а вот на улице мне частенько доставалось.

#### МОЯ ЖИЗНЬ НА «МЕТИЗКЕ»

Улица воспитывала меня довольно жестко. Драться я не умел, но при оскорблении никогда не молчал и за это получал изрядно. Тем не менее быть евреем мне не хотелось и я наивно, по-детски, пытался эту ситуацию изменить, выдавая одного из родителей за украинца. С отцом это было проделать сложно. Израиль Еселевич-Гершевич (на заводе упростили до Израиль Григорьевич) мало ассоциировался с украинским парубком, обычно украинкой я представлял маму. Её имя – Лиза, было вполне нейтрально, а толстая длинная коса и прекрасное владение украинской мовой (она закончила украинскую школу с оценкой «отлично» по украинскому языку) помогали мне представить её украинкой, хотя это не всегда удавалось.

#### «ШНАЙДМЮЛЛЕРЫ И ГАГЕН-ТОРНЫ» НА МАГНИТКЕ

Мой контакт с немцами произошёл во время учёбы в институте. Вот уж точно – нет худа без добра! Во время войны подавляющее большинство немцев, проживавших в Советском Союзе, было депортировано в Казахстан, но преподавателей вузов, а, возможно, и ещё какие-то категории граждан немецкой национальности, отправили на Урал, и они работали по своей профессии. Так в нашем Магнитогорском горно-металлургическом институте появился преподаватель математики Шнайдмюллер и сопротивления материалов Гаген-Торн. Это были специалисты высшей



Семен и Нина Ошеверовы

квалификации, для Магнитки и развития института их деятельность имела непреходящее значение. Были, разумеется, и ещё кадры из среды немцев, но я пишу только о тех, с кем сталкивался в жизни.

#### БЕЗ НАЦИОНАЛИЗМА НА ПРОИЗВОДСТВЕ

После окончания института я пять лет работал в цехе холодной прокатки ленты. Начал с подручного вальцовщика, потом стал вальцовщиком, оператором главного поста, а затем мастером в отделении прокатки и резки ленты. Возможно кого-то это удивит, но в рабочей среде никакого национализма я не заметил. Там людей оценивали по их поступкам, а еврей ты, немец, татарин или ещё кто-то – значения не имело. Бригада стана, где я начинал свою деятельность, приняла меня хорошо. До сих пор помню всех по именам и фамилиям.

#### МИКРОГЕОМЕТРИЯ И ПЕРЕХОД В ИНСТИТУТ

Прошли пять лет моей работы в цехе. За это время я сдал кандидатский минимум и, вернее всего, был единственным в СССР вальцовщиком со сданными кандидатскими экзаменами. Надо было думать, что делать дальше. В это время я получил предложение от своего руководителя дипломного проекта Вячеслава Голева перейти на работу в институт. В качестве дипломного проекта я выполнил исследовательскую работу по сравнению микрогеометрии автолиста разных производителей: ФРГ, Японии, Италии, Англии и, разумеется, заводов СССР. Работа была интересная, она вошла отдельной главой в кандидатскую диссертацию моего руководителя. Он меня запомнил и обратился с предложением о переходе.

Решиться было не просто. Я терял в заработке половину, а уже была дочь и надо было думать о семье. Посоветовался с женой Ниной. Она сказала, что мы справимся, и я согласился. Тут надо заметить,

что довольно скоро я научился подрабатывать и получать не только свой оклад старшего инженера-исследователя, но и доплату от учебной работы. Через три года в институте я защитил кандидатскую диссертацию, и этот вопрос был закрыт.

Я уже упоминал выше об одном из своих учителей в студенческие годы Александре Владимировиче Гаген-Торне. Это был ученик Н.М. Беляева, известного автора классического учебника «Сопротивление материалов»». А.В. Гаген-Торн был эвакуирован из Ленинграда и с 1946 г. возглавил в Магнитогорском горно-металлургическом институте кафедру «Сопротивление материалов», став её первым заведуюшим. Был ли он происхождением из немцев или голландцев – я не знаю, но тогда не разбирались в таких «тонкостях». Отправили его на Урал вместе с другими немцами – работниками вузов. Преподаватель он был замечательный. Тогда я не мог даже предположить, что буду в 80-х годах заведовать той же кафедрой.

#### НЕМЕЦКАЯ РЕЧЬ В КАЗАХСТАНЕ

Во время работы в институте мне довольно часто приходилось бывать в командировках в Казахстане - в Караганде, Темир-Тау, Алма-Ате. До этого, если не считать описанного выше о немцах в СССР, я о них мало что знал. Не представлял сколько их, где жили до войны и где сейчас (в 70-80 годах прошлого столетия) живут. Задуматься об этом заставил один случай. Я стоял возле ларька в Караганде и хотел что-то приобрести. Рядом стояли две женщины, на которых я не обратил бы никакого внимания, если бы не одно обстоятельство. Они были среднего возраста и одеты были так, как одевались тогда миллионы женщин Советского Союза, приехавшие из деревни в город. Отличало их одно - они говорили по-немецки! Я учил немецкий в институте, сдавал кандидатский экзамен и мог уловить суть разговора. Это была бытовая беседа о детях, о домашних заботах, но по-немецки! Для



меня это было необычно. Тогда я и заинтересовался немцами в СССР.

#### ЗНАКОМСТВО В ГОСТИНИЦЕ. ГАЗЕТА «FREUNDSCHAFT»

Ближе познакомиться с этой проблемой помог мне редактор литературного отдела газеты «Freundschaft». В одну из командировок в Алма-Ату ко мне в гостиничный номер подселили мужчину. Тогда это была обычная практика. Я обратил внимание, что он читал газету на немецком языке. Я спросил его, что это за газета? Так и разговорились и оказались интересны друг другу. Общались мы сравнительно недолго. Он был в командировке по заданию редакции всего несколько дней, но я узнал от него много нового о немцах в Казахстане и о их судьбе. Спустя многие годы, уже находясь в Германии, мы познакомились и сдружились с семьей Ваймер (Weimer), и я попросил своего друга Романа написать пару слов из того, что он помнил о депортации в Казахстан. Привожу здесь выписку из его письма.

#### ДЕПОРТАЦИЯ СЕМЬИ ВЕЙМАР

«Мы жили в Ростовской области. Село Бекетное. Село было немецкое. Мне было 4 года. Отец копал в саду окопы для обороны. Вдруг я увидел над собой «серебряных птиц» – так солнце отражалось на крыльях самолётов. «Что это», - спросил я отца? «Плохая примета», - сказал отец. Он поручил моей старшей сестре Лиде отвести наших двух собак в соседнее село к его русским друзьям. Я пошёл вместе с ней. Когда мы вернулись, то были ошарашены. Наше село оцепили солдаты. Все дороги были перекрыты, и домой мы попасть vже не могли. Я плакал, хотел к маме, a сестра взяла меня за руку и сказала, что знает заросший травой овраг, где можно пройти незаметно для солдат. Возможно, солдаты нас заметили, но передвижению не препятствовали. Ведь мы были детьми – сестре 12, а мне 4 года. Всех жителей села посадили на подводы и повезли на ближайшую железнодорожную станцию. Всё хозяйство было брошено – дома, скот, птина, салы...

Погрузили нас в вагоны для скота без всяких элементарных удобств. Это был

настоящий ад. Больше месяца нас везли в неизвестность. При дневных остановках люди выходили на станциях в надежде что-то обменять на еду. Иногда они не успевали заскочить в отправляющийся состав. Что с ними потом стало – не знаю. Наконец нас привезли на разъезд 101. Это был Казахстан. Кругом степь и пески. Дальше, километров 100, нас везли на подводах. Поселили в сараях. Люди разгораживали сараи на отсеки для каждой семьи. Там умерла моя бабушка – Екатерина Ваймер. К зиме нас расселили по частным домам. Мы попали в корейскую семью. Мужчин всех мобилизовали в трудармию. Они прощались с семьями, понимая, что могут никогда больше не увидеть родных.

Многие не пережили зиму. В нашей семье умерло от голода двое детей. Мама делала всё возможное, чтобы мы выжили. Отец был отправлен в ГУЛАГ в Воркуту. Вернулся он в 1946 г.. В 1957 г. я закончил школу и поступил в Томский политехнический институт, который окончил в 1965 г.»

Обычная судьба немецкой семьи. Подобных рассказов можно услышать множество.

#### НЕСТЫКОВКА ВНУТРИ СЕМЬИ

На четвертом курсе института я влюбился в русскую девушку Нину – голубоглазую и светловолосую. Она заканчивала техникум и была направлена на работу на Курганский завод медицинских препаратов. Нина меня тоже полюбила, и в 1967 г. мы поженились в Кургане. После чего Нина переехала жить ко мне в Магнитогорск. Нелегко ей пришлось в нашей семье. Жили мы все вместе - мои родители, две бабушки и мы с Ниной. Родители её приняли хорошо, а одна бабушка невзлюбила. Она не любила русских. У неё мужа расстреляли в 30-х годах, а сама она просидела какое-то время в застенках ЧК. Жили они в Украине и были богаты. Это, конечно, не то, что сейчас понимают под словом «богаты». У них было несколько лошадей, коровы и так далее. Отобрали у них всё, и бабушка, выйдя из тюрьмы, оказалась с двумя дочерьми (моей мамой и её сестрой) без средств к существованию. Помогали ей родственники мужа, но сейчас о другом. Часто слышишь, что в органах работали евреи (Урицкий, Ягода и так далее), а у бабушки следователи были русские, и она связывала все свои несчастья с ними. Что там происходило в застенках ЧК я не знаю и никогда не узнаю, но бабушка всю оставшуюся жизнь была психически нездорова, а тут я с русской женой. Всё стало более или менее нормально, когда я начал работать вальцовщиком и через пару лет получил однокомнатную квартиру. У нас к тому времени уже была дочь.

#### НЕМЕЦКАЯ АККУРАТНОСТЬ

Порою с российскими немцами судьба то здесь, то там сводила меня самым неожиданным образом.

«При чем здесь немцы?» – возникает законный вопрос. Поясню. У Нины были (и сейчас есть) родственники в Белгород-Днестровском (Украина). Тогда там жил её дядя Володя, брат матери, с женой и двумя сыновьями. Он был полковник-танкист, заканчивал службу в Белгород-Днестровском, где они после этого и остались.

Мы несколько раз к ним приезжали и гостили замечательно. Однажды жена дяди, красавица и очень весёлая дама Тамара, неожиданно для нас выпалила: «Как мне надоел Володя с этой своей немецкой аккуратностью – туда не клади, здесь не оставляй!»

Нина удивилась: «А при чём здесь немецкая аккуратность?»

«Ты что, не знала, что твоя мать, Надежда и Володя наполовину немцы?» – ответила она.

Мать Нины по недосмотру медсестёр умерла в расцвете сил, когда Нине было 15 лет и до 30 лет, до описанного мною случая не знала, что её бабушкой была Ольга Карловна Рихтер. В Россию из Германии они попали как каретных дел мастера во времена Екатерины Второй. Интересно то, что Надежда Рачкова (фамилия матери Нины по отцу) воевала. Пошла добровольцем на фронт. Стала сержантом, командиром зенитного орудия. Девичью фамилию своей матери (Рихтер) она нигде не указывала, да и после войны этот факт не афишировала. На фронте она познакомилась с Нининым отцом - Петром Куликовым. Он в 1941 г. ушёл на фронт с третьего курса института. Закончил войну в Германии в 1945 г. капитаном, командиром артиллерийской батареи. Ну это уже другая история.

Вот так в моей семье переплелись судьбы немцев и евреев. Как-то я посчитал сколько национальностей соединилось в нашей семье. Оказалось шесть: русские, евреи, украинцы, немцы, татары и голландцы.

Я хотел провести некоторые параллели в судьбах разных народов, живших в России (СССР), в историях людей, преследовавшихся по национальному признаку – немцев и евреев. При всём различии находятся совпадения.





# ПОДАРОК РЕМАРКУ

Уникальный международный проект Ирене Крекер и Ирины Вебстер

В рамках 125-летия со дня рождения знаменитого немецкого писателя Эриха Марии Ремарка с 20 по 22 июня 2023 г. в Оснабрюке, на Родине писателя, состоялось вручение «Подарка Ремарку» участниками интернационального проекта «Встреча под Триумфальной Аркой».

# ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ «ВСТРЕЧА ПОД ТРИУМФАЛЬНОЙ АРКОЙ»

20 июня в Центре мира имени Э.М. Ремарка прошла презентация проекта и книги «Встреча под Триумфальной Аркой» на русском и немецком языках. Организаторы проекта Ирене Крекер (Германия) и Ирина Вебстер (США). На презентацию книги в Оснабрюк приехали участники проекта, авторы из Америки, Индии, Испании и из разных федральных земель Германии.

С вступительным докладом выступила Ирене Крекер. Она сообщила присутствующим, что в проекте приняло участие более тысячи человек из 110 стран мира. Общение, обмен мнениями проходили в международной сети Facebook. Проект получил международный резонанс, что является показателем любви читателей к творчеству Ремарка.

Проект стартовал в июне 2022 г. одновременно в Германии и США. Его цель - в наше сложное время почтить память Ремарка, познакомить с творчеством писателя тех, кто не знаком с его произведениями, и объединить людей всех континентов, кто, как и Ремарк, против войны во всех её проявлениях. «Наш проект возник спонтанно, - искренне призналась Ирене Крекер. - Сначала задумали написать книгу. Потом объявили конкурс «По страницам книг Ремарка» в номинациях «Проза», «Поэзия», «Иллюстрации» «Переводы». К сожалению, мы не смогли найти спонсоров. И тем не менее результат превзошел ожидания. Нас поддержали любители творчества Ремарка. Нам удалось создать книгу в срок - подарок Ремарку на двух языках. И мы горды этим. Почли за честь презентовать проект и книгу в Центре мира Э.М. Ремарка, за что благодарим руководителей Центра».

В первой части книги – девять глав. В них авторами в форме диалога поднимаются основные темы творчества Ремарка: война и мир, эмиграция, потерянное поколение, беженцы, товарищество и любовь, цена и смысл жизни, ответственность каждого за происходящие в мире события.

Организаторы проекта выразили особую благодарность тем, кто оказал содействие в поисковой работе «По следам Ремарка». Прежде всего – руководителю Центра мира Ремарка доктору Томасу Шнайдеру. Он одобрил проект, следил за его продвижением. Благодарны руководители проекта и работнику архива



Ирина Фогель, Ирене Крекер, Анастасия Гайгер, Ирина Вебстер, Валентина Томашевская-Арндт

Центра Ремарка Алисе Кадедду и Себастьяну Ричеру – литературному агенту из Цюрихского издательства, и Ирине Фогель - председателю общества российских немцев (Landsmannschaft e.V.) города Оснабрюк, Елене Ромме – председателю региональной группы российских немцев города Лар в Шварцвальде, Олесе Ромме – члену федерального совета Землячества Российских немцев; авторам – Людмиле Вильгельм, Валентине Томашевской-Арндт, Татьяне Стрельниковой, Елене Ран, Елене Горовой, художнику Аркадию Сапожникову, прошедшему с Ириной Вебстер по следам Ремарка в Нью-Йорке и по многим другим памятным местам писателя.

На обложке книги «Встреча под Триумфальной Аркой» копия литографии литовского художника Стасиса Красаускаса. Его дочь, Аисте Красаускасе, предоставила руководителям проекта копию литографии отца из цикла «Вечно живые». Я приехала в Германию из Прибалтики, из Латвии, и мне хорошо знакомы и памятны работы С. Красаускаса. Помните его графическую эмблему журнала «Юность» (1961 г.), иллюстрацию к книге литовского поэта Эдуарда Межелайтиса «Кардиограмма»?

Ирина Вебстер – руководитель проекта из США, приехавшая в Германию на презентацию проекта, рассказала о том, как встретилась в сети на литературном сайте проза.ru с Ирене Крекер, как они вели диалоги о Ремарке, о его биографии и творчестве. Все это нашло отражение в книге, вылившись в литературный диалог.

Присутствующие на презентации познакомились и с основной переводчицей первой части книги с русского языка на немецкий Анастасией Гайгер, выпускницей Оснабрюкского университета. Одним из её преподавателей был во время учёбы доктор Томас Шнайдер. Он руководил её курсовой работой по творчеству Ремарка. «Для меня большая честь стать первой переводчицей произведения «Встреча под Триумфальной Аркой»», — сказала Анастасия Гайгер в конце своего выступления под громкие аплодисменты присутствующих в зале.



Вручение руководителю Центра мира Ремарка Томасу Шнайдеру итоговой книги проекта «Встреча под Триумфальной Аркой»



Бюргермайстер города Оснабрюк Катарина Пёттер вручила Людмиле Улицкой (справа) «Премию мира»



Составители книги выражают большую благодарность и другим переводчикам книги Еве Рённау, Агнес Госсен, Ирине Фогель, Валентине Зеттер, Юргену Хафнеру, Евгении Франк, Ольге Райзвих, Ирме Райнгардт, Ольге Ринас.

Большую работу по организации встречи участников проекта в Оснабрюке провели Людмила Вильгельм и Ирина Фогель -участники региональной группы Землячества российских немцев (Landsmannschaft e.V.). Они же являются победителями в двух номинациях конкурса «По страницам книг Ремарка». «Нас много оказалось, целый сад», - отметила Ирина Фогель с гордостью, имея ввиду большое число участников проекта. Выступила и гостья из Испании, участница проекта Елена Голуб. Она - журналист, прозаик, руководитель Литературного клуба «Лики» в Испании.

Запомнилось выступление гостя из Индии доктора Н.Р. Дживан Бабу. Родом он из Тривандрама, столицы штата Керала, Южная Индия. Профессор, преподаватель французского языка, культуры и литературы, магистр философии в области сравнительной литературы, Мастер сцены, учитель йоги. Мне запомнился приветственный жест доктора Н.Р. Дживана Бабу – сложенные в приветствии руки. И хотя он говорил по-английски, мне и без переводчика речь его была понятна.

Руководители проекта вручили Центру Ремарка книгу «Встреча под Триумфальной Аркой» на русском и немецком языках. Затем получили в подарок книгу вместе с благодарственной грамотой работники Центра мира Ремарка, авторы, иллюстраторы и переводчики, присутствовавшие на презентации.

#### ВСТРЕЧИ БЛАГОДАРЯ РЕМАРКУ

Тепло встретили нас 20 июня в церкви Лютера (Lutherkirche) в Оснабрюке. Сначала Ирене Крекер и Ирина Вебстер познакомили прихожан церкви и её активистов с проектом. Выступила также самая юная, шестнадцатилетняя художница из Украины Алиса Горлина – победительница в номинации «Иллюстрация». Сейчас Алиса Горлина проживает в Германии. Мечтает стать художником-постановщиком.

Слово было предоставлено и участнику проекта Людмиле Вильгельм. Она родилась в Оренбургской области. Филолог по образованию, работала заведующей библиотекой. Людмила искренне призналась, что в своём эссе просто поделилась опытом пережитого. Хочется отметить, что её миниатюры в цикле «Мы – твои дети, война» особенно понравились читателю. Собственно, автора делает писателем искренность, живая деталь времени, выраженная, схваченная словом.

Мне запомнился и концерт после презентации книги на русском языке в помещении церкви. Певица Алма Паулс исполнила несколько народных немецких песен под аккомпанемент баяниста – Владимира Кёнига. Владимир сопровождал выступление краткими сообщениям об истории государства. Алма Паулс - одно-



Участники проекта с руководителями Центра мира имени Э.М.Ремарка после презентации книги

фамилица известного латвийского музыканта Раймонда Паулса. Встреча под Триумфальной Аркой Оснабрюка состоялась 22 июня 2023 г., в день рождения Эриха Марии Ремарка, как было задумано в момент создания проекта. Небольшой хор группы LmDR e.V. исполнил как немецкие песни о Нижней Саксонии, так и русские. Пели с душой, с радостью, с энтузиазмом. «Малиновый звон» невольно растрогал душу... Хором уже 22 года руководит Рихард Фишер. Родом он из Сибири, где много лет был преподавателем в музыкаль-

ПРОЕКТ

Сопровождать выступление участников хора был приглашен саксофонист Евгений Брекель. Сам Евгений из Украины, ныне проживает в Германии. Всего в хоре более 130 участников. Большая часть – российские немцы. Среди хоровиков есть и коренные жители Германии. Об этом мне рассказал 83-летний коренной немец. муж одной из них, с которым я беседовала, спасаясь от дождя под Триумфальной

В этот же день для жителей города и участников проекта «Встреча под Триумфальной Аркой» была организована автобусная экскурсия по городу с целью познакомить с достопримечательностями Оснабрюка.

Ближе к вечеру в Центре мира Ремарка состоялось открытие выставки, посвящённой 125-летию со дня рождения Э.М. Ремарка. На открытии выставки присутствовала известная писательница Людмила Улицкая.

А вечером того же дня в концертном зале Оснабрюка состоялся небольшой концерт, потом выступала общественность города и высокие гости. Одна из выступавших процитировала Людмилу Улицкую: «Политика не должна стоять выше искусства».

Вот и сама Людмила Улицкая, невысокая, седая, скромно одетая, идёт по залу на сцену. Летящая походка, приветствие зрителям рукой. Актёрское мастерство писателя оказало неизгладимое впечатление! Краткая её речь при вручении сертификата на «Премию мира» имени Ремарка была блестящей, чеканной, короткой. ««Премия мира» имени Эриха Марии Ремарка - значит для меня много», - сказала Улицкая в конце своего выступления. «Благодарю за оказанную честь!»

Следует сказать, что «Премия мира» имени Эриха Марии Ремарка вручается в Оснабрюке каждые два года за выдающиеся достижения в научной, литературной или журналистской деятельности по вопросам сохранения мира, гуманизма, прав человека в конкретной стране или в масштабе всей планеты.

Несмотря на то, что премия призвана быть политическим жестом и актом выражения солидарности с миротворческой и правозащитной деятельностью, сумма её довольно внушительна: премиальный фонд составляет 25 тысяч евро. Присуждается обычно основная и несколько специальных премий. Первым лауреатом «Премии мира» имени Ремарка стал Лев Копелев. Впоследствии лауреатами премии становились писатели и журналисты из Беларуси, Украины, Ирана.

#### Валентина Томашевская-Арндт



Книгу «Встреча под Триумфальной Аркой» можно заказать на русском и немецком языках: Ирене Крекер Тел.: 0 176 - 43 87 91 46 E-майл: ikreker51@gmail.com

Цена 20,- € + пересылка



# Отзыв о проекте: ПРОИЗОШЛО НАСТОЯЩЕЕ ЧУДО!

Я держу в руках две книги-близнеца. Одна из них на русском, другая на немецком языке. Эти книги – венец замечательного писательского проекта «Встреча под Триумфальной Аркой».

На мой взгляд – произошло настоящее чудо! Идея-мечта двух женщин, писательниц из разных уголков планеты – Ирене Крекер из германского Фрайбурга и Ирины Вебстер из американской Флориды зародилась в виртуальном пространстве литературной группы на Facebook. И вот она обрела жизнь на страницах новой книги и в знаковом событии – презентации этого подарка к 125-летию со дня рождения любимого писателя – Эриха Мария Ремарка в его родном городе Оснабрюк.

Для этого понадобился год напряженной работы инициаторов и творческие усилия 1000 участников – авторов, переводчиков, редакторов из 110 стран мира, поддержавших проект «Встреча под Триумфальной Аркой».

Очень трепетное чувство – осознавать, что и мои два рассказа влились в этот общий поток признательности Ремарку, размышлений над вопросами и вечными темами, которые поднимал писательгуманист в своем творчестве.

Я типичный советский ребенок – папа киевлянин, мама родилась в Башкирии. Мои родные живут в России, Украине, Литве. Мои друзья раскиданы по всему миру. И я сама вот уже 18 лет, как обосновалась в уютном испанском курортном городке на Средиземном море.

И только в самом страшном сне могло присниться, что мы окажемся жителями враждующих стран. Что политики и дельцы вновь будут наживаться на горе и разрушении, что умы и воля людей будут отравлены ядом пропаганды. Что мальчиков оденут в военную форму и отправят на бессмысленную бойню. Что оживут самые трагичные страницы книг Ремарка. Что сердце будет разрываться от тревоги и боли за близких, от осознания невозможности что-то изменить в происходящем мировом безумии.

Неужели мы бессильны против сил разрушения и зла? Думаю, этим вопросом сегодня задается каждый.



Под Триумфальной Аркой, Оснабрюк

Нашим писательским ответом стал проект – «Встреча под Триумфальной Аркой». Должны были сложиться сотни обстоятельств, чтобы идея стала реальностью и важным культурным событием. Удивительным образом проект обрел поддержку и помощь самых разных людей и пошел в жизнь на волне удачи!

Нашлись активные помощники в родном городе писателя – руководители Музея Ремарка Центра Мира – Томас Шнайдер и Алиса Кадедду, участники литературного общества и члены Landsmannschaft e.V. города Оснабрюк – Ирина Фогель и Людмила Вильгельм. Откликнулись переводчики, сделавшие гигантскую работу безо всякой оплаты. Вложили свои средства и труд те, кто распечатал буклеты и сам тираж книги.

Думаю, что для многих участников, как и для меня, проект «Встреча под Триумфальной Аркой» стал моральной поддержкой, опорой и проблеском надежды в нашем рушащемся мире.

К сожалению, на презентации сумели побывать не все соавторы книги-подарка. Нелегко сегодня решаются вопросы по перемещению через границы враждующих стран. И какое счастье, что моя поездка состоялась, все сложилось и теперь держу в руках наши новорожденные книги – на русском и немецком языках.



Елена Голуб в Центре мира Ремарка. Фото: Марина Петеро

Я попала в число участников проекта и соавторов книги случайно. Поначалу просто следила за публикациями в группе на Facebook, увидев среди организаторов знакомое имя – Ирене Крекер. Мы заочно познакомились на писательских онлайнмарафонах еще в ковидные годы. Другая моя виртуальная коллега и наставница – писательница из Киева Эвелина Каравай, посоветовала послать несколько моих рассказов и эссе на конкурс проекта. И я просто не могла отказаться от предложения побывать на презентации книги и торжествах, посвященных юбилею Ремарка.

Поездка была очень насыщенной по событиям и вдохновляющей по атмосфере. Презентация книги в музее Ремарка, встреча с читателями в церкви общества Landsmannschaft e.V.. Экскурсия по Оснабрюку, где на каждом шагу оживали страницы книг Ремарка. Вручение «Премии мира» Людмиле Улицкой и ее автограф на новом сборнике рассказов.

И наконец, встреча в знаковом месте – под Триумфальной Аркой, возведенной жителями Оснабрюка в память о победе над Наполеоном на Ватерлоо.

Очень впечатлила поездка в Мюнстер, город Мира, где состоялось подписание Вестфальского мирного договора, где враждующие страны положили конец 30-летней войне.

И у меня зародилась надежда, что как и 375 лет назад, люди смогут объединиться, чтобы положить конец кровопролитию, что и сейчас человечество достойно пройдет этот тест на гуманизм. Что действительно, мир в душе каждого станет миром на планете!

С любовью и благодарностью! Елена Голуб, Торревьеха, Испания

ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ МОЖНО НА САЙТЕ www.neue-semljaki.de





новые ЕМЛЯКИ





Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.

Dieses Projekt wird gelördert durch
Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales

E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

### Teilnehmer des "Jugendforums Europa-Lateinamerika" besuchen das BKDR

Teilnehmerinnen und Teilnehmer des diesjährigen "Jugendforums Europa-Lateinamerika", welches von der Stiftung Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland veranstaltet wurde, besuchten Anfang Juli das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR), Vom 27, bis 29. Juni waren junge Menschen aus fünf lateinamerikanischen Ländern und Europa zusammengekommen, um sich u. a. über aktuelle gesellschaftliche Probleme auszutauschen und neue Netzwerke für den zukünftigen Dialog auszubauen. Während des Besuchs der südamerikanischen Delegation in Nürnberg stand die Geschichte und Kultur der Wolgadeutschen im Mittelpunkt. Nach einem kurzen Vortrag des BKDR-Geschäftsleiters Wal-

demar Eisenbraun stellten die wissenschaftlichen Mitarbeiter, Dr. Olga Litzenberger und Dr. Viktor Krieger, ihre aktuellen Forschungsprojekte vor und gaben bekannt, dass das Kulturzentrum bald auch in Südamerika aktiv wird. Die geplante Reise von Dr. Olga Litzenberger nach Argentinien wird im Rahmen einer vom BKDR konzipierten Ausstellung über das katholische und protestantische Kulturerbe der Wolgadeutschen noch in diesem Jahr stattfinden. Zum ersten Mal wird dann diese mobile Ausstellung auf Spanisch vorgestellt. Die Begleitbroschüre dazu liegt bereits in spanischer Sprache vor und wurde den Gästen aus Südamerika während ihres Besuchs in Nürnberg überreicht.



Teilnehmer des Jugendforums. © BKDR

### Viktor Krieger referiert auf der Tagung "Das Kulturerbe der Deutschen in der Ukraine" in Berlin

Auf der in Berlin vom 19. bis zum 21. Juni 2023 stattgefundenen Tagung, die von der Kulturstiftung der Vertriebenen organisiert wurde, ging es schwerpunktmäßig um das deutsche Kulturerbe in der Ukraine sowie die gegenwärtige Lage der Minderheit angesichts des Krieges, in dem sich das Land nach dem russischen Angriff befindet.

Historische Entwicklungen in der Ukraine und die Geschichte ihrer Staatlichkeit beleuchteten in ihren Vorträgen die zwei ausgewiesenen Experten Prof. Dr. Katrin Boeckh (Universität München) und Prof. Dr. Guido Hausmann (Universität Regensburg). Vor diesem Hintergrund erfolgten sowohl Beiträge zur geschichtlichen Entwicklung als auch zum kulturellen Erbe verschiedener regionaler Gruppen der Minderheiten der Galizien-, Bukowina-, Wolhynien-, Krim- und anderen Deutschen. Der wissenschaftliche Mitarbeiter des BKDR, Dr. Viktor Krieger, referierte im Zuge dessen über die größte Gruppe unter ihnen, nämlich die Schwarzmeerdeutschen.



Aufgrund von zwei Weltkriegen, dem russischen Bürgerkrieg, stalinistischen Verfolgungen und angesichts Deportationen und Flucht, wurden Objekte der materiellen und geistigen Kultur der Schwarzmeer- und insgesamt der Deutschen in der Ukraine fast vollständig vernichtet. Der fast anderthalb Jahre andauernde russische Angriffskrieg zerstört unwiederbringlich auch die letzten Reste des Erbes, da die Frontlinie mitunter gerade durch die einstigen Siedlungsgebiete der nationalen Gruppe verläuft.

Viktor Krieger präsentierte ein neues Projekt des Bayerischen Kulturzentrums zum literarischen Erbe der deutschen Minderheit in der Ukraine in der Zeit zwischen den zwei Weltkriegen. Es trägt den Namen "Minderheitenliteratur auf der Anklagebank". Dieses kulturelle Erbe hat seine kurzzeitige Entwicklung Anfang der 1920er- bis Anfang der 1930er-Jahre erlebt. Praktisch alle deutschsprachigen Literaten, Journalisten, Redakteure oder Verlagsmitarbeiter wurden bis 1938 ins Straflager überführt oder ermordet. Anhand von Materialien aus den Archiven der ukrainischen Staatssicherheit (Sluschba Bespeki) soll ein wichtiges, bislang kaum erforschtes Kapitel der nationalen Literaturgeschichte erstmalig aufgearbeitet werden.

Abschließend wurde unter anderem von einigen Vertretern der ukrainischen Minderheitenorganisationen und zuständigen staatlichen Behörden neben den Rechtsexperten für den Minderheitenschutz über das neue Minderheitengesetz der Ukraine diskutiert

V. I. n. r.: Dr. Michailo Kostjuk (Nationale Technische Universität Luzk), Dr. Viktor Krieger und Wolodymyr Leysle (Präsidiumsvorsitzender vom Rat der Deutschen in der Ukraine. Foto: ©Michailo Kostjuk

### Das Video "Evangelischer Kirchentag 2023 in Nürnberg" ist online



Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland wirkte am diesjährigen Deutscher Evangelischer Kirchentag vom 7. bis zum 11. Juni 2023 aktiv mit, und zwar mit zwei Konzerten des hauseigenen BKDR-Orchesters am Jakobsplatz in der Nürnberger Innenstadt und in der St. Peterskirche sowie mit einem umfangreichen Informationsstand auf dem Nürnberger Messegelände, um die Kultur und Geschichte der Deutschen aus dem postsowjetischen Raum einer breiten Öffentlichkeit zu

präsentieren. Das BKDR veröffentlichte nun ein kurzes, anschauliches Video dazu. Zum Beitrag gelangen Sie über unseren YouTube-Kanal "BKDR Kulturzentrum" unter:



Bestellmöglichkeiten für Bücher des Verlags: E-Mail: kontakt@bkdr.de oder Tel.: 0 911 - 89 21 95 99 www.bkdr.de/link/bestellkatalog

Wir verschicken unseren Bestellkatalog 2023 GRATIS an Sie per Post!



новы ЗЕМЛЯКИ

= Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» =

#### Георг Лауэр

# КОНОПЛЯ – ВРЕД ИЛЬ БЛАГО?

В поезде встретились два пенсионера. Разговорились. Один дедушка, высок ростом, не по годам строен, с весёлым взглядом и улыбкой: напротив – ссутулившийся дедок с печальным взглядом.

- Привет попутчику! весело воскликнул вошедший Я Николай, еду к землякам в гости.
- А я Володя, еду к дочери с внуком, вяло отозвался дедок.

Слово – за словом, и неспешный разговор продолжился.

- Что-то ты не весел, Володя.
- Нечему радоваться.
- Нездоровится или случилось что?
- С внуком проблемы. Ему за 20 учёбу в институте забросил, нигде не работает.
- Может, со здоровьем проблемы?
- Болезнь у внука необычная. Страшная болезнь.
- Неужели рак?
- Да нет. Начал курить. Вроде, ничего особенного. Появились странные друзья. Увлёкся коноплёй, марихуаной, ещё какой-то гадостью. Будь всё это проклято! Втянулся и стал наркоманом. Постоянно деньги просит. Вещи из дому стали исчезать. Оказывается, он их продаёт или меняет на наркоту. Начал исчезать на несколько дней. Дошло до того, что в полиции поставили на учёт. Жалко парня. Такой молодой, способный, красавец, а на девчонок ноль внимания.
- Я и не знал, что конопля может быть наркотиком, удивился Николай.
- Много чего мы не знали, печально отозвался Володя. До войны жили мы в немецкой колонии в благодатной Украине. По рассказам взрослых, хорошо жили. Ночью забрали отца как «врага народа». Маму с четырьмя детьми выслали в далёкую, Сибирь. По воле Бога сумели выжить. А моё детство прошло на Алтае, сообщил Николай. Я там в 1938 г. родился.
- А как на Алтай попал? Тоже были высланы?
   поинтересовался Володя.
- Да нет, туда ещё до революции добровольно выехали мои предки во времена Столыпинских реформ. Твой внук, Володя, из-за конопли наркоманом стал, а для нашей семьи, вернее, для многих, в трудные
- От такого блага хоть в петлю! вздохнул горестно Володя.

годы конопля была благом.

- Семена из этого растения, которое растёт до двух метров в высоту, мы поджаривали и ели, спасаясь от голода, спокойно продолжил Николай. Из этих семян сбивали отличное растительное масло. Стебли долго вымачивали в проточной воде, потом сушили, разминали, из волокон стеблей конопли получалась пенька. Пеньку пряли на прялках, получались нитки. Из ниток ткали полотно и шили одежду.
- Что такое прялка, я хорошо знаю, а вот как полотно сотворить, представить себе не могу. Чудеса творились в вашей деревне.



– Никаких чудес, для этого имелись сборно-разборные, довольно простые деревянные ткацкие станки. Их переносили из дома в дом и устанавливали в комнате. В те трудные времена денег не было, в ходу был обмен товарами: кто-то мог хорошо прясть, ткать полотно, у кого-то было больше сельхозпродуктов. Процветал взаимообмен товарами, ну и взаимовыручка – само собой. Жили бедно, но дружно.

– Да-а, интересное было время, – оживлённо заговорил Николай - Вспомнилось, когда жизнь помаленьку налаживалась. Износившиеся вещи не выбрасывали, их резали на полоски и пускали на половики. Мои две старшие сестры работали на швейной фабрике. Они приносили шерстяные, разного цвета, забракованные обрезки и из них ткали коврики для пола отличного, по тем временам, качества. На довольно примитивном ткацком станке ткали не только их, но и одеяла сшивали. Хорошо помню, как мама сидела за ткацким станком. Вначале натягивалось полотно, аккуратно раскладывалась вата, сверху снова полотно, затем, чтобы вата не скатывалась, полотна сшивались различными узорами, после этого оставалось их только прострочить по краям. В итоге получалось новое одеяло. Оказывается, технология, изготовления половиков и шитьё одеял сродни изготовлению полотна из конопли.

Володя тяжело вздохнул:

– Трудные годы остались позади, но и тогда умели радоваться. Живём теперь в пре-

красных квартирах с отоплением, горячей и холодной водой, с ванной, душем, канализация есть. Закупаемся в магазинах, в которых изобилие продуктов. Можно неделю жить, не выходя из квартиры. Живи да радуйся, а как подумаю о внуке-наркомане так никакой радости, только горе-горькое. И всё из-за конопли.

– Был я в Москве на ВДНХ, – продолжил Николай, – и обратил внимание на скульптуру у фонтана «Дружба народов», где изображён сноп пшеницы и конопли. Оказывается, конопля чуть ли не самое полезное растение. В царские времена, кода флот был парусным, Россия благодаря конопле поставляла в Европу пеньку, зарабатывая на её экспорте большие деньги. Из пеньки шили паруса, изготавливали канаты, верёвки. Такие изделия удивительно крепкие и не боятся солёной воды. Конопля применяется в медицине, косметике и в лёгкой промышленности: ткацкой, пищевой, целлюлозной, обувной, лакокрасочной и т.д..

Неожиданно в вагон вошли двое полицейских и подошли к неопрятно одетым парням со странно бегающим взглядом. Недолго поговорили с ними и вывели из вагона. Володя, чуть не плача, тяжело вздохнул:

 Эти парни похожи на моего внука. Хороша конопля, но в современном мире от неё много горя.

Благодаря мирной беседе, под шум колёс, время летело быстрее. Благополучно доехали до места назначения и расстались на дружеской ноте.

#### КНИГИ – ПОЧТОЙ!

Книги Георга Лауэра на русском языке: «Из записных книжек российского немца», 272 стр., «У живого огня», 240 стр., и на немецком языке:

«Am Ufer des Flusses», 184 стр., «Treffpunkte», 176 стр., «Aus meinen Tagebüchern von Georg Lauer», 166 стр.



можно заказать по тел: 0 82 47 - 997 60 61 или по электронной почте: lauergeorg@mail.ru Стоимость одной книги с пересылкой 12,00 €. Автор уводит читателя в мир природы, путешествий и приятных воспоминаний о прошлом.



#### Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» =

### ЭЛИС

#### Кошачьи истории

олнце стало красным и все норовило спрятаться куда-то за холмы – признак того, что этот длинный, наполненный ослепительным светом день, заканчивался. Жара начала спадать, и кошка улеглась на разогретые ступеньки прямо перед дверью.

Услышав знакомый звук мотора, она подалась вперед и навострила уши. Это хозяин. Хозяин, которого она про себя называла просто «Б-р-р». Конечно, у него было другое, человеческое имя, но для неё это не имело никакого значения.

Он вернулся! Он всегда возвращался, потому что по-другому не могло быть. «Б-р-р» был частью её пространства, как этот дом, как цветочная клумба перед ним и эти два огромных дерева, на которых резвились юркие создания.

Где-то на другой стороне глухо хлопнула автомобильная дверца. «Б-р-р» появился из-за угла, одетый ярко: в темный костюм с белым пятном рубашки на груди.

Смешной этот «Б-р-р»! Зачем он одевается так, чтобы быть похожим на Амадеуса? Никто и не спорит, что Амадеус был настоящим франтом: элегантным черным котом с белым пятном на груди и в белых же «перчатках» на передних лапах. Но чем же она, в своей мохнатой, похожей на снежинку шубке, хуже его? Если разобраться – ничем.

«Б-р-р» подошел к порогу и стал ей чтото говорить. Она не понимала слов, но его голос мягко растекался по всему телу умиротворяющими импульсами. И зачем только людям такое большое количество звуков? Ни за что ей этого не постичь. Ведь существует интонация, язык тела и обыкновенное считывание мыслей. Даже для неё, зеленоглазой шалуньи с длинной разворошенной шерстью, они придумали невообразимо сложное имя. Ее называли Элис. Никогда, ни одна кошка не смогла бы произнести такое. Но как это было красиво!

Элис – звучало, как... едва уловимый шелест в высокой траве, в которой наверное заблудилась мышка; как... добрая рука, скользящая по пушистой спинке... или как... звенящее постукивание вилки о край тарелочки с кормом...

Кошка слегка отвернула голову. Ей не нравилось, когда он надевал костюм. Во-первых, конечно, из-за Амадеуса. Во-вторых, одетый в костюм «Б-р-р» никогда не подпускал ее к себе, даже на сравнительно большое расстояние. Стоило ей каким-то чудом прикоснуться к его брюкам, как «Б-р-р» тут же повышал голос, если не сказать, попросту кричал, не переставая обирать прилипшие к ткани волоски.

Было непонятно, почему он так расстраивался. Элис могла бы без труда слизать каждую волосинку, если бы это имело хоть какой-то смысл. Что же в этом плохого, если она немного поделится своим таким полезным во всех отношениях мехом? Странно, что люди не понимают, как это неудобно: быть вынужденным каждый день натягивать на себя эти несуразные покрытия из ткани...

Но вот он снова вышел из дома, уже одетый по-другому, и Элис знала, что теперь может спокойно устроиться к нему на колени – надо только подождать, пока он сядет на стул.

...Рука у «Б-р-р» была немного шершавая, и гладил он грубовато, но Элис все равно благодарно замурлыкала и прикрыла глаза.

– Хорошая кошка, – говорил хозяин, – хорошая, но не Амадеус...

Элис встрепенулась. Мысль отозвалась в ней туманной, вязкой тяжестью. Но она быстро растворилась в благотворном почесывании за ухом, которым «Б-р-р» тут же одарил ее.

Кошка задремала, и приснился ей сон...

Будто идут они с хозяином по базару на центральной площади. Может стала она похожей на маленькую девочку или на изящную куклу? А может осталась собой, грациозной кошкой, которая просто шла между рядами, любовалась товарами и все говорила, говорила...

- Мы ведь так мало знаем друг о друге... Хочешь, я расскажу тебе, как погибла моя
- Ты об этом знаешь? спросил удивленно хозяин, но откуда?
- Мне рассказал один бродячий кот. Он видел, как она погибла от автомобиля.
- Ты хочешь сказать, попала под колеса?
- Нет. Человек ехал с моей мамой на руках на переднем сиденье. Кто знает, куда он её вез! Только случилась авария, и кошка погибла.
- Грустно, потупил глаза «Б-р-р».
- ...Среди товаров Элис заметила маленький, словно созданный для котов, диванчик. Он был украшен вычурной резьбой по дереву и покрыт цветастым плюшем.



Не задумываясь, она прыгнула на него и непринужденно уселась, будто собиралась позировать невидимому фотографу.

- Ты что?! зашикал на неё «Б-р-р», на этом диванчике нельзя сидеть! Слезь сейчас же!
- Хм, какие вы, люди, странные! усмехнулась Элис в ответ, то нельзя, это нельзя! Зачем вы сами себе усложняете жизнь всякими рамками и запретами? То ли дело мы, кошки! Можем сидеть, где нам хочется и делать, что нам хочется. А все потому, что мы себе даем больше свободы.
- Вот сейчас придет продавщица и покажет тебе свободу! сказал на это «Б-р-р».

И вправду, продавщица появилась тут же и согнала кошку...

Они прошли дальше, и хозяин заговорил об Амадеусе.

- Помнишь, как он никого не подпускал на наш участок? спросил он.
- Как же! оживилась Элис. Гонял соседских котов по всей округе. Но видный был парень, кошечек наших охмурял! Тот еще покоритель сердец!

«Б-р-р» рассмеялся. Он стал ей рассказывать, какой это был ласковый, забавный и преданный кот. И о том, как он по нему скучает, и... что Элис никогда не сможет его заменить.

– Эх ты, человек! – вздохнула Элис. – Конечно, я не могу заменить твоего кота. Я другая, не он. Но ты забываешь одну очень важную истину: у любви есть разные проявления.

Элис вспомнила, как не стало соседского кота. Одним холодным осенним днем сидела она со своим братом Ником на краю дороги и наблюдала, как его привезли. Амадеус лежал в своей клетке и не двигался, а лица у его хозяев были заплаканными и очень подавленными. Тогда Элис повернулась к Нику и ласково коснулась носом его носа.

- Ты чего? тряхнул головой Ник.
- Хорошие люди, не находишь? Как они теперь будут жить без кота?

И тогда по обоюдному договору и согласию они решили, что Элис перейдет жить к этим хорошим людям.

- Вот так и получилось, что я появилась у вас, закончила свой рассказ Элис.
- Это очень трогательно, сказал «Б-р-р» и задумался.
- Я тоже единственная в своем роде и по-своему могу украсить твою жизнь...

Элис еще многое хотела объяснить своему хозяину, но на этом месте она проснулась, потому что «Б-р-р» аккуратно убрал её с колен и встал. Он безучастно прошелся по крыльцу, после чего остановился и стал смотреть на закат.

«У любви есть разные проявления», – невесть откуда взявшаяся мысль крутилась в голове у человека.

Анна Горгос



#### = Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» =

#### Мартин Тильманн

### ВРЕМЯ ТРЕВОГ

Продолжение. Начало см.: «Н3», № 07/2023

Отрывок из «Неоконченного романа»

В то время учителя находились на попечении общины, а она не очень-то щедро одаривала деревенских учителей, хотя и жаловаться не приходилось. Когда, наигравшись, дети вернулись на веранду, фрау Мюллер спросила Пауля и Эльвиру по-немецки:

- Вы хорошо с Васей играли, вам нравится с ним играть?
- Да, мама, Вася хороший, скромный и вежливый мальчик.
- А вы хотели бы, чтобы он у нас подольше пожил?
- Хотим, хотим, запрыгали дети от радости.

Затем фрау Мюллер спросила Васю:

– Не хотел бы ты, Вася, пожить у нас, пока найдутся твои сёстры и братья? Ты будешь здесь ходить в школу, выучишься читать и писать, а там видно будет...

Вася сначала ушам своим не поверил и сидел, широко открыв рот, но, когда понял, что ему серьёзно предлагают остаться в семье учителя, то его радости не было конца. Он сразу представил себе, как он будет ходить в школу, а не просить милостыню, как научится читать те красивые книжки, которые продавались на ярмарке, и как будет спать в настоящей постели, а не на соломе по чужим сараям. Вася подошел к фрау Мюллер, крепко обнял её, и слезы благодарности обильно потекли на его одежду...

Так Вася Петров получил приют в добросердечной семье сельского учителя Роберта и Эмили Мюллер. Осенью Вася и Пауль пошли в первый класс. Дети росли, Вася научился говорить по-немецки, а своему родному, русскому языку, научил Пауля и Эльвиру...

- Слушай, Роберт, обратилась Эмили к мужу, у Васи нет никаких свидетельств о рождении, и он не знает, где его братья и сестры, надо бы разыскать документы об этой семье.
- Да, Эмили, я над этим давно думаю, и придётся поехать в ту местность, где располагался их хутор.

В ближайшие каникулы Роберт взял Васю с собой и поехал туда, где когда-то жила семья Петровых. На хуторе теперь жили другие люди. Роберт пошёл с Васей в ближайшую православную церковь, чтобы разыскать там документы Васиной семьи. Он попросил батюшку поискать в церковных книгах семью Прохора и Анастасии Петровых. Батюшка долго рылся в книгах и наконец-то увидел то, что искал. Роберт попросил сделать выписку из этих книг на всех детей Петровых, чтобы он, Роберт, мог потом начать розыск сестёр и братьев Васи. Так он узнал все даты рождения и где крестились дети.

– Значит, Васе было семь лет, когда он к нам пришёл, однако выглядел, как пятилетний, – размышлял Роберт. Очевидно, крестьянский труд и постоянное недоедание оставили свой след.

И вот начался розыск Васиных братьев и сестёр. Время было неспокойное, везде в стране, после проигрыша войны с японцами, были волнения, и соответствующим службам было не до поиска чужих детей. Роберт составил список всех приютов в округе и послал туда письма, в надежде, что он хотя бы младших мальчиков найдёт. Сегодня бы сказали: «Он обзвонил все приюты». Но тогда телефоны были редкостью, и нужно было во все приюты писать соответствующие бумаги и ждать ответа. Ждать приходилось долго, так как те, кто должен был отвечать, не всегда сочувственно относились к чужому горю. Через полгода Роберт получил из Запорожья письмо от директора одного из приютов, в котором сообщалось: «На Ваш запрос о семье Петровых сообщаем следующее: Весной 1906 г. к нам поступили два брата Витя и Петя Петровы. Петя был настолько слаб, что вскоре умер. Старший из братьев Витя выжил и находится в нашем приюте. Если Вы собираетесь его забрать, то, пожалуйста, приезжайте. С уважением, директор приюта А. Гаврилов».

Прочтя письмо, Роберт задумался:

– Как же теперь быть. В приюте Вите, наверное, уже сказали, что его ищут, и он надеется, что его заберут...

Вечером, после того, как детей уложили спать, Роберт посоветовался с Эмилией. Они долго взвешивали все за и против, подсчитали свой доход и тот урожай, что получат со своего небольшого огорода, и решили, что смогут прокормить и одеть ещё одного мальчика. Утром Роберт рассказал Васе, что его брат Витя нашёлся, а вот Петя умер. Вася и радовался, и грустил. Он грустил, что Петя умер и что он его никогда уже не увидит. Он вспомнил, как они все вместе жили, трудились и играли в родном хуторе. Игрушек у них никогда не было, у сестёр были только тряпичные или соломенные куклы.

И вот наступили летние каникулы. Роберт известил директора приюта о том, что он приедет и заберёт Витю в свою семью. Он взял с собой сына и Васю, чтобы убедиться действительно ли это тот Витя Петров, которого он искал. Они поехали к ближайшей железнодорожной станции, где Роберт взял билеты на поезд до Запорожья. Мальчики впервые ехали поездом и были в восторге от этой поездки. Всю дорогу они не отходили от окна и любовались белыми украинскими хатами под соломенными крышами и вишнёвыми садами.

Летопись создания приюта гласит: «В начале 20 века в приюте находилось свыше 100 воспитанников. Содержание их полностью обеспечивалось благотворителями. Обучение воспитанников проходило

по программе трех классов народных училищ. Дети проживали по десть человек в комнате на первом этаже. В каждой комнате вместе с ними жила няня-старушка. На втором этаже располагались учебные классы для приютских воспитанников. В большом полуподвальном помещении этого здания размещались кухня, столовая и приютный дом, где за копеечную плату бездомные могли получить ночлег и пищу. В здании приюта была неплохая библиотека. Многие мальчики после окончания трех классов продолжали учебу в ремесленном училище, которое располагалось в том же здании. За зданием приюта находился большой двор, в котором была оборудована спортивная площадка, где дети играли в лапту, городки, ходили на ходулях...»

Роберт с ребятами вошёл в кабинет директора, представился сам и представил своих ребят. Вася очень волновался. Он всё оглядывался на дверь, не входит ли Витя, но тот всё не появлялся. Между тем директор рассказал, что Витя смирный и прилежный мальчик, и ждёт не дождётся, когда он увидит своего старшего брата. Затем директор послал за Витей, ему к этому времени шёл уже восьмой год.

Волнение Васи достигло предела. И вот открылась дверь, и на пороге показался мальчик небольшого роста в чистой одежде. Он робко озирался по сторонам и, когда увидел Васю, закричал во весь голос:

- Васятка, откуда ты? А я так ждал тебя!

Братья обнялись, и слёзы градом полились из их глаз. Они стояли, обнявшись, и их маленькие плечи содрогались от рыданий. У директора и Роберта тоже увлажнились глаза.

- Да, ради этого момента стоило решиться на этот шаг и приехать сюда, подумал Роберт. Пауль стоял в стороне и чувствовал себя здесь совершенно лишним. Затем Роберт обратился к Вите и спросил:
- Витя, мы тебе предлагаем у нас вместе с Васей жить. Наш дом, конечно, намного меньше, чем ваш приют, но жить можно. Согласен ли ты поехать с нами?
- Да, да, я очень рад, что мы с Васяткой будем вместе. Я буду вам во всём помогать. Я умею за огородом ухаживать и в комнате убирать. Нас тут няня всему научила, отвечал он, всхлипывая.
- Ну, вот и хорошо! Сегодня, с позволения директора, мы здесь заночуем, а завтра оформим все документы и поедем домой, ответил Роберт.

Директор приюта показал им гостевую комнату и столовую, где они могли бы пообедать и отдохнуть, а сам тем временем занялся оформлением необходимых документов.

Последнюю ночь в приюте Витя ночевал со всеми вместе.



#### Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» =

На следующее утро они позавтракали в столовой, затем пошли к директору и получили необходимые документы. Они попрощались с няней, с директором и учителями, которые тоже пришли провожать Витю в его новую семью.

– Эх, больше бы таких семей, которые брали бы сирот к себе, – вздохнул директор.

Прежде чем отправиться к вокзалу, Роберт привёл ребят к берегу Днепра, и ребята восторженно смотрели в его спокойные воды. Глядя на чудное течение Днепра, Роберт вспомнил описание Н. В. Гоголя и прочёл его ребятам по памяти: «Чуден Днепр при тихой погоде, когда вольно и плавно мчит сквозь леса и горы полные воды свои. Ни зашелохнёт; ни прогремит. Глядишь, и не знаешь, идёт или не идёт его величавая ширина, и чудится, будто весь вылит он из стекла, и будто голубая зеркальная дорога, без меры в ширину, без конца в длину, реет и вьётся по зелёному миру...»

- Пап, а пап, как ты мог всё это запомнить?– спросил Пауль.
- Такое описание Днепра нельзя забывать и вы будете в школе это изучать. Его описал великий лирик-прозаик русского и украинского народов Николай Васильевич Гоголь. Запомните это имя и прочтите в будущем всё, что он успел написать за свою недолгую жизнь, ответил Роберт.
- Что значит недолгая жизнь? спросил Пауль.
- Он прожил всего 43 года. А успел написать много.

Затем Роберт с ребятами отправился на вокзал, и они поехали домой. Прежде всего Роберт направился на старый Петровский хутор и сказал ребятам:

– Вот смотрите и запоминайте, – это ваше родовое гнездо. Здесь вы родились и жили до того дня, когда ваших родителей не стало. Никогда не забывайте этот хутор! Сейчас в нём живут чужие вам люди, но дом этот построил ваш отец, дом ваш, помните это. Когда-нибудь, когда вы вырастете, вам может быть захочется опять жить в нём, вспоминая родителей и сестёр, которые сейчас неизвестно где обитают.

Витя с Васей стали вспоминать свою жизнь на этом хуторе: как они пасли корову и гусей, как кормили свиней шалфеем и как ловили рыбу в ближайшей речке. Хотя они тогда были маленькими, но это-то они умели. Побыв немного в родных местах, они оставили жителям хутора свой адрес, на случай, если сёстры найдутся, и поехали домой.

В это время Эмили заказала местному столяру деревянную кровать для нового члена семьи. Когда столяр узнал, что кровать предназначена сироте из приюта, он постарался её сделать особенно красиво, на спинках кровати он даже вырезал лошадок.

Когда путешественники вернулись, Эмили с Эльвирой встретили их на пороге дома и торжественно ввели в дом. Они познакомились с Витей и показали ему его кровать.



– Ой, какая красивая кроватка! А лошадки, как хороши! А постель, какая мягкая! – радовался Витя.

#### НОВАЯ СЕМЬЯ

Теперь все мальчики должны были жить в одной комнате, так как в доме было всего, четыре комнаты, вместе со столовой. У Эльвиры была своя маленькая комнатка. Витя всё ещё никак не мог свыкнуться с тем, что они теперь с Васей опять вместе. Он, вдруг, ни с того ни с сего, подходил к Васе, заглядывал ему нежно в глаза и обнимал.

У каждого мальчика над кроватью была книжная полка, куда ребята ставили свои учебники. У Эльвиры тоже была книжная полка над кроватью, ведь они с Витей осенью тоже должны были пойти в школу.

Отныне количество детей в семье сельского учителя Роберта Мюллера увеличилось ещё на одного человека. Всё лето дети усердно работали на прополке овощей в своём огороде, бегали на речку купаться и ловить рыбу. Всё это доставляло детям большое удовольствие. Вася с Витей вели себя очень скромно и прилежно. Роберт с Эмили полюбили их от всей души, да и Пауль с Эльвирой крепко подружились с ребятами. Роберт с Эмили имели подход к ребятам, прививали им трудолюбие и дружелюбие.

В длинные зимние вечера Эмили собирала всех детей в столовой, и читала им немецкие и русские народные сказки, а когда они научились сами читать, то каждый сидел со своей книжкой.

В свободное от работы в огороде время ребята бегали в ближайшую, за околицей, ковыльную степь и наслаждались запахом разнотравья. В небольших кустиках они иногда находили птичьи гнёзда с яйцами, то коричневыми, то голубыми, а то и с крапинками. Им хотелось взять их в руки, но Роберт ещё раньше рассказал им о полевых птичках и просил никогда не трогать их гнёзда. Набегавшись вдоволь, они ложились на мягкую траву и слушали шелест перистого ковыля и жаворонка в вышине. Лето обычно проходит очень быстро, и вот уже листья на тополях начали желтеть, срываться и, медленно кружась, мягко опускаться на сухую землю.

Наступил сентябрь – начало учебного года. Тогда в немецких селениях препо-

давание в школах велось на немецком языке, но русский язык тоже изучался. Ребята, празднично одетые, пошли в школу. Все четверо сидели теперь в одном помещении, хотя Пауль с Васей были уже во втором классе и сидели в другом ряду, а Эльвира с Витей пошли только в первый класс.

В те далёкие времена начальные четыре класса размещались обычно в одной комнате, только по разным рядам. В первом ряду, у дверей, размещался четвёртый класс, затем третий, второй и вдоль окон – первый класс. Учителю начальной школы приходилось много времени и внимания уделять занятиям, чтобы не перепутать, кому что преподать. С одной стороны это было очень неудобно, а с другой стороны младшие школьники попутно усваивали уроки старших классов – они слышали, что учитель преподаёт старшим. Ученики сидели очень тихо, так как непослушание строго наказывалось. К своим детям Роберт относился строже, чем к другим, ибо считал, что они должны показывать пример другим. Пауль иногда жаловался матери:

- Почему папа в школе не справедлив: За одну и ту же шалость меня наказывает, а других нет?
- Пауль, папа хочет, чтобы ты был примером для других. Наказывая тебя, он показывает другим чего нельзя делать. Ты на него не обижайся, так уж повелось в народе: Кого больше любят, того больше наказывают, да и в библии сказано, что Господь наказывает тех, кого любит.

Кроме обычных уроков, в школьную программу входил урок пения. Роберт хорошо играл на фисгармонии, которую приобрела община для школы. Таким образом, урок пения и изучения нот проходил два раза в неделю последним занятием. Кроме того перед большими праздниками дети учили песни ещё и в вечерние часы. На такие уроки могли приходить и родители, чтобы они вместе с детьми могли разучивать праздничные песни и в тёмные вечера вместе возвращаться домой. Если же родители не могли сопровождать своих детей, то их отводил Роберт, благо деревня состояла всего из одной прямой улицы.

Роберт много внимания уделял своим подопечным. Он был потомственным учителем и знал, что ребятам нужно, чтобы потом было легче шагать по жизни. В воскресные дни они всей семьёй шли в церковь на богослужение. Пока шло богослужение для взрослых, дети посещали Воскресную школу при церкви. В этой школе дети изучали библию и правила поведения, как дома, так и в школе. На этих уроках учили дружелюбию, правдолюбию и послушанию. Дети деревни с удовольствием посещали воскресную школу. Роберт и в церкви сопровождал хоровые песни на фортепиано. Шло время, и дети Эмили и Роберта подрастали, переходя из класса в класс, а с ними и Вася с Витей, радуя приёмных родителей.

Продолжение следует



· Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» =

Иван Антони

### В ГОСТЯХ У КУЯНБАЯ

Окончание. Начало см.: «Н3», № 07/2023

арад байских жён закончился, и купец с облегчением вздохнул: «С женщинами не сконфузился! Слава Богу, одним делом меньше!» И он, слегка склонив голову набок, ласково оглядел разноликое «байское счастье», стоявшее с подарками за спиной бая. И вдруг возник вопрос: «А смог бы я работать баем?» Бегло окинув круг байских обязанностей, он не нашёл ничего, с чем бы не справился. Исключение составляло исполнение мужских обязанностей с постоянным коллективом женшин. «Нет. – заключил он. – не нужно мне байское счастье! Хватит одной Глафиры! Если что, можно на стороне бабу завести... и без всяких обязанностей!»

Пришёл черёд аксакалов и родственников бая, имена которых оглашал хозяин. «Эх! Мне бы получить подарки! Вот жену обрадовал бы!» – глядя на раздачу подношений, думали парламентёры. Но мечты их так и остались несбыточными. Восточный же политес предписывал великодушно улыбаться при раздаче подарков, и борьба между мечтой и требованиями политеса отражалась на лицах крестьян унылой гримасой, отдалённо напоминавшей улыбку.

Процесс вручения подарков, наконецто, завершился, и проголодавшиеся за дорогу парламентёры, перенесшие к тому же помпезный приём в их честь и раздачу подарков, решили, что настало время приниматься за еду... и не угадали. Бай величественно кивнул киргизу неопределённого возраста, завёрнутому в цветной халат и обладавшему кроме халата ещё козлиной бородкой и домброй. Тот подобострастно склонил голову перед баем. Затем выпрямил стан, расправил плечи и легонько ущипнул струны, как бы проверяя, не расстроился ли инструмент, хотя только что настраивал его и держал в готовности на коленях. Веки киргиза устало опустились, прикрыв затуманенный взор – певец входил в образ. Кажется, ему это удалось, потому что он выразительно выпучив глаза на отверстие в крыше юрты и с силой ударил по струнам, одновременно издав долгий горловой звук. Свершив вступление, он самозабвенно запел неожиданно высоким дребезжащим и одновременно вибрирующим голосом. Околдованные слушатели, склонив головы, заглядывали в рот певцу, впитывая мудрость слов. Акын же, выплёскивая переполнявшие его чувства, с необычайным подъёмом пел о щедрости бая, созвавшего гостей в белую, как молоко верблюдицы, и сияющую, как серебряный месяц на ночном небе, юрту. Он пел о широкой степи и тучных отарах и табунах на них, а также о многом другом, мало связанном друг с другом и совершенно не относящемся к теме угнанного крестьянского скота.

Из книги «Бумеранги»



Болат, раскрасневшись от восторга, не успевал переводить Павлу слова песни! Парламентёры находились от него поодаль и не могли слышать произносимых полушёпотом слов, однако прилежно внимали певцу, сдержанно вздыхая и кивая в такт музыке: они выражали восхищение мастерством акына и благодарили бая за возможность насладиться песней степного соловья. Так, во всяком случае, думал бай, отметивший необычность выражения их лиц, на которых глубокая задумчивость трагически сочеталась с налётом неизбывной печали. «Крепко зацепил гостей мой акын! – заключил бай. – Надо бы добавить ему за пение. И голос, и слова песни хороши!»

Знать бы баю истоки задумчивости и печали на лицах крестьян! Несчастных терзал до предела обострившийся голод! Каждый в тысячный раз проклинал себя за то, что не поел перед поездкой! Пожадничал, место для байских угощений в желудке оставил! Вот и загрустил, вот и задумался: «Впредь буду есть дома! Эх, выжить бы в этот раз!»

А акын расстарался, должно, решил всех ослепить талантом степного соловья, и пел поэтому добрых полчаса! У них, у акынов то есть, какая метода? Чем дольше поёшь, тем больше заплатят. Вот он и решил подзаработать по случаю! Участь же гостя известна: гость не руководит, а следует указаниям хозяина. В чужой монастырь, как говорится, со своим уставом не ходят! И крестьяне, сдавив кулачищами дико урчащие желудки, стоически ожидали окончания песни с лестными в их адрес словами.

Спев обо всём, что удалось вспомнить в тесноте юрты, акын умолк. Издав жалобное тремоло, смолкла и домбра. Парламентёры облегчённо вздохнули и вместе со всеми стали прилежно кивать, давая высокую оценку таланту акына. «Всё, – решили они, – пора жрать! Это же не госте-

приимство, а пытка какая-то!» И тут в юрту вошла целая вереница молодых киргизок, несущих блюда с едой. «Слава тебе, Господи! Не обрёк Ты нас на погибель! Аллилуйя!» И куда подевались грусть и печаль?! Крестьяне заёрзали на подушках, глаза их алчно засияли!

Но опять произошла заминка: перед едой, оказывается, следовало помыть руки! Киргизы-то едят руками! Скрепя сердце крестьяне тоже стали мыть руки, хотя будь их воля, сначала поели бы, а потом уж... Видя стоящую перед ними еду, они старались быстрее покончить с мытьём. Но Павло предупредил: никому мол не есть, пока еды не коснётся рука хозяина! Пытка голодом продолжалась.

Настроение в очередной раз подпортил бай. Вместо того, чтобы приступить к еде, он опустил веки и стал шевелить губами. Киргизы дружно последовали ему. Держа руки ладонями к себе, они о чем-то долго шептались. Глядя на киргизов, Павло быстро оценил преимущество мусульманской веры. Православные-то, читая молитву, смотрят на блюда, провоцируя тем урчание желудков! А правоверные используют двойную защиту: и глаза у них закрыты, и руками от блюд отгородились на случай, если глаза вдруг откроются!

Наконец, мусульмане отшептали, что требовалось, и, проведя ладонями перед лицом, разом выдохнули: «Аллах акбар!» Вслед за ними торопливо отозвались православные: «Аминь! Аминь!»; парламентёры рвались к еде.

И вот долгожданный миг настал: хозяин, а за ним и гости приступили к трапезе! Оказалось, что и прочие гости были голодны. Степняки, выходит, тоже идут в гости голодными! И в этом есть великий смысл! Первый: набив желудок, можно пару дней вовсе не есть, а попивать чаёк! И второй: чем больше съешь, тем выше оценишь мастерство хозяйки дома. А онато как благодарна будет вам за это!



# новые ЗЕМЛЯКИ

#### Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» =

ПРОЗА

Сбив приступ голода, сотрапезники повели беседу и вскоре подошли к теме разведения скота. Оказалось, вопреки продолжающейся войне, в некоторых хозяйствах поголовье скота растёт. Павло нашёл тему подходящей, чтобы вступить в разговор с подготовленной речью, заодно продемонстрировав знания восточного политеса. Однако его задача была не проста: надо было в необидной для бая форме изложить претензии крестьян к его сородичам-грабителям. И следуя политесу, Павло начал речь с хвалебной части. Он высоко оценил гостеприимство киргизов, наглядно представленное достопочтенным баем. Честь и хвала Куянбаю! Он смог угодить вкусам каждого гостя, что показало, как щепетильно подошёл бай к составлению достархана. Аромат и вкус киргизских блюд покорил гостей, ибо подобного они не встречали ни в одной кухне мира! В памяти надолго останутся воспоминания о гостеприимстве достопочтенного бая!

Хвалебные слова были высказаны и в отношении заботы бая о мирном проживании в степи всех племён и народов, что следует продолжать и далее, несмотря на мелкие неувязки, имеющие ещё, к сожалению, место в отношениях между соседями. В качестве примера он привёл ухудшение взаимопонимания вследствие угона киргизами крестьянского скота. Стараясь произвести на бая правильное впечатление, Павло произнёс это с нотками сожаления. Угон скота мол доставляет неудобства крестьянским семьям, и надо бы эти неудобства совместными усилиями преодолеть, чтобы они не повлияли отрицательным образом на дружбу степняков и крестьян. Он выразился так, что трудно было понять, о чём больше скорбит купец: о нарушенных ли отношениях или об угнанном скоте? Но одно было ясно: Павло ратует за укрепление добрососедских отношений между степняками и переселенцами.

В конце речи Павло обратил внимание присутствующих на полезные дела бая. В частности, на его заботу о сохранении рецептов национальной кухни и покровительство народному творчеству, пре-

красно представленному известным во всей степи акыном ... (имя акына назвал Болат). Вставку о певце купец сделал экспромтом, дабы добрые деяния бая были всем очевидны.

Куянбай со вниманием выслушал речь Павло, как слушал бы, наверное, строки из национального эпоса «Манас Великодушный», так как по завершении речи лицо его не выразило ни удивления, ни возмущения по поводу угона крестьянского скота. Оказывается, у степняков угон скота – дело обычное. В каждом роду имелись даже мастера своеобразного ремесла. Известны и смертные исходы, но это случалось редко и то лишь при недостаточной подготовке к угону табуна. Внутри же рода угоны были мелкие, и конфликты разрешались словом бая.

По окончании речи Павло Куянбай склонился к сидевшим рядом с ним киргизам и что-то сказал. Те согласно закивали. Глядя на реакцию бая, парламентарии решили, что их претензии восприняты баем как некое сказание. Не столь возвышенно-прекрасное, как сказание о Манасе Великодушном, но всё же... А в юрту тем временем вносились блюда и выносились пустые чаши. Разговоры переходили от одной темы к другой. Гости то дружно смеялись над чем-то, то глубоко задумывались, но к угнанному скоту разговор так и не возвратился.

Набив желудки бешбармаком, баурсаками и прочими яствами киргизской кухни, и запив большим количеством кумыса, парламентёры раздобрели и, развалившись на подушках, громко отрыгивали, поощряемые лестными отзывами киргизов: настоящие мол батыры наши соседи, много мяса съели!

За едой и разговорами как-то забылось, за чем собственно приезжали к баю. О скоте никто не вспоминал. Не заикался и Павло, потому что Болат заверил, что вопрос баем принят. Решение же по нему узнаешь, мол, позже. Решать – дело бая. А ты у нас гость! Ешь, пей, веселись! Хочешь, акын песню споёт? Что? Пусть отдыхает? Хорошо, пусть отдыхает. Желание гостя – закон для хозяина.

«Интересно, будь я степняком, стал бы угонять скот? – думал меж тем Павло. – Наверное, нет. Сказано же: «Не укради!» Ну а если есть в доме нечего, дети голодные?... Тогда бы, наверное, угонял. Или другое что-нибудь придумал, чтобы семью прокормить. Голод – не тётка! Прижмёт, и забудешь про Бога».

Ближе к вечеру опьяневшие от избытка принятого кумыса парламентёры тепло попрощались со всеми и отправились домой. Дорога запомнилась тем, что приходилось часто соскакивать с коней и бежать в кусты, а то и спускать штаны прямо посреди степи. Некоторые не успевали. Болат сказал, что кумыс – напиток здоровья, но к нему надо привыкнуть. Мужики же, узнав, что если кумыс принять в большом количестве, то «бьёт по голове», перепились на дармовщину и прослабили желудки. Хорошо, что домой уже ехали.

Конфликт, как оказалось, бай уладил. Наутро степняки пригнали угнанный скот, но только в сёла, пославшие баю парламентёров. Однако и в них не досчитались много голов: киргизы жили голодно и воспользовались чужой скотиной, чтобы прокормить семьи. Так что радость получивших свою скотинку соседствовала с рыданиями тех, кому живность не вернули.

Впрочем, на следующее утро киргизы ещё раз подогнали к селу скот и раздали тем, кто вчера не досчитался. «Из других сёл угнали», – догадались сельчане, но промолчали и, разобрав скотину, погнали в хлева. И никого не смутило, что они стали соучастниками разбоя. Голод, как говорится, не тётка.

Позже узнали, что в другие сёла недостающий скот киргизы не пригоняли. Значит, понравилась баю хвалебная речь Павло в духе восточного политеса! И решил он полностью вернуть скот в село, имеющее мастера слова столь высокого класса!

А может, встал бай не с той ноги? Как знать. Ночки-то у достойнейшего напряжённые. Ишь, сколько красавиц завёл – целый табунок! Пожадничал – вот и ублажай теперь всех! Табунок-то регулярно объезжать надо, не то заскучают кобылки и возропщут. А там, глядишь, не стать бы рогоносцем! Даром, что бай!





Литературно-художественное приложение журнала «Новые Земляки» :

#### Waldemar Weber

### **KILOMETER 101**

Fortsetzung. Anfang siehe: «NS», № 07/2023 Gekürzte Fassung

ach dem Schulabschluss verließ ich meine Stadt und kehrte nie wieder zurück. Die Hinter-den-Zäunen-Methode der Wirklichkeitserfassung behielt ich für mein ganzes Leben. In den Städten, in denen ich lebte, waren mir Neben- und Sackgassen vertrauter als zentrale Plätze und Magistralen. Wenn ich auf eine Hauptstraße gestoßen war, versuchte ich so schnell wie möglich in eine Nebengasse einzubiegen. War ich diesem meinem Prinzip untreu geworden, passierten mir kuriose und unangenehme Geschichten. Das übertrug sich auch auf die Wahrnehmung einzelner Menschen und Ereignisse. Am wenigsten interessiert mich die gerade Linie des Lebens, viel interessanter sind die Kurven, in Büchern und Gesprächen viel spannender die Abschweifungen. Ich verzeihe meinen Gesprächspartnern, wenn sie plötzlich den Satz abbrechen, weil sie meinen, dass auch so alles klar ist, oder wenn sie sich von Nebensächlichkeiten ablenken lassen. Beim Lesen einer Kriminalgeschichte überkommt mich immer der Wunsch, an der spannendsten Stelle haltzumachen, über den Helden etwas Zweitrangiges, etwas Unverbindliches zu erfahren. Da das aber nach den Gesetzen des Genres unzulässig ist, lese ich keine Krimis.

#### DER KATER IN DIE PFANN' GEHAUEN...

Was meine Eltern in diese Stadt (Karabanowo) verschlagen hat und warum ausgerechnet in diese, kann ich nicht mehr sagen, habe nur gehört, meine Mutter hätte sich nach Vaters Hochschulabschluss und dem nachfolgenden Umherirren in verschiedenen mittelrussischen Städtchen sehr gewünscht, in das vertraute Balzer an der Wolga zurückzukehren: dort soll es weniger gefährlich gewesen sein. Er hätte aber durchgesetzt, dass man sich nicht weit von der Hauptstadt niederließ, wollte unbedingt an seiner Alma Mater promovieren und erst dann in die Heimat zurückgehen.

In Karabanowo wurden meine Eltern freundlich aufgenommen. Der deutsche Akzent meiner Mutter störte niemanden, ganz im Gegenteil, man war der Meinung, er verleihe ihr einen besonderen Charme. So sehr sie sich auch bemühte, das harte "I" im Wort "butyl-ka"1 wollte ihr nicht gelingen, sie sagte "butil ka". Alle flehten sie an, nichts an ihrer Aussprache zu ändern. "Miletschka, wenn Sie butil ka sagen, klingt das so schön, dass ich vor lauter Begeisterung eine ganze Flasche Wodka austrinken könnte, in einem Zug, wie frisch gemolkene Milch", rief Pantelejmon Kapitonow, ein Kollege meines Vaters, während einer fröhlichen Fete.

Mein Vater unterrichtete Webmaschinenschlosser, die neben ihrem Beruf studieren mussten, in Textilkunde, die Mutter lehrte an einer Mittelschule. Der stellvertretende Auszug aus dem Buch «Kilometer 101»

Schuldirektor, der Biologielehrer Kononow, war überaus zufrieden, dass bei ihm nun eine Deutsche Deutsch unterrichtete: "Früher ist es schon immer so gewesen, dass Deutsch von Deutschen unterrichtet wurde". Selbst Sohn eines Dorflehrers, hatte er es gerade noch geschafft, die Schule unter dem alten Regime zu beenden, er sprach mit gebieterischer Stimme, aber ohne die propagandistische Exaltiertheit der neuen Generation.

Meine Mutter, damals sehr jung, war klein von Wuchs, redselig und immer gut gelaunt. Ihre Schüler mochten sie und nannten sie "Bächlein".

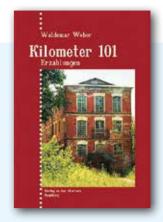
Es war eine eigenartige Zeit. Seit dem Tag der Unterzeichnung des Nichtangriffspakts mit Deutschland waren erst einige Monate vergangen, aber schon verzichtete man darauf, über die Nazis schlecht zu reden oder zu schreiben. Das Wort Faschismus verschwand beinahe aus dem Sprachgebrauch. Noch vor kurzem nannte Stalin das Dreieck Berlin-Rom-Tokio die Folge "einer leichten Begeisterung für die Geometrie", jetzt schickte er an Hitler und von Ribbentrop Fernschreiben, in denen er versicherte, dass die Freundschaft der Völker Deutschlands und der UdSSR mit Blut besiegelt wäre, und Woroschilow, der Volkskommissar für Verteidigung, scherzte in der Zentralpresse, dass das herrschaftliche Polen wie ein verrotteter Leiterwagen auseinandergefallen sei.

Wegen des Überfalls auf Finnland wurde die Sowjetunion aus dem Völkerbund ausgeschlossen, aber die Volksredner aus der Hauptstadt behaupteten, dieser Bund sei schon immer ein gefügiges Instrument der englischen und französischen Plutokraten gewesen, nun sei er für uns überflüssig geworden, die Sowjetunion habe jetzt freie Hand, mit den Deutschen seien wir dafür auf ewige Zeiten verbündet.

Die Volksredner lasen aus den Texten deutscher Abrüstungs- und Friedensangebote vor, die die Gegner ständig abgelehnt hätten, und das sei kein Wunder, denn das Endziel der Letzteren wäre schon immer die Zerschlagung und die anschließende Spaltung Deutschlands gewesen.

Auf der Leipziger Herbstmesse 1940 wurde die Produktion des Textilkombinats präsentiert. Die Zeitungen "Die Stimme der Arbeit" und "Die Wahrheit des Textilarbeiters" berichteten mit Stolz, Tausende von deutschen Arbeitern hätten die Erzeugnisse der Weber von Karabanowo zu würdigen gewusst.

Am Kombinat arbeitete in der Spinnerei ein junger Emigrant aus Breslau, der Adolf hieß. Alle nannten ihn Adolik. Er sprach passabel Russisch und hielt oft Vorträge im Klubhaus, erzählte vom Krieg in Spanien, an dem er auf Seiten der Kommunisten teilgenommen hatte, berichtete über den Kampf des Proletariats in "kapitalistischen" Län-



## Waldemar Weber «KILOMETER 101. ERZÄHLUNGEN»

Книга прозы Вальдемара Вебера «101 километр, далее везде…» вышла теперь и на немецком языке!

Проза эта автобиографична. Родившийся в семье российских немцев, Вальдеар Вебер вырос в небольшом городе Карабаново на 101 километре от Москвы. «Сожительство блатных и политических, – пишет автор, – типичное для сталинского лагеря, было характерной особенностью нашего городка. Здесь оседали и надзиратели, вышедшие в отставку или на пенсию». Книга повествует об атмосфере первых послевоенных десятилетий, о нелегкой судьбе российско-немецкой семьи.

ISBN: 978-3-9811039-7-7 (нем.) ISBN: 978-3-9811039-9-1 (рус.) Verlag der Wertach, Nordendorfer Weg 20; D-86154 Tel.: 0821- 4190431 или 0821- 4190433 Email: waldemar.tatjana@t-online.de

dern. Nach seinen Vorträgen sangen die Anwesenden die Internationale, weil der Vortragende am Schluss seiner Ausführungen jedes Mal aufsprang und mit einem brennenden Blick zu singen anfing. Jetzt hörten diese Vorträge auf. In der Fabrik gratulierten die Arbeiter dem Schlesier zu den deutschen Siegen. Sie klopften ihm auf die Schulter und sagten: "Na, Adolik, dein Namensvetter ist 'ne Wucht! Ein halbes Europa untergekriegt!"

Adolf erwiderte betreten, er habe mit den Siegen der Nazis nichts zu tun. "Ach, hör auf, stell dich nicht so, bist doch deutsch, und außerdem sind wir ja jetzt ein Gespann."

Als der Krieg begann, verschwand der Emigrant irgendwohin, es gingen Gerüchte, er wäre ein deutscher Spion gewesen.

Zu den deutschen Siegen gratulierten meinem Vater und meiner Mutter auch manch gute Bekannte, freilich nicht so offen; ein Kollege, Mutters Verehrer, schenkte ihr einmal aus diesem Anlaß sogar einen Blumenstrauß. Er wollte sich wohl schon länger an sie heranmachen, konnte sich aber nicht entschließen, und da findet sich plötzlich solch ein Vorwand.

Fortsetzung folgt



# CKA3KA «HEYTOMOHHOE TECTO»

«Das Märchen vom Hefeteig»

Автор Надежда Рунде, перевод на немецкий Виктора Гейнца, иллюстрации Наны Мчедлишвили

Вспыльчивое тесто Соскочило с места, Уронило крышку И набило шишку. Тесто пухнет, как назло, Тесту так не повезло!

Пропыхтело тесто: Ишь-ка, Расходилась моя шишка, Побегу скорей к врачу, Свою шишку подлечу.

С кухней позабыв проститься, По проулкам тесто мчится: И пыхтит, и пузырится, И прохожих не боится.

А напуганные люди Тесто видели на блюде, Но такого не случалось, Чтоб оно по парку мчалось.

Пробежавшись, наше тесто Вскоре прибыло на место:

– Отрезайте мне излишки, Я желаю жить без шишки!
Что ж в ответ ему? – Калач Оперирует не врач, И притом для вас мой нож Недостаточно хорош.
Так что вам не к докторам, Обратитесь к поварам.



И опять оно в пути: Ни проехать, ни пройти. Разрастается всё больше: Телеграммы шлют из Польши, Из Берлина и из Риги: «Что у вас там за интриги?»

До пекарни две версты — Развели назло мосты. Только тесто ждать не стало И скорей в обход помчало. Всё бежало: час, другой, Ног не чуя под собой. Одолела вдруг усталость: Тесто село, отдышалось. Ну а шишка всё растёт И никак не устаёт.

С каждой новою минутой Прибавляет по три фунта Незадачливому тесту, Что ударилось не к месту.

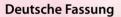
Хочет снова в путь собраться, Но не может приподняться. От обиды чуть не скисло, Всё обмякло и обвисло.

Слышит с неба странный звук. Что случилось с небом вдруг? Явь ли видит или чудо: Сверху шлёпаются блюда, Подлетают вертолёты С поварами для работы. А в руках ножи и доски — Режут шишку на полоски, На лепешки, на ватрушки И на хлебные подушки. А под деревом на скорость Для детей печётся хворост.

Повара, судьбу кляня,
Тридцать три трудились дня.
Целый город до отрыжки
Ел печенье, лопал пышки,
Калачи, коржи, ватрушки,
Хлеба пышные подушки.
И огромную ковригу
Отослали с маком в Ригу,
Да рассерженный Берлин
Получил медовый блин.
И солдатам на границе
Выдавали всем по пицце.

Тесту сразу полегчало, Киснуть тесто перестало. В печь уселось осторожно: – Вот теперь испечься можно.

Runde Verlag, E-mail: runde.verlag@gmail.com



Omas Teig ist aufgegangen, Stürzt herab auf seine Wange. Und schon hat er eine Beule... Und die wächst es – ist zum Heulen. "Immer größer wird die Blase – Platzt schon bald vor meiner Nase."

Und der Teig fängt an zu prusten, aufzuschwellen und zu husten. Ach, ich muss zum Doktor schnell, soll mich heilen auf der Stell'.

Und er hat sich aus der Küche durch das Fenster weggeschlichen, rollt durch Gassen, um die Ecken, ohne Angst und ohne Schrecken.

Alle Leute bleiben stehen: "Hat man sowas je gesehen? Wie kann er durch Straßen fliegen, Darf doch nur im Backtrog liegen".

Schon ist er an Ort und Stelle: "Lieber Doktor, auf die Schnelle Schneid mir diese Beule weg, Kann nicht leben mit dem Dreck."

"He, mein Herr, was denkst du bloß? Einen solchen Hefekloß Kann kein Wunderdoktor heilen. Du musst schnell zum Bäcker eilen: Der mit seinen langen Messer Hilft dir aus der Not viel besser." Schwer hat es der arme Tropf, Alle Straßen sind verstopft. Überall man Klagen hört: Warschau, Riga sind empört. Und Berlin gibt noch eins drauf: "Wann hört dieser Unfuq auf?!"

Weit ist diese Bäckerei. Und die Brücken sind nicht frei. Doch der Teigkloß schleppt sich weiter Durch die größten Schwierigkeiten, Stundenlang, vor Schweiß schon nass, Gönnt sich keine Weile Rast.

Nein, jetzt muss er sich verschnaufen, Um dann wieder schnell zu laufen. Doch die Beule wächst und wächst, Und der Arme krächzt und krächzt. Schon nach einer kleinen Weile Nimmt sie zu mit Windeseile – Solch ein Leiden und Verheeren Kann ein Sturz heraufbeschwören!

Wieder will er sich erheben, Doch sein Leib fängt an zu beben, Er ist gar nicht mehr so munter, Alles hängt so schwer herunter.

Plötzlich ein Geräusch vom Himmel, Ein Geklapper, ein Gewimmel. Was bedeutet dieses Wunder? Tausend Teller klatschen runter. Und dann bringen Helikopter Viele Bäcker, keinen Doktor, Messer in der Hand und Bretter. Ritsch! Die Beule wird zerblättert. Schon nach wenigen Minuten gibt es Brätchen, Eiernudeln, Käsekuchen, Kräppel, Spätzle, und für Kinder Zuckerplätzchen.

Diese vielen Bäcker mussten dreiunddreißig Tage schuften. Und die riesengroße Stadt isst sich bis zum Platzen satt: Käsekuchen, Kringel, Fladen, Lebkuchen mit Schokolade.

Eine großzügige Spende Wird nach Riga abgesendet. Für Berlin gibt's Honigkuchen, Dass die Bürger nicht mehr fluchen. Und nach Warschau und nach Nizza Schickt man täglich frische Pizza.

Auch der Teig ist nicht mehr sauer. Plötzlich hört er auf zu trauern, lässt sich in den Ofen packen: "Jetzt könnt ihr mich ruhig backen."



### РИСК ОТРАВЛЕНИЯ

Летом, когда мы настроены на беззаботный отдых и наслаждаемся свежими фруктами и прохладительными напитками, наше здоровье наиболее подвержено риску отравления. Так что, готовясь к путешествию или пикнику, нужно быть во всеоружии.

Стремясь насытиться свежими овощами и фруктами, которые именно летом представлены в большом разнообразии, мы зачастую забываем о необходимости тщательно их промывать. Только представьте, какой путь проделывает каждый абрикос или манго, прежде чем попасть на прилавки магазинов!

Еще одна опасность связана с тем, что в теплое время продукты хранятся недолго и неизбежно портятся. Причем касается это как свежей, так и переработанной пищи. Поэтому покупая что-либо, проверяйте срок годности и условия хранения, а дома обязательно промывайте овощи, фрукты и зелень в теплой проточной воде.

Отправляясь в путешествие или на пикник, не забывайте следить за тем, что вы едите. Если предложенные блюда вызывают у вас подозрение, лучше воздержитесь от желания попробовать. Это не тот случай, когда можно надеяться на «авось», ведь отравление, вызванное легкомысленным отношением к еде, испортит отдых не только вам, но и вашим близким.

#### ЕСЛИ НЕДУГ ПОДКРАЛСЯ НЕЗАМЕТНО

Пищевое отравление, как правило, вызывают болезнетворные микроорганизмы и их токсины. Причем они встречаются значительно чаще, нежели химические токсины, и отличаются большим разнообразием видов. Наиболее благоприятную среду для их развития как раз и создают немытые фрукты, овощи, просроченные или неправильно приготовленные продукты. Попадая в организм человека, бактерии неизбежно вызывают воспаление всего желудочно-кишечного тракта.

Всасываясь в кровь из кишечника, их токсины оказывают влияние на весь ор-

ганизм, в результате чего мы испытываем характерные симптомы: от озноба до учащенного сердцебиения.

Распознать первые признаки отравления не составляет труда. Почувствовав слабость, тошноту, рвотные позывы или расстройство пищеварения, сопровождающееся поносом и болью в животе, нужно незамедлительно принять меры.

Основная задача при лечении отравления: освободить организм от токсинов. Чтобы нейтрализовать токсины, можно использовать любой доступный



адсорбирующий препарат (например, активированный уголь). И не забывать про обильное питье – вода поможет вывести токсины и не допустить обезвоживания.

При быстром и правильном лечении даже в домашних условиях выздоровление последует в ближайшие два-три дня. Однако следует быть внимательными к своим ощущениям. Если недомогание не проходит, а температура не спадает – сразу обращайтесь к врачу. Перед визитом постарайтесь вспомнить все, что вы съели и выпили перед отравлением. Вполне вероятно, что это расстройство имеет иное происхождение и может потребовать вмешательства специалистов.

#### ПРОБИОТИКИ

Любое негативное воздействие – серьезный стресс для организма. В случае с отравлением пораженной оказывается вся пищеварительная система, ведь не только воздействие болезнетворных микроорганизмов, но и лечение нарушают естественный баланс микрофлоры.

Восстановление занимает время, и чтобы его ускорить, можно призвать на помощь современные мультиштаммовые пробиотики. Этот тип пробиотиков препятствует размножению патогенной микрофлоры, а также активирует иммунитет, увеличивая уровень иммуноглобулинов.

Современные препараты-пробиотики в своей основе имеют целый набор полезных бактерий. Попадая в кишечник, они нормализуют его работу и способствуют снятию неприятных симптомов отравления. Мультиштаммовые пробиотики действуют в трех направлениях: в просвете кишечника, в его слизистой и в подслизистом слое. Доставляя в организм полезные анаэробные бактерии, они уменьшают популяцию патогенов, а восстанавливая поврежденную слизистую, – препятствуют повторному проникновению патогенных бактерий.

### ОТБЕЛИВАНИЕ ЗУБОВ

С возрастом эмаль зубов тускнеет, постепенно окрашивается от кофе, желтеет от табачного дыма. В результате теряется эстетика улыбки.

К отбеливанию зубного ряда в стоматологическом кабинете многие люди относятся настороженно. Но эта процедура не наносит никакого вреда эмали, не уменьшает ее прочность, не ведет к кариозным повреждениям. Выделим основные виды отбеливания:

■ химическое — на поверхность зубов наносится концентрированный гель. Через несколько минут он смывается. Достичь положительного эффекта можно за один или два приема; пазерное — осуществляется с применением точного оборудования. Суть в нанесении средства на эмаль и последующем воздействии лазером; фотоотбеливание — на осветляю-

воздействуют ультрафигель олетовым излучением, под влияникоторого выделяется кислород, пигменты расщепляются, эмали возвращается ее природная белизна; внутриканальное ЭТО отбеливание подходит для зубов без пульпы, которые могут потемнеть со временем. Гель для осветления помещается внутрь зубного канала. Уже после отбеливания устанавливается пломба; ультразвуковое (механическая чистка) – классический метод удаления налета, зубного камня. Он предусматривает использование скалера (эффективного стоматологического устройства). Твердые отложения разрушаются, эмаль становится светлее на один-два оттенка; ■ шлифовка зубов – еще один механический метод отбеливания. Он предполагает применение алмазного бора.

К популярным технологиям относится Air Flow. Мощная струя воздуха, воды и абразива ликвидирует твердый налет и позволяет вернуть естественный оттенок зубам. Метод отбеливания подбирается для каждого пациента после его осмотра стоматологом, он зависит от состояния зубов, наличия кариеса и других проблем.

Ликвидация мягких и твердых отложений лежит в основе эстетики улыбки. Налет, потемнение эмали портят вид зубного ряда, снижают уверенность в себе, провоцируют появление неприятного запаха. Поэтому нельзя пренебрегать периодическим стоматологическим обследованием.

Светлана Морс



## ПУТЕШЕСТВИЕ В РАЙСКИЙ УГОЛОК

#### Таиланд

Таиланд - удивительная страна. Сверкающие города, такие как Бангкок или Чиангмай, свидетельствуют о культурном и духовном богатстве государства азиатских тигров, а идиллические острова, такие как Самуи, Кох Пхи Пхи или Кох Пхаям, располагают к беззаботному пляжному отдыху. А еще эта замечательная тайская кухня... Тот, кто впервые едет в Таиланд в поисках покоя и отдыха, должен не поддаваться соблазну провести первые несколько дней отпуска в мегаполисе Юго-Восточной Азии, а сразу же отправиться на морское побережье. Начало летнего отпуска вряд ли может быть более расслабляющим, чем на пляжах Таиланда. Бангкок - сверкающий, оживленный, но как многие говорят - сложный город. Почти одиннадцать миллионов жителей, множество достопримечательностей, гул транспорта: если вы хотите сориентироваться и прочувствовать кипучую энергию Бангкока, вам следует приехать отдохнувшим, физически подкрепившимся и психологически открытым для новых впечатлений и открытий. Иными словами, несколько дней в Бангкоке следует планировать на конец отпуска, когда все батарейки заряжены.

#### Волшебный мир островов

Столько возможностей: например, окрестности Краби манят чарующей бухтой Пханг Нга, а Пхукет и Кхао Лак находятся менее чем в двух часах езды от этого пляжного рая на Андаманском море со стороны Индийского океана на побережье Таиланда. Еще со времен классического фильма о Бонде «Человек с золотым пистолетом» фото мотивы живописной бухты с разноцветными длиннохвостыми лодками стали частью культурного наследия страны. Туристы с рюкзаком и молодые семьи особенно любят спокойную атмосферу прибрежного района Краби - в том числе и потому, что после длительной блокировки из-за пандемии начала двадцатых годов в Таиланде гостиничные операторы и туроператоры этого региона смогли очень быстро восстановить свои предложения в привычный объем.



#### Столица «под занавес»

Времени до обратного вылета должно хватить на посещение королевского дворца и впечатляющих храмов в историческом старом городе. Лежащий Будда в храме Ват Пхо, впечатляющий своей 46-метровой длиной, является одним из самых популярных мотивов для фотографий в Бангкоке. Необычно, что на территории храмового комплекса находится и самая главная массажная школа Бангкока, существующая с 1832 года. Массаж вообще является важным источником дохода для местных жителей. Поскольку тайский массаж был завезен в страну через Цейлон в XIII веке, на каждой улице и на каждом пляже есть как минимум один массажный салон - часто это просто матрас на бамбуковой раме на песке, стоимость часа обычно не превышает 10 евро. Тем не менее, рекомендуем: тайцы знают толк в массаже. Только в крупных городах - будьте осторожны. Там работает множество так называемых массажных заведений "Happy Ending" - там упор делается не на здоровье во время массажа, а на совсем другое...

Пн.-Пт.: 09:00-18:00, Сб.: 09:00-13:00



info@mehrkur.de • www.mehrkur.de



## ЗАБЫТОЕ ИМЯ. АДЕЛАИДА ГЕРЦЫК

Как грешница без покрывала, Стоит бесхлебная страна. Господь, сними с нее опалу И дай зерна.

Эти пронзительные строки о голодных годах России написала замечательная российская поэтесса Аделаида Герцык. Родиться и жить суждено ей было на переломе эпох, когда даже политики не могли предсказать будущее на ближайшие десятилетия. Это были времена перекрестных течений в литературе и философии. Аделаида много читала, быстро усваивала и пыталась выработать не только свой стиль, но и своё мировоззрение. Многие её мысли были настолько глубоки, что потом часто цитировались. Так, в «Воспоминаниях» Марины Цветаевой есть такая фраза: «Вспоминаю слово недавно скончавшейся своеобразной и глубокой поэтессы Аделаиды Герцык о Максе Волошине и мне, тогда 17-летней: «В Вас больше реки, чем берегов, в нём – берегов, чем реки»».

О том, чего было больше в творчестве самой Аделаиды Герцык, мы попытаемся разобраться ниже.



Аделаида Казимировна Герцык родилась 16 (3 – по старому стилю) февраля 1872 г. в немецко-польской семье. Отец Казимр Антонович Лубны-Герцык был потомком обедневшего польского дворянского рода, а мать - Софья Максимилиановна, в девичестве Тигебель (Tigeböhl) была дочерью знаменитого военного строителя, генерала Августа Сигизмунда Тигебеля (1824-1890 гг.). Впрочем, дед по отцу Антон Каземирович Герцык (1809-1891 гг.) тоже был военным инженером в звании генерал-майора. Оба они – Август Сигизмунд Тигебель и Антон Каземирович Герцык - в одно и то же время служили под начальством знаменитого российского военного инженера, отпрыска старинного тюрингского, но уже захудалого рода, генерал-адъютанта Эдуарда Ивановича Тотлебена (Franz Eduard Graf von Totleben, 1818-1884 гг.).

Странно, что биографы Аделаиды Казимировны Герцык никогда не высказывали предположения, что брак родителей будущей поэтессы мог быть результатом так распространенного в те годы в России сватовства хорошо знакомых друг с другом генералов.

Вскоре в семье родилась младшая дочь Евгения (1878-1944 гг.). Семейное предание хранит историю о том, как в возрасте около 3 лет Аду (как её звали в семье) на юбилейном чествовании деда-генерала поставили на стол, уставленный серебря-



Евгения и Аделаида Герцык в 1900 г.

ной и хрустальной посудой, и она от имени всех детей произнесла поздравительную речь. При этом ни разу не сбилась, не оробела в присутствии обступивших ее старичков в мундирах и орденах, в трясущемся серебре эполет.

Сёстры Герцык получили отличное домашнее образование, хорошо знали пять иностранных языков, включая немецкий, итальянский и польский.

По воспоминаниям Екатерины Герцык, Ада росла вдумчивым, замкнутым ребёнком, проявляла большую настойчивость в учении. К поступлению в Московский дворянский пансион её готовил поэт-народник Михаил Андрианович Карлин, который и привил ей вкус к сочинительству. Образование Аделаиды завершилось гимназией и пополнилось в дальнейшем самостоятельным изучением философии, истории, искусства и литературы. В итоге Аделаида решила посвятить себя литературе. Она начала с переводов и критических очерков, которые публиковались в литературных журналах.

А первые её стихи появились как результат сильной любви к любителю истории, литературы и поэзии А.М. Бобрищеву-Пушкину, в 1903 г.:

…Не Вы – а я люблю!

Не Вы – а я богата...

Для Вас – по-прежнему осталось все, А для меня – весь мир стал полон аромата, Запело все и зацвело...

В1907 г.появилась первая значительная публикация Аделаиды Герцык в альманахе символистов «Цветник Ор. Кошница первая» – цикл «Золотой ключ». Для ранних стихов, под которыми стоял псевдоним V. Syrin, характерны состояния томления, духовного поиска, одиночества. В её стихах и прозе этих лет в центре внимания находились особенности женской психологии, любовные отношения, дружба и человеческое предназначение.

В 1910 г. вышел ее первый сборник «Стихотворения». Хотя критики отмечали в нем влияние могучей личности Вячеслава Иванова, сборник был встречен с восторгом. В нём – зрелые рассуждения по поводу прошедших встреч и разлук.

У меня были женские, теплые руки, Теперь они стали холодные. Были разные встречи и боли разлуки, И сердце заклинало несвободное. Но давно отгорели мои заклинания. Все, что бывает, – мне жизнью даровано, Я ни на кого не смотрю с ожиданием, Не говорю никому речей взволнованных. Но мне кажется.

что жить так дольше не стоит, И боль во мне неизлечимая, – Ко мне не подойдет, меня не укроет, Самое святое, любимое.

В январе 1909 г. Аделаида вышла замуж за русского общественного деятеля, издателя журнала «Вопросы Жизни», переводчика философской литературы Дмитрия Евгеньевича Жуковского. Свадьба проходила в Париже и, по словам А. Герцык, была «очень тихая и целомудренная».

В 1909 году родился первенец Дмитрия и Аделаиды Даниил. Второй сын, Никита, родился в 1913 году.

Их дом в Москве, в Кречетниковском переулке, стал знаменитым литературнофилософским салоном. Здесь собирались такие литераторы и философы, как Николай Бердяев, Лев Шестов, религиозный философ Сергей Булгаков, Вячеслав Иванов, Максимилиан Волошин, Софья Парнок, Марина Цветава, актриса театра Людмила Эрарская, поэт Андрей Белый, классик армянской музыки Александр Спендиаров и другие.

В начале 1911 г. в этом доме произошла первая встреча Аделаиды Герцык и 18-летней Марины Цветаевой, свёл их М.А. Волошин. В своем очерке-воспоминании Марина Цветаева так описывает эту встречу: «В первую, горячую голову нашего с ним схождения он (Волошин) живописал мне её (Герцык): глухая, некрасивая, немолодая, неотразимая. Любит мои стихи, ждет меня к себе. Пришла и увидела – только неотразимую. Подружились страстно... Так они и остались – Максимилиан Волошин и Аделаида Герцык – как тогда сопереплетенные в одну книгу (моей молодости), так ныне и навсегда сплетенные в единстве моей благодарности и любви».



Дружба их была искренней и нежной. В 1912 г. Марина Цветаева дарит книгу стихов «Волшебный фонарь» Аделаиде Герцык с надписью: «Моей волшебной Аделаиде Казимировне – Марина Цветаева». В 1913 г., когда Марина Цветаева уже стала женой и матерью, Аделаида Герцык написала стихотворение «Марине Цветаевой». Аделаида обладала даром разглядеть и дать точные описания характеров и поведения людей, с которыми близко общалась.

Вот пример о Марине Цветаевой: «Судя по всему, её отношения с Софьей Парнок носят лесбийский характер, но это можно заключить и из прошлого самой Парнок, и из того, каким вихрем эта «дружба» охватила Марину, заставив её бросить Серёжу, девочку свою (которая, хотя с ней, но совсем запущена), и вытеснила все другое из её жизни». (Из письма Максимилиану Волошину, 17 июля 1915, Москва).

А о себе она писала: «Важно лишь моё чувство. Если оно не прихоть, не случайность, а прожгло душу насквозь, навеки вечное, единое, то не все ли равно, что было?»

Мастерство Аделаиды Герцык достигло своей вершины как раз к началу Гражданской войны в России. Дмитрий Жуковский и Аделаида Герцык выехали в Судак и жили в собственном доме, купленным отцом Аделаиды ещё в 1880 г.. Дмитрий Жуковский занимался виноградарством, а жена писала стихи, вела хозяйство, присматривала за детьми (у них к тому времени были уже два сына) и принимала гостей.

В 1919 г. в Феодосии возникает литературно-артистический кружок со своим помещением в кафе-подвальчике на углу улиц Земской и Новой. Здесь выступали оперный певец Владимир Касторский, танцовщица Камерного театра Наталья Ефрон, поэты Максимилиан Волошин, Осип Мандельштам, Илья Эренбург и многие другие. Выступала там иногда со своими новыми стихами и Аделаида Герцык.

В те годы в Судаке, Коктебеле и Феодосии образовались творческие содружества. Помимо сестер Герцык здесь собирались, Максимилиан Волошин, художник Людвиг Квятковский, композитор Александр Спендиаров, поэтесса Софья Парнок и актриса Людмила Эрарская. Они читали стихи, обсуждали новые творческие идеи, даже издавали рукописный журнал. Аделаида Герцык навещала друзей в Коктебеле и Феодосии.

В письме к Гершензону Аделаида Герцык пишет из Судака: «Ваши несколько строк так ярко нарисовали мне картину нашей московской жизни – как будто мирную снаружи и жуткую внутри, с её бесконечными разговорами, пересудами и общей нервозностью. Мы здесь очень научились молчать». (Октябрь 1916, Судак).

Однако давление большевиков всё усиливается. А молчать чета Жуковских, видимо, все-таки не научилась, потому что в январе 1921 г. арестовали Дмитрия Жуковского по подозрению в «заговоре против Советской власти». Вскоре его освободили за необоснованностью обвинений,



Аделаида Герцык в центре, стоит. Справа – М.Волошин, слева – Бердяев.

но арестовали его жену. Три недели провела Аделаида Герцык в подвале судакской ВЧК, где ею были написаны знаменитые «Подвальные очерки». Туда же вошел цикл стихотворений «Подвальные». В нём рассуждения о том, что помимо физической сути страдания есть ещё его высшая духовная суть, которая и открывает сердцу истинную цену жизни, бытия, боли, творчества.

Слава богу, в качестве следователя ей попался любитель поэзии. Он заставил Аделаиду на допросе записать ему её «Подвальные стихи» и попросил сделать надпись, что они посвящены ему. После чего отпустил Аделаиду домой.

Теперь она особенно остро переживает возникшую вокруг неё общественно-политическую ситуацию: «Несоответствие между тем, что дано человеку, и каким он стал. Дается все, чтобы быть прекрасным: чистота, радость, бессмертие даже, и все постепенно обесценивается, чистое золото разменивается на мелочь, на кредитки... И в основе вырастает вина». («Мои блуждания. Вина»).

Аделаида Герцык переезжает из Судака в Симферополь, где её мужу его старый знакомый профессор биологии Александр Гурвич (создавший позднее концепцию морфогенетического поля) предложил работу ассистента при кафедре биофизики Крымского университета им. М.В. Фрунзе.

Умерла Аделаида Герцык в Судаке 25 июня 1925 г., похоронена на старом Судакском кладбище. Могила поэтессы не со-



Аделаида с сыновьями

хранилась, так как кладбище после войны было частично снесено.

Обычно биографы Аделаиды Герцык приведенные выше и другие её высказывания записывают в виде отрывков прозы. Попробуем изложить их в виде верлибра: Есть у меня друг –

если можно назвать другом того, кому не говоришь своего главного (да и где оно? Есть ли оно вообще?), но кого встречаешь всегда обрадованными, потеплевшими глазами, чью руку хочется задержать дольше, в чью ласку веришь неизменно — и друг этот,

самый осторожный и целомудренный из всех, давно скорбит – я это знаю – о религиозном безразличии моем. («Мои блуждания. Люди и я»).

Я уверен в своём выводе: в таких сочинениях Аделаиды Герцык «больше реки, чем берегов». Моё мнение о её творчестве подтверждают строки из письма русского религиозного философа Сергея Николаевича Булгакова к Евгении Герцык. Он был частым гостем литературно-музыкального салона Аделаиды и Евгении Герцык в Москве. Перед изложением письма необходимо указать, что в бытность свою ординарным профессором Московского университета, Сергей Булгаков в своих лекциях и своей докторской диссертации рассматривал христианство как универсальный процесс, субъектом которого является София – мировая душа, творящая природа, идеальное человечество.

Вот что пишет он Евгении Герцык из своей парижской эмиграции, узнав о смерти Аделаиды Герцык: «У меня давно-давно, ещё в Москве было о ней чувство, что она не знает греха, стоит не выше его, но как-то вне. И в этом была её сила, мудрость, очарование, незлобивость, вдохновенность (курсив мой – В.Ф.). Где я найду слова, чтобы возблагодарить её за все, что она мне давала в эти долгие годы – сочувствие, понимание, вдохновение и не только мне, но всем, с кем соприкасалась?! Не знаю даже, не могу себе представить, что были слепцы, её не заметившие, а заметить её, это значило её полюбить, осияться её светом...»

Виктор Фишман



## ВАРНЕМЮНДЕ: ПРИЗНАНИЕ В ЛЮБВИ

«Очаровательное местечко Варнемюнде», – так и просится начать свой рассказ. Пригород Ростока? Вовсе нет. Варнемюнде – это широкие песчаные пляжи, белые веранды и океанские круизные суда. Это набережная «Der Alte Strom» с ресторанчиками-тавернами, откуда доносится запах жареной рыбы «Grüner Hering», почему зеленой, неизвестно. Это вымощенные булыжником узкие улочки с кустами роз у одноэтажных фахверковских домиков. Это загорелые мамочки, обвешанные палатками и детьми. И все это начинается и заканчивается Балтийским морем.

Балтика прекрасна в любое время дня и в любое время года. Балтийским воздухом ни надышаться. Балтийский ветер... Он, пожалуй, на любителя. Летом вы прячетесь от него под полосатыми тентами, а зимой – не забываете шапки – он продувает насквозь. Зато если вы прошагаете по побережью с рюкзаком несколько километров, то сразу почувствуете, что ваше плохое самочувствие или грустные мысли словно ветром сдуло.

В 11 веке там, где сейчас стоит Варнемюнде, жили славяне. Позже здесь поселились германцы и основали рыбацкую деревню. Очевидно, Варнемюнде всегда было лакомым кусочком, благодаря своему выгодному стратегическому положению, потому что на него беспрестанно посягали. Сперва датчане, потом шведы. Сюда совершали набеги пираты. Росток веками соперничал с Варнемюнде и вел себя довольно бесцеремонно. В 14 веке город купил эту рыбацкую деревушку, в 16 веке ее морякам запретили иметь свои корабли и самостоятельно заниматься морским промыслом (Warnemünder Schifferstreit), а в 17 веке здесь не разрешали селиться ремесленникам, так чтобы только город мог снабжать деревушку товарами. И в конце 20 века, после объединения Германии, Варнемюнде все еще пыталось отстоять свои права за независимость. Однако времена изменились, и город с деревушкой поняли, что им в буквальном смысле не прожить друг без друга.

Ужасающего размера чайки крадут у зазевавшихся туристов булочки с селедкой. Они элегантно пикируют и аккуратно выхватывают кусочек селедки, великодушно оставив булочку. «Остерегайтесь чаек», - обязательно предупредят вас продавцы морских продуктов с корабликов, пришвартованных у набережной. Белыми застекленными верандами Варнемюнде напоминает «Солнечное» или «Разлив» под Питером. И запахом водорослей... Шторм выбрасывает их на берег, и они лежат у воды коралловыми грядами. Может, кому-то этот запах и неприятен, но для меня они просто благоухают. Люди бродят по пляжу и ищут в водорослях янтарь. Не ищите: Варнемюнде не янтарное



место, поезжайте за ним поближе к Штеттину. Зато Hühnergott – камушки со сквозной дыркой, приносящие счастье, вы можете найти здесь в изобилии.

Золотое время, как известно, утренние часы. И особенно на пляже. Солнечным летним утром на море в Варнемюнде наблюдаешь необыкновенную красоту: небо сливается с водой. Линию горизонта почти не различить, перед тобой сплошное нежно-голубое сияние, почти мираж. И это ощущение чистоты и покоя природы остается в тебе и тогда, когда ты возвращаешься в суетливый и пыльный город.

Варнемюнде, и с этого надо бы начать, это природный энергетический источник. Стыдно сказать, но даже жаль делиться им с туристами. Ты насыщаешься энергией, бродя босиком по песку и наступая на мелкие камушки. Погружаешься в бодряще холодную воду — первое ощущение ошеломительное — и выходишь на берег, ну почти-почти как Венера из пены морской. Ты наблюдаешь, как море меняет свои краски, и вдруг понимаешь, что и жизнь вот так же постоянно меняется и не надо лишний раз волноваться. Просто сиди у кромки воды и слушай, как шумят волны и шуршит галька.

В прошлом году произошла несправедливость: FKK оттеснили на несколько пляжей. Freikörper-Kultur, или пляжи нуди-



стов, были распространены в ГДР, как нигде в Европе. И воспринимались, действительно, как часть культуры. Но с течением десятилетий, сообщила Tourismuszentrale Rostock & Warnemünde, нравы отдыхающих изменились. Как выяснилось, к лучшему для поклонников загорать неглиже: на этих пляжах меньше людей, и они гораздо чище и спокойнее остальных пляжей Варнемюнде.

Пляжи Варнемюнде – это не только подарок, который преподнесла нам природа. О них с любовью и терпеливо заботятся. Весной сюда привозят грузовики со свежим песком и укрепляют дюны. Летом пляжи чистятся два раза в день. Главный мусор, который оставляют после себя люди, это окурки. На пляжах поставлены прозрачные урны, которые наглядно показывают, как мы загрязняем окружающую среду.

В сравнении с серединой прошлого века на Балтике гораздо больше летних дней с температурой выше 25 градусов. И мы уже начали привыкать к тому, что на пляжах Варнемюнде можно загореть не хуже, чем где-нибудь на севере Испании. Пока что чистота воды возле Варнемюнде отмечена «Голубым флагом». Но очень может быть, благодаря глобальному потеплению, Балтийское море в обозримом будущем начнет цвести, и это может повлечь за собой катастрофические последствия. Сотрудники Института по изучению Балтийского моря в Варнемюнде (Leibniz-Institut für Ostseeforschung Warnemünde) наблюдают за экологическим состоянием моря и участвуют в международном проекте «Baltic Sea Action Plan». Проект рассчитан на десять лет и включает многочисленные меры по охране и оздоровлению биосферы Балтики.

Во время пандемии люди заново оценили красоту природы рядом со своим домом. Мы устремились в лес, к морю, туда, где свежий воздух и простор. Мы ищем у природы защиту. И не думаем о том, что баланс природных сил так же хрупок, как и силы человеческие. И как выясняется, во многом зависит от деятельности человека на Земле.

Татьяна Кувшинская

Фото автора



## EVENT-RÄUME FÜR JEDEN ANLASS HOTEL&APPARTEMENTS









## Wir bieten ein stilvolles Ambiente für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



#### Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c 33100 Paderborn

- **O** 52 51 689 33 77
- info@dominik-motel.de
- www.dominik-eventsaal.de
- dominik.eventsaal



## ПАРАГВАЙ И НЕМЦЫ

Говоря о Латинской Америке в общих чертах, мы часто забываем, что и в этом регионе мира нет ни одной страны, которая бы полностью походила на другую. Республика Парагвай расположена в центральной части континента, она граничит на северо-востоке и востоке с Бразилией, на юго-востоке, юге и юго-западе – с Аргентиной, на северо-западе и севере - с Боливией. Разделена на две неравных части рекой Парагвай. На востоке находятся столица Асунсьон, плодородные земли и субтропические леса. К западу от реки - область Чако, пустынный край. Как это ни странно, но именно здесь поселилось большинство парагвайских немцев, о которых мы расскажем ниже.

Что же отличает Парагвай от других стран Центральной и Южной Америки, кроме того, что у этой страны нет выхода к морю, что у нее даже нет договора ни с одной из морских латиноамериканских стран о передаче в аренду прибрежного участка для строительства порта, как например, у Боливии и Перу.

Упомянуть надо самое важное: нигде на континенте так широко не используется язык коренного населения, как в Парагвае, здесь он называется гуарани. 37% говорят на немецком, 50% одинаково владеет гуарани и испанским. Поэтому в Парагвае два официальных языка – гуарани и испанский. Общая численность населения Парагвая – около 7 миллиона человек. Уникален и этнический состав населения. 75% это метисы – агвайцы (рагадиауоѕ), потомки смешанных браков индейцев и белых. Чистокровные индейцы составляют 2%, белое население – 20%, 3% африканского и азиатского происхождения.

У Парагвая, не имеющего пляжей и высокогорных курортов, нет привлекательного для обывателя туризма. В последние годы, однако, в стране, увеличивающей ежегодно объем своего производства на 13%, отсутствие выхода к океану, неожиданно стало движущей силой экономического развития. Установление и сохранение хороших отношений с соседними странами, с которыми Парагвай столети-



ями жил в конфликте, например, с Боливией, стало одним из условий развития страны в будущем. Аргентина сегодня позволяет Парагваю пользоваться своими водными путями и перевозить соевые бобы, говядину, кукурузу, пшеницу, сахар, табак, фрукты, овощи, текстильные изделия, лесоматериалы.

У Парагвая огромные неосвоенные территории, и как равнинная субтропическая засушливая аграрная страна он полностью зависит от погодных условий. Доля промышленного производства в ближайшие годы должна увеличиться. Усилия парагвайцев направлены на создание эффективной промышленности по переработке сельхозпродуктов внутри страны, по созданию обслуживающего сектора и сектора новых технологий. Экономические связи с Америкой и Европой приобретают для Парагвая все большее значение. В конце 2012 г. президент Парагвая Федерико Франко заявил, что в зоне полупустыни Чако обнаружено богатое нефтяное месторождение. Вскоре Парагвай перестанет быть энергетически зависимой страной.

Для многих европейцев удивительно, сколь высокий статус имеет в Парагвае Германия и ее культура, особенно немецкий язык, не играющий, к сожалению, в мире после Второй мировой войны прежней своей роли как язык международного общения.

Причин такого уважительного отношения к немцам немало. Прежде всего это наглядный пример достижений немецких переселенцев на парагвайской земле, в тяжелейших условиях провинции Chacho создавших первоклассные агроиндустриальные комплексы, именно в Парагвае доказавших, что нет такой земли, которая бы под их руками не расцвела.

На немецком языке в стране разговаривают около 166 тысяч человек. Количество же людей немецкого происхождения значительно больше. Во времена правления диктатора Альфредо Стресснера, имевшего немецкие корни и занимавшего президентский пост с 1954 по 1989 гг., десятки тысяч немецкоязычных бразильцев иммигрировали из Бразилии в департаменты Альто Парана, Каасапа, Итапуа, Канендию, Каагуасу и Сан-Педро. После смерти Стресснера поток немцев из Бразилии еще более увеличился. Неизвестно, какое количество немецких бразильцев стали гражданами Парагвая, но немцы редко строят дома там, где поселяются лишь на короткое время.

Сегодня они живут в девяти крупных посёлках и 45-ти окраинных селениях рядом с немцами-меннонитами, проживающими в Парагвае уже почти целое столетие.

Первые немцы-колонисты прибыли в Парагвай в 1927 г. из Канады. То были в основном меннониты из России, эмигриро-







вавшие в Канаду, когда их в России стали принуждать к службе в армии, то есть, в конце 19-го и начале 20-го веков. Из Канады в Парагвай прибыло тогда около 1800 человек. Многие вскоре возвратились назад. Около 170 человек умерло от эпидемии тифа, в конце концов осталось 1257 человек. Их колония, расположившаяся на территории 55800 гектаров, стала называется с тех пор «Колония Менно».

История парагвайских немцев также тесно связана и с историей меннонитов, прибывших непосредственно из России, вернее, из СССР, в 1930 г. и создавших колонию Fernheim. Данная волна меннонитов-эмигрантов была связана с началом коллективизации сельского хозяйства в СССР. Прибывавшим немцам предоставляли, однако, только неосвоенные земли в Чако, в провинции, в которой почти не было населения.

Уважение к немцам в Парагвае базируется на плодах их труда. Они создали здесь в невероятно трудных климатических условиях дикой природы «цветущие ландшафты». Их общины хорошо организованы, жертвуют значительные средства на социальные нужды, создавая таким образом реально действующие институты социальной защиты. Ничего подобного нет во всем Парагвае. Этими социальными благами пользуется и индейское население, поселяющееся на территории проживания меннонитов. Меннониты

помогают им при создании школ и поликлиник. В район проживания меннонитов переселяются в последние годы также и парагвайские агвайцы, так как здесь есть работа, школы и медобслуживание.

Доминирующая в Парагвае католическая церковь относится к немцам-протестантам с исключительным пиететом и терпимостью во всех религиозных вопро-

Субтропический климат страны с его колебаниями от 0 до 46 градусов, приводящий к засушливости, создал естественный ландшафт с низкими и высокими кустарниками, между которыми образовались открытые участки песчаных возвышений и глинистых низин, оказавшихся в земледельческом отношении далеко не безнадежными. Растительность этих Hochkämpe создает также благоприятные условия для развития животноводства.

Постепенно меннониты переняли и некоторые местные традиции. Особенно это касается здешней кухни. Когда празднуются большие семейные праздники, а семейная жизнь до сих пор является основой меннонитского общинного устройства, подается парагвайский Asado, жаренная на вертеле, на деревянных углях говядина, или Guiso, тушеное мясо с луком, с рисом или лапшой.

В свободное время вся община принимает участие в совместных праздниках, спортивных и религиозных, в театральных представлениях. Этому способствует активная деятельность церкви. Молельные дома – центр жизни меннонитов. Но это не только воскресные богослужения, но и праздники для всех возрастов.

Учебные планы в школе, как в начальных, так и в других классах, разрабатываются на христианских принципах. Очень важное значение с начальных классов придается чтению и изучению Библии на немецком языке.

В последние годы связи парагвайских немцев с Германией становятся все теснее. Престиж немецкого языка растет и среди парагвайцев других национальностей. Мечта каждого парагвайца – иметь немецкий автомобиль и построить дом по-немецки, то есть, на долговечной основе. Тот, кто может себе это позволить, покупает и продукты в немецком супер-

Курсы немецкого языка посещают многие тысячи юных парагвайцев. Немецкие двуязычные школы как в Чако, так и в Асунсьоне, имеют право присуждать звание бакалавра. Многие парагвайские родители отдают в них своих детей, чтобы окончивший их, мог потом учиться в германских институтах и университетах. Парагвайская статистика говорит о том, что большинство окончивших немецкие вузы, возвращаются на родину.

Иоганн Бартули

## Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

#### Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ».

Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

#### Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ»,

530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

#### Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN»,

528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандальная». Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролюбовка - наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Герхард Вольтер «Зона полного покоя. Российские немцы в годы войны и после нее». Ни одна книга так полно не освещает постигшую российско-немецкий народ катастрофу. Ее называют «Архипелаг Гулаг» российских немцев. Нем./рус. книги, цена 17,90 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Рихард Х.Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов, цена 15 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6€

Мадлена Розенблюм «Родительская академия».

Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: 0821-4190431 или 0821-4190433, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

## Московская Немецкая Газета



Мы печатаем материалы из газеты наших партнеров, Международного союза немецкой культуры, которая выходит на немецком и русском языках в России.

Публикуется в сокращении

## УРОКИ ОБ «ЭТОМ»

Пожалуй, ни один предмет в немецких школах не вызывает столько дискуссий и скандалов, как половое воспитание. Некоторые российские немцы в качестве причины возвращения в Россию называют именно эти уроки. «МНГ» попыталась разобраться, что происходит на этих занятиях.

#### ИСТОРИЯ ВОПРОСА

Активные разговоры о том, что в школах необходимо проводить уроки сексуального просвещения, начались в Германии в 1960-е годы. Разумеется, еще до этого тема физиологических отношений между мужчиной и женщиной в школах обсуждалась, но только в рамках уроков биологии, то есть дальше темы размножения дело не шло.

В 1968 году на конференции земельных министров образования и культуры ФРГ были впервые приняты «Рекомендации по половому воспитанию в школах». С тех пор велись споры о содержании и методах сексуального образования, о возрастных ограничениях и культурных особенностях, о понятиях морали.

Федеральным конституционным судом в 1977 году после многочисленных судебных разбирательств было принято постановление о том, что в соответствии с Основным законом родители имеют право воспитывать детей в соответствии со своими собственными представлениями, но конституционное государство Германия имеет право преследовать собственные цели в области образования, поэтому государству нельзя запретить рассматривать сексуальное образование как важную часть общего образования молодых людей на его территории.

В 2011 году Европейский суд по правам человека (а до этого и Федеральный конституционный суд современной Германии) постановил, что религиозные, идеологические взгляды, культурные особенности не могут быть основанием для непосещения уроков полового воспитания.

#### ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС

Итак, уроки полового воспитания (нем. Sexualkunde) в Германии обязательны. Они «присутствуют» на протяжении всего обучения в школе: в начальных классах, средней школе и старших классах. Как правило, они не стоят в расписании отдельным предметом, а являются тематическим блоком в смежных дисциплинах. Поскольку учебная программа в ФРГ контролируется региональными властями, то каждая федеральная земля вправе давать свои рекомендации по проведению таких уроков. Более того, каждая школа может решать сама, в каком объеме и как именно будут преподноситься темы. Занятия ведут сами педагоги школы, но они могут приглашать и людей из специализированных организаций, которые занимаются темами поддержки семьи, подростков. Например, одной из самых крупных из них является pro familia.

Учителя заранее предупреждают родителей о том, что в течение нескольких недель у детей будут уроки сексуального просвещения. Это может быть сообщено или на родительском собрании, или в формате письменного уведомления. Педагоги рассказывают, какие темы будут подняты, по запросу могут быть предоставлены материалы.

#### МОЕ ТЕЛО - МОЕ ДЕЛО

Первые уроки сексуального просвещения начинаются в 3–4-м классах. Это тематический блок «Mein Körper gehört mir» («Мое тело принадлежит мне»).

«С моей точки зрения, программа направлена прежде всего на то, чтобы дети научились говорить «нет» и осознавать так называемое «нет-чувство»», – рассказывает учитель начальных классов в школе в городе Гронау Свенья Эльферт. – «Мы учим детей полностью доверять своему «нет-чувству». К 3-му и 4-му классу дети уже по возрасту готовы, чтобы с ними на эти темы говорить. Родители получают информацию о занятиях заранее на общем собрании. Бывает такое, что некоторые родители сомневаются, задают вопросы, но после индивидуального, доходчивого объяснения всё понимают. ».

У сына Ирины Шмидт такие уроки были в прошлом году. «Я просматривала все эти листочки, что именно они там проходили. Они знакомились с тем, как что называется, какие части тела есть, что важно соблюдать свои личные границы и никто не имеет права к тебе прикасаться без твоего разрешения. Я считаю эту тему очень важной для детей. Существует много примеров, связанных с насилием в отношении детей в семье. И самое печальное, что ребенок чувствует себя виноватым и часто боится кому-то рассказать. И такие уроки, на мой взгляд, помогают немножко разграничивать, что хорошо, а что плохо. У нас дома есть специальная детская литература на эту тему. Полезно знать без хихиканий и стеснений условно, что такое «пенис»».

В средней школе уроки просвещения (6–7-й классы) продолжаются в рамках предметов «Естествознание» и «Биология». Здесь темы уже сложнее и интимнее: как меняется тело во время пубертата, что такое менструация (как правило, этот блок проходят только девочки), гигиена и болезни, половой акт, средства контрацепции и вполне невинное – как развивается зародыш в утробе матери. Способ изложения отличается от учителя к учителю.

В 9-м и 10-м классах проходят уроки на тему сексуальной ориентации и гендера. В целом, их главный посыл в том, что человек может быть любым и любить кого захочет, не испытывая при этом угрызений совести.

#### ДРУГОЕ МНЕНИЕ

Ольга Ивкина, Омск, в 2017-2022 годах жила в Берлине: «Мой старший сын приступил к изучению темы «Мое тело» в конце четвертого класса. Как раз была пандемия, дети учились дома, и поэтому учитель выслал материалы по почте. В них много внимания было уделено тому, что тело другого неприкосновенно, что он может сказать «нет», если ему что-то не нравится. Были странички, посвященные строению половых органов, интимной гигиене, в том числе использованию прокладок. Было даже стихотворение о мастурбации. что-то вроде: «Я двигаю рукой, быстрее и быстрее, мне это нравится». Я была в шоке. Мой ребенок в этом возрасте еще в Деда Мороза верил. Мне как маме хотелось оградить его от многих «взрослых» тем.

Те же темы, но на более углубленном уровне, изучаются потом в шестом классе на занятиях по предмету «Естествознание» (NaWi) в течение двух месяцев, два раза в неделю по два часа. Появляются и новые аспекты: виды гендеров, нетрадиционная ориентация. Всё преподается доброжелательно: если вас тянет к другому человеку того же пола – это нормально. Даются на ознакомление романтические истории. Например: я не могла разобраться в себе, понять, почему мне нравятся девочки, теперь я знаю, что этого не надо стесняться, и я счастлива.

Я попросила учительницу заранее выслать мне раздаточные материалы по предмету. Потом подошла лично. Объяснила, что мы – верующая православная семья, что я бы не хотела, чтобы мой ребенок знакомился с некоторыми темами. Думала, нас могут освободить, слышала, что раньше мусульмане по желанию родителей могли не ходить на такие занятия. Но оказалось, что они стали обязательными для всех.

Я стала записывать ребенка к лечащим врачам в часы NaWi. Так из школы звонили одному врачу, выясняли, был ли у него ребенок. Учителя начали снимать его с немецкого и водить с параллельным классом на NaWi, без моего ведома. Руководство школы пригрозило мне, что обратится в органы опеки. Я уже реально переживала, не помешают ли нам вернуться в Россию: мы планировали отъезд на июль 2022 года.

Советы другим мамам: не повторяйте мою ошибку, не ходите в школу, не рассичтывайте на толерантное отношение к вашему мнению. Школа сама определяет, что для ребенка лучше. И, к сожалению, подменяет причины и следствия. Не будь ее пропаганды, в традиционной семье ребенок даже не задумывался бы о том, что могут быть другие виды отношений и еще несколько десятков гендеров».



## ПРОБЛЕМЫ С СОЦИАЛЬНЫМИ ВЕДОМСТВАМИ

По информации немецкой прессы, от 20% до 30% социальных выплат посчитаны неправильно. Сколько точно – не знает никто. Многие получатели пособия не проверяют эти расчеты (Bescheid über Leistungen). Те, кто проверяет, не всегда могут выявить ошибки. Особенно страдают от неправильных расчётов социальных ведомств российские пенсионеры. Проблемы из-за российской пенсии в Германии имеют почти все пенсионеры – получатели пособий, более 90%. В течение последних полутора лет эти проблемы сильно обострились.

С марта 2022 г. пенсионеры утратили возможность регулярного получения денег по международным картам российских банков Mastercard, Visa и др.. Затем прекратились международные переводы пенсионных денег от родственников, т.к. российские банки были отключены от системы SWIFT. И, наконец, практически прервались поездки за деньгами в Россию из-за отмены прямых авиарейсов, сложностей и дороговизны перелётов, трудностей с наземными поездками.

Наши пожилые люди наивно привыкли верить в правильность расчётов. Так, многие пенсионеры годами не могут забрать из России свою пенсию, а её удерживают из социального пособия. Такой зачёт пенсии является противозаконным, но наши люди ему никак не сопротивляются. Некоторые, рискуя своим здоровьем и тратя большие деньги, сэкономленные из урезанного пособия, ездили за пенсией в Россию, попадали там в больницы, в аварии, в другие неприятные ситуации, но привозили какую-то часть накопившихся за год денег. Сейчас и этой возможности нет, но чиновники продолжают удержания, оставляя людям средства ниже прожиточного минимума.

Жизнь впроголодь все же заставляет соотечественников искать поддержку в нашем Сервисном центре. Активные действия наших специалистов и, при необходимости, юридическая помощь адвоката Светланы Панковски вынуждают ведомства прекратить фиктивные вычеты. Но бюрократы пускают в ход обходной прием, бороться с которым нам бывает трудно, т.к. сами пенсионеры дают на него согласие, не понимая тяжести последствий. Ведомство начинает выплачивать пособие в полном размере, без удержаний, оформив это как выплаты в долг по §19 Abs. 5 § 42 SGB XII, что означает грубейшее нарушение прав получателя пособия. В случае его смерти долг полностью ложится на близких родственников (супруги, дети, внуки). Они должны будут вернуть все пособие, если пенсионер к этому времени не смог получить в Германии свои российские деньги. Другие социальные ведомства дают пенсионерам подписать документ, в котором пенсионер берет на себя долг

в размере всех пенсионных выплат, без учёта затрат, которые он может понести, чтобы данную пенсию получить (будь то поездка в Россию или помощь каких-либо посредников). Иногда о таком решении пенсионера просто информируют письменно, и оно вступает в силу, если получатель пособия своевременно не заявил протест. А пенсионеры соглашаются, что не удивительно – они не осознают, с чем согласились.

Проверить, правильно ли назначено пособие, можно у адвоката Светлана Панковски (https://pankovski.de/). Важно соблюдать сроки – в течение месяца после получения письменного назначения (Bescheid). При наличии Beratungsschein für Rechtsanwalt адвокат может проверить правильность назначения пособия бесплатно. Если срок упущен, проверить и изменить назначения юридически будет намного сложнее и дороже.

#### ОДИН ТИПИЧНЫЙ ПРИМЕР:

Пара пенсионеров в марте 2022 г. сообщила социаламту Дюссельдорфа, что получать российскую пенсию по карточкам Visa они больше не могут. Ведомство сообщение проигнорировало и продолжило регулярно сокращать почти вдвое пособие, на сумму не полученной пенсии порядка 400 евро в месяц.

Через восемь месяцев супруги обратились к нам за помощью. Подготовленный Сервисным центром ISCR GmbH расчёт стоимости услуг по оказанию помощи в переводе пенсии из России в Германию супруги в январе 2023 г. направили в социальное ведомство с просьбой выделить необходимые средства. Немецкие ведомства имеют право до шести месяцев рассматривать подобные заявления, и все это время удержания продолжались.

В июне 2023 г., незадолго до окончания шестимесячного срока, чиновник пригласил пенсионеров и предложил им подписать подготовленные соглашения, пообещав, что после подписания перестанет высчитывать пенсию. На радостях пенсионеры, не вникая в содержание, подписали предложенные документы. В этих документах указано, что всё социальное пособие супругов будет выплачиваться в долг до тех пор, пока они не привезут и не отдадут социальному ведомству всю накопленную в России пенсию. Компенсация возможных затрат на поездку и право на возврат ранее удержанных незаконно денег в соглашении не упоминаются. Т.е. пенсионеры подписали абсолютно невыгодный для себя документ. Но самое печальное, что ни пожилые супруги, ни опекающая их дочь даже не могут осознать свою ошибку и опасные последствия данного документа. Их радует только то, что социальное ведомство больше не будет пока высчитывать российскую пенсию. Но когда наступят последствия, о которых сказано выше, будет поздно.

## ГДЕ ПЕНСИОНЕРЫ МОГУТ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ

Пенсионеры, которые с помощью фирмы ISCR GmbH оформили перевод российской пенсии в Германию, от подобных проблем свободны. Они получают всестороннюю поддержку в решении любых проблем, связанных с российской пенсией. Нашим клиентам социальные ведомства оплачивают все расходы, связанные с получением российской пенсии в Германии: помощь сервисного Центра в переводе пенсии из России, расходы на оформление справок о нахождении в живых или актов личной явки, в том числе услуги сервисных фирм по помощи в оформлении данных документов, переводы справок, требуемых социальными ведомствами из России, стоимости новых российских паспортов для пенсионеров, имеющих также немецкое гражданство, почтовые расходы.

При этом опытные сотрудники данного Центра и немецкие адвокаты, которые сотрудничают с центром, оказывают комплексную помощь в решении самых разнообразных проблем российских пенсионеров в Германии.

Наши российские юристы, которые работают у нас в фирме, готовы помочь соотечественникам по самым разным вопросам российского права, а немецкие адвокаты, с которыми мы сотрудничаем, могут помочь при возникновении проблем, которые относятся к немецкому праву.

B. Осмоловский Руководитель Сервисного Центра ISCR GmbH

Обратиться в Сервисный Центр ISCR GmbH очень просто:

Заявку или вопрос можно отправить:

по электронной почте 24@iscr-gmbh.de (предпочтительно)

по WhatsApp +49209-9336906

по телефону: 0209 - 88288

45881 Gelsenkirchen

по почте: ISCR GmbH (Rus-Rente), Kurt-Schumacher-Str. 125,

лично, по предварительной телефонной договорённости, по тому же адресу.



Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne www.pankovski.de

## новые ЗЕМЛЯКИ

## БЕЛЫЙ ШНУРОК

Телефон молчал целый день. Может быть, поэтому она вздрогнула, когда раздался звонок. Незнакомый номер на дисплее заставил насторожиться.

- Алло, я слушаю!
- Извините, могу я поговорить с... Зинаидой Штайн?
- Да, это я.
- Извините за беспокойство, но меня очень волнует один вопрос.
- Вопрос? Какой вопрос?
- Меня зовут Артур. Я начну с того, что выписываю один переселенческий журнал и на его страницах встречают стихи Зинаиды Штайн, надеюсь, я звоню по адресу.
- Ну, допустим.
- Как я рад, ведь мы знакомы!
- Знакомы? Артур? Не припомню?
- Я восемь классов заканчивал в вечерней школе. А праздновали окончание школы мы, вечерники, вместе с вашим выпуском, ровно 50 лет назад.
- A-a-a...!

Мужчина продолжал что-то говорить, но Зина его не слышала. В мыслях она уже была в своей юности, в том селе, в той школе, на том выпускном вечере. Тамто она впервые поняла, что прощается с детством. Внешне Зина выглядела, как ученица начальных классов – небольшого роста, худенькая, озорная. Она хорошо училась, увлекалась спортом – легкая атлетика, волейбол, лыжи. Лыжня манила её в безбрежные снежные просторы Кулундинской степи зимой, а летом бескрайняя степь, березовые леса с ягодными полянами на опушках. Ягоду она страсть как любила собирать. Ее душа пела в эти часы.

И вот – выпускной вечер. На Зине красивое, молочного цвета платье с ажурным рисунком – сшила ей его специально к этому вечеру её кузина. Другая родственница, москвичка, прислала ей лакированные туфельки-лодочки. Они красиво смотрелись на её маленькой ножке. Тоненький белый шнурок перехватывал две маленькие пряжки на подъеме ноги.

Она покрутилась перед зеркалом и залюбовалась сама собой. На выпускной вечер девочки пришли нарядные, в белых, коротких платьицах, с уложенными прическами, немного накрашенные. Мальчишки также выглядели повзрослевшими и в то же время слегка неуклюжими в своих первых строгих костюмах.

Вместе с этим выпуском закончили восьмилетку и 5 парней-вечерников. Они были на несколько лет старше других школьников. Выглядели уже оформившимися парнями. Учеба их в то время мало занимала, работали в колхозе, слегка бедокурили в селе. Теперь ждали призыва в армию.

В школьном зале со сцены было видно, как родители с гордостью смотрят на своих, вдруг ставших серьезными, детей. После официальной части, на которой выпускникам вручили свидетельства о восьмилетнем образовании, был концерт школьной художественной самодеятель-



ности. А когда родители один за другим ушли домой, ребята на вечере заметно оживились.

Праздник продолжился играми, викториной, танцами. Мальчишки, чуть угловатые, приглашали девочек на вальс и танго. Кто-то уже умел танцевать, кто-то неуклюже топтался на месте. Артур пригласил Зину. Крепкой рукой держал он свою партнершу за талию, стараясь прижать к себе. Зину это испугало, и она, как могла, отстранялась от него. Затем её приглашали другие мальчики. Артур больше к ней не подходил.

Незаметно подошла и финальная часть вечера – встреча рассвета. Все потянулись за село, к опушке березового леса. Там ребята собрали хворост, сложили его в кучу и разожгли костер.

Теплая июньская ночь. Неугомонный стрекот кузнечиков. Запах тимьяна, ковром покрывавшего опушку леса, пьянил. Один из «вечерников» бренчал на гитаре и напевал какие-то дворовые песенки. Его друзья держались всей группой в стороне, всем видом давая понять, что восьмиклашки со своими играми и догонялками их мало интересуют.

Вскоре небо на востоке стало окрашиваться сначала в розовый, а затем и в багряный цвет. Все притихли в ожидании, когда блеснет первый луч солнца. Волнующий момент!

Зина несколько раз поймала на себе взгляд Артура. От этого всякий раз ей становилось не по себе. Она знала о нем только то, что год назад он с мамой, братом и сестренкой приехал в их село из Томска. Там трагически погиб их отец. А в селе жила их бабушка.

Вдруг Зина почувствовала, что с её правой ноги спадает туфелька. Посмотрела – на ней не было шнурка. Очевидно, он развязался и затерялся где-то в траве, а она этот момент пропустила. И парни, и

девушки бросились искать шнурок. Но безрезультатно.

Костер уже догорал, и выпускники потихоньку потянулись в сторону села, по своим домам. Зина, босиком, по просёлочной дороге с туфельками в руках, тоже поплелась домой, расстроенная потерей шнурка. «Высплюсь, – успокаивала она себя, – и с братиком пойдем на поиски».

Она проснулась далеко за полдень. Девушка была во дворе, когда кто-то осторожно открыл калитку. Она опешила – во двор зашел Артур.

- Зин, твой шнурок?! глаза его блестели.
- Когда все ушли, я остался его искать. Прочесал всю опушку. Очень обрадовался, когда нашел.
- Как я рада! Спасибо большое!
- А я как обрадовался, когда нашел его, затоптанным в траве! его голос вдруг изменился. Зина, понимаешь, меня скоро заберут в армию. За эти два года ты повзрослеешь и... Он осекся, не находя подходящих слов.

Тут на улице засигналила машина.

– Это меня. Я уезжаю к старшему брату в Томск, хочу до армии заработать немного денег, помочь маме. Ей тяжко одной поднимать моего брата и сестренку.

Он замолчал на минуту, глядя Зине в глаза, и, наконец, попрощался.

– Пока, Зина! Расти большая!

После этого Артур скрылся за калиткой. Она осталась стоять в полной растерянности.

«Так закончилось то, чему не дано было начаться», – подумала сейчас Зина.

А в трубке, которую она прижимала к уху, всё ещё звучал голос Артура:

- Зина, помнишь, я твой шнурок тогда нашел? 50 лет с тех прошло!
- Ты слышишь меня? Я не забывал.
- А ты?



## КРАСНАЯ ВАЗА

Она ей очень нравилась, эта ваза из толстого чешского стекла. Её форма, в виде большого бокала, на высокой стабильной ножке, украшала маленькую уютную комнату, которая служила залом. Она всегда стояла на подоконнике и придавала некую праздничность окну и всему пространству, а её темно-красный цвет олицетворял игристое южное вино.

От дневного света по потолку, по стенам, по книжному шкафу разливался тёплый, розовый оттенок. От этого и на душе становилось тепло и уютно. Хотя

создавать уют – призвание хозяйки этой квартиры. Всё в её маленькой квартире было подобрано и оформлено с большой любовью и вкусом.

Дети охотно приезжали в гости, а внуки с большим удовольствием оставались у неё с ночевками. Тогда её маленькая квартира быстро превращалась в игровую площадку, в автостраду, а диваны в батуты.

И в этот раз тоже, дети младшей дочери, три внука (Луис – 7 лет, Лука – 5 лет и Тим – 3 годика) на выходных гостили у бабушки.

Энергии ой-й-й-ой-й-ой сколько у этих мальчишек! Здесь нужен глаз да глаз!

«Смотреть надо в оба, лишь бы с ними ничего не случилось, чтобы в целости и сохранности снова вручить их родителям» – переживала она, глядя на скачки и догонялки детей по квартире.

«Скоро будем ужинать, дети! Можете уже выбрать книжку, которую потом читать будем» – остановила она своих шустряков.

Они наперебой кинулись к книжной полке. Среди многих русских и немецких детских книжек дружно выбрали

«Дядю Степу» – любимую книгу, положили её на диване, где будет сидеть Ома и договорились между собой кто с какой стороны будет сидеть. Самого малОго определили Оме на коленки. Сколько раз уже они вместе читали про дядю Степу, но каждый раз они, как завороженные сидели и слушали про доброго дядю из книжки Сергея Михалкова и долго рассматривали яркие рисунки в книжке.

Ома глазами читала русский текст и переводила на немецкий язык, примерно так.

Уважали Дядю Стёпу За такую высоту. Шёл с работы Дядя Стёпа, Видно было за версту.

Лихо мерили шаги Две огромные ноги. Сорок пятого размера Покупал он сапоги.



Alle ehrten Onkel Stepa, Diesen großen, starken Mann. In der blaue Arbeitsjoppe Jedes Kind ihn sehen kann.

Macht er solche Riesenschritte, Ist er hier und gleich schon dort. Für seine Stiefel extra Schnitte Macht der Schuster hier am Ort.

Ну, и сейчас, дети уже с нетерпением ждали этого часа. После ужина от радости и удовольствия они резвились в зале, пока Ома прибирала на кухне.

«Дети, а вы можете пять минут тихо посидеть, пока я мусор вынесу?» – попросила она.

«Можем! Можем!» – и уже заскочили на диван, показывая, что сделать это им вовсе не сложно.

Она быстро спустилась со второго этажа и, не добежав до мусорного контейнера, услышала сильный, и в то же время приглушённый, грохот, похожий на взрывной звук, как ей показалось.

На мгновение её как будто парализовало. «Что это было?! Это было в моей квартире?!» Её сознание отказывалось в это верить. Бросив мешок с мусором, она в несколько прыжков оказалась в своей квартире.

Двое старших внуков смирно сидели на диване, раскрыв огромные глаза. Тим сидел на полу под окном (тоже не шевелясь), а вокруг него всё было в красных пятнах, как ей сначала показалось.

Мертвая тишина в комнате, бледные лица испуганных детей. Она внимательно посмотрела на каждого из детей и теперь только поняла, что красные пятна на полу, вокруг малыша, не пятна крови, а осколки от вазы.

От радости, что с детьми ничего не случилось, из её глаз неудержимо брызнули слёзы. Она осторожно подняла малыша на руки, прижала его к себе и зарыдала вслух. Громко, один за другим, начали плакать все трое детей.

«Детки, мои любимые, как я рада, что с вами ничего не случилось! Я плачу от радости! Я и без этой вазы буду жить! Слава Богу, что вы невредимы!»

«Правда, Ома, ты плачешь от радости?!» – и слёзы полились с новой силой.

«Мои хорошие, мои славные, как я рада, что все обошлось без порезов, но скажите все-таки, как это случилось?»

Оказалось, двое старших начали бой с диванными подушками, и Лука попал подушкой в вазу, которая с грохотом влетела в оконное стекло. Это и был тот глухой удар, который с улицы слышался, как

взрыв... На удивление оконное стекло не лопнуло.

Усадив маленького Тима на диван, рядом со старшими, она стала собирать руками сначала крупные осколки, потом в ход пошёл пылесос, и они дружно стали ей показывать, где еще сверкают мелкие осколки. Когда работа была завершена, все облегчённо вздохнули и стали поудобнее располагаться на диване...

Который раз уже она читала им эту книжку, но они каждый раз с интересом слушали, рассматривали картинки и нескончаемым потоком сыпались вопросы.

Перед сном, после вечернего туалета и детской молитвы, Лука её заверил:

– Омочка, когда я вырасту и пойду работать, я со своих первых денег куплю тебе точно такую же красивую красную вазу! Я обязательно её найду – такую же!

Она в тот вечер ещё долго прислушивалась к уже спящим внукам, благодарная и счастливая. Те улыбались во сне – вот это и есть счастье!

Поздний вечер глушил звуки за окном, зажигал звёзды на небосводе. Ночь входила в свои права.

Её переполняли чувства. Она взяла ручку и листок бумаги, и на них полились строки, светлые, как лунный свет... Родилось стихотворение «Ночь», посвящённое внукам.

Спит деревня и мой дом Под звёздным одеялом, Спит внучок, мой милый гном – Небо ближе стало. Вот луна гулять пошла По кругу хороводом. Круглобока и важна – Хозяйка небосвода. Мир и царство тишины – Оберег над нами, Внукам ночью снятся сны О папе и о маме, Надо искренне молиться, Небеса благодарить... Вот поэтому не спится, Чтоб молитву сотворить.

Елизавета Цахариас



## Я ТАК ХОЧУ, ЧТОБЫ ЛЕТО НЕ КОНЧАЛОСЬ

К сожалению, лето недолговечно. Три месяца пролетают как одно мгновение. Казалось бы еще вчера мы любовались цветущими яблонями и вишнями, наслаждались вкусом клубники, а сегодня мы с грустью понимаем, что еще чуть-чуть и к нам в гости постучится Осень. Однако на самом деле для огорчения нет причин – у нас в запасе еще целый летний месяц август!!! А это значит, еще есть возможность запрыгнуть в уходящий поезд летних отпусков. Особенно это нужно тем, кто еще не имел возможности отдохнуть от ежедневной суеты.

Поэтому желаю удачи в поиске интересных отпускных предложений. Мне кажется, что каждая из вас, дорогие мои читательницы, может уже подвести первые итоги убывающего лета. Надеюсь, что оно подарило вам возможность побаловать себя, разрешить какие-то задачи, изменить себя или даже свою жизнь.

Возможно, у кого-то из вас «дошли руки» пересмотреть свой гардероб, поменять прическу или сменить стиль в одежде, заняться своим здоровьем, записаться в фитнес-студию. Перемены – это всегда хорошо. Даже если из всего вышеперечисленного ты ничего не успела, не огорчай-



DINA WACKER – SEI WACKER: Mein Weg vom Aschenputtel zur Schönheitskönigin

Buchbestellung: E-mail: dina@dina-wacker.de www.dina-wacker.de ся, я уверена, что лето смогло подарить тебе положительные эмоции, встряхнуло тебя после зимней спячки. Солнышко, а в этом году оно нас радовало, напитало тебя витамином Д и сделало тебя чуточку счастливее.

В любом случае, отпуск делает свое доброе дело - после отдыха мы готовы свернуть горы. А если ты еще и поставила цель привести себя немного в порядок и за эти две-три недели смогла эту цель достичь, ты уже сделала большое дело нашла время для себя. Пусть эта привычка уделять время себе останется с тобой и после отпуска. Поверь мне, это хорошая возможность полюбить себя. Отложи все дела, дай себе 30 минут побыть с собой наедине - понежиться в ванной, почитать книгу, полежать в закрытыми глазами, положить на лицо и руки маску. Да мало ли чего может позволить себе женщина? Мир подождет, а эти полчаса вернут тебе и силы, и радость, и наполнят энергией. А вот с ее Величеством Ленью нужно бороться.

Также я считаю, что правильное питание является одним из факторов хорошего самочувствия – август щедр на урожай – поэтому, когда как не сейчас следует «налегать» на свежие фрукты и овощи. Это поможет нам «запастись» витаминами, чтобы чувствовать себя бодрой и здоровой. Также рекомендую гулять на свежем воздухе, в любую погоду. Поверь, в таком случае и в холодное время года ты уже не сможешь отказать себе в удовольствии прогуляться перед сном.

Оставайся собой и не забывай, что нет предела совершенству. Не грусти, что отпуск закончился, он придет снова в следующем году. Но воспоминания о нем смогут согревать тебя еще очень долго.



Дина Ваккер

Просматривай фото, делись воспоминаниями об отдыхе с подругами и коллегами. Скорее всего, твое окружение заметит перемены в тебе и твой новый стиль.

Гордись своими достижениями. Пусть каждый новый день приносит тебе радость и счастье. А счастье напрямую зависит от того, как мы воспринимаем окружающий нас мир. Просыпайся с благодарностью, это поможет настроиться на позитивную волну. Старайся сделать свой день таким, каким бы ты хотела его видеть. И если тебе это удастся в последний летний месяц, поверь, что тебя ожидает такая же осень – красивая, яркая, радующая красками.

С любовью, Дина Ваккер

Ссылка на интернет-магазин >> www.drezz2imprezz.eu



Реклама

## ТЯЖЁЛЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ОШИБОЧНОГО ДИАГНОЗА

Приехала женщина на термин и поведала о своих «хождениях по мукам» У неё болел живот. Врачи решили, что надо удалить желчный пузырь. Боли в животе после операции у пациентки не прошли, а стали ещё сильнее. Она опять обратилась к врачу, который решил, что надо удалить аппендикс. После этой операции начались невыносимые боли, она обратилась к другому врачу, её срочно прооперировали: удалили 20 см. кишки и сообщили, что кишечник был проколот во время предыдущей операции. Кроме того повредили тазобедренный сустав. «А что теперь с тазобедренным суставом делать?» — спросила пациентка. Ей сообщили, что сделать ничего нельзя, ей придётся пожизненно принимать сильные обезболивающие лекарства.

Все это можно было бы избежать, если бы женщина сразу ко мне обратилась. Боли в животе у неё были из-за закисленности организма — в кишечнике паразиты, дисбактериоз. Без единой операции можно было бы её вылечить. Боли в тазобедренном суставе я убираю специальным массажем и другими приёмами. Очищение кишечника она провела, боли утихли. Но тот вред, что нанесли операции, устранить невозможно.

Недавно обратилась женщина с такой историей болезни. У неё болел желудок, обратилась к врачу. Врач обнаружил затемнение и заявил о необходимости операции. Меня это сразу возмущает — а почему

сразу оперировать, а не полечить вначале? Чаще всего это просто гастрит, который можно успешно вылечить. После операции у пациентки начались страшные боли в боку и проблемы с почками. Позже выяснилось, что образовался застой — воспалительный процесс в правой почке. После нескольких неудачных операций, ей ввели катетор в почку непосредственно через кожу спины. Теперь эта женщина будет пожизненно ходить с трубкой в спине и с ёмкостью для сбора мочи.

При лечении этой пациентки, я выяснила, что гастрит у неё до сих пор, а постоянные боли в животе из-за застоя в кишечнике, увеличения печени, проблем в позвоночнике. Моими методами я устраняю причины её недугов, даю консультацию по питанию, очищению кишечника, печени, устранению гастрита. С каждым сеансом она чувствует себя лучше.

В моей книге «Целительница» я поместила статьи «Шокирующие признания онкологов», «Рак излечим с 1969 г.» и «Заговор онкологов», где учёные и врачи подробно объясняют, почему ни в коем случае нельзя удалять опухоли в груди, простате, щитовидной железе, в лёгких. Там я описала откуда у меня удивительные способности, где обучалась, каковы принципы исцеления, которые помогают мне в работе. У вас есть возможность приобрести мою книгу «Целительница», где описаны интересные случаи исцеления, рекомендации по самолечению.





Warkentin Edith & Wilhelm Haar Walter-Haas-Str. 12 49088 Osnabrück

Обращайтесь по:

теl.: 0 541 - 70 81 77 или 0 170 - 46 45 590 www.heilerinedith.de



## НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больничной кассы. Гле же пройти по-настояшему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать - значит, вовремя начать лечение, пока ещё не позлно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, кула обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного праксиса он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

#### Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезнь!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган - редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое злоровье!

#### Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным.



Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, созлал уникальный станионар - космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П.Неумывакина.

#### ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат вызпоровления превзойлет все ваши ожилания - вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам - на хромосомном уровне - и дайте ему шанс избавиться от бо-

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

#### WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Рекламный отдел: **0 52 51 - 689 33 59** 

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

## Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf Tel.: 02581-62319 • Handy: 01725221312 E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



#### ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «АННУШКА» В МОЕМ ПРАКСИСЕ ПРОВОДИТСЯ ЛЕЧЕНИЕ:

Алкоголизма, депрессии, мигрени.

Снятие страхов, стресса, проблемы с детьми-подростками. Восстановительный курс после химиотерапии.

(+49) 0172 732 30 94 **WMEETCR KOCTORPAB** 

Гадаю, что есть, что будет. Избавляю от любых видов порчи. Сделаю талисман- защиту.

Семья страдает? Муж пьет? Гуляет? Буянит? Нет работы? Нет в доме денег? Бессоница? Одиночество? Венец безбрачия? Вдовий платок? Hauptstr. 49, 73486 Adelmannsfelden

## ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 - Mobil 02922-95 91 45

Vertretung Kassel, Firma FLS 0561 - 86 16 26 55

Vertretung Berlin, Firma BSH Berlin 030-54 081 726

Работаем по всей Германии Низкие цены Высокое качество Возможна оплата в рассрочку





# ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

## КАК СНИЗИТЬ ЦЕНУ ТУРПОЕЗДКИ

Наслаждаться долгожданным отпуском порой мешают недостатки в отеле и на прилегающей к нему территории. Отдыхающие не должны мириться с недостатками в месте проведения отпуска и могут предъявить претензии туроператору. Как это сделать?

Размещение в другом отеле (из-за того, что заказанный переполнен), по мнению земельного суда во Франфурте-на-Майне, уже является поводом для того, чтобы потребовать от компании, в которой вы заказали тур (Pauschalreise), возврата 25% стоимости путёвки. Другие суды считают, что у отпускника есть это право, лишь если альтернативный отель менее комфортабелен: к примеру, вместо номера с двумя кроватями вам предложили четырёхместный, вместо гостиницы на берегу моря – отель в шумном городе или даже в другом населённом пункте. Чтобы доказать несоответствие описанию на сайте турфирмы, необходимо собрать доказательства - сделать фото. К тому же нужно сообщить представителю туроператора на месте, что вас разместили не в том отеле, который вы заказали, и перечислить его недостатки. Лучше всего это делать в присутствии свидетелей.

Попросите представителя турфирмы подписаться под рекламацией (достаточно, если он напишет «zur Kenntnis genommen»). Если на месте проведения отпуска представителя туроператора нет или он недосягаем, следует проинформировать турфирму в Германии (Reiseveranstalter) об имеющихся недостатках – можно по телефону, опять-таки в присутствии свидетелей. Обращаться к сотрудникам отеля у стойки регистрации не имеет смысла – они не отвечают за обработку рекламаций.

#### ВОЗМОЖНЫЕ ВАРИАНТЫ

Туроператор может устранить недостатки или сделать вам встречное предложение. Принять его вы должны только в том случае, если новый гостиничный номер отвечает таким же или более высоким стандартам, как заказанный изначально. Приняв предложение турфирмы, вы теряете право на снижение стоимости тура за устранённые недостатки. Если же указанный вами недостаток не устранён, вы вправе установить туроператору срок и по его прошествии (в случае бездействия турфирмы) расторгнуть договор с ней при условии, что недостаток существенный: скажем, обычный городской отель вместо гостиницы класса люкс на берегу моря или двухместный номер, окна которого выходят на главную улицу, вместо двухкомнатных апартаментов в тихом месте. Предположим, что вы провели отпуск в номере с недостатками, тогда вы имеете право требовать вернуть вам часть уплаченных денег. Сделать это надо в письменной форме в течение месяца после

возвращения из отпуска. Причём требование обязательно отправьте заказным письмом (Einschreiben mit Rückschein).

У вас есть еще одна возможность: вы можете в рекламации назначить туроператору срок для устранения недостатков и по его прошествии (в случае бездействия турфирмы) самостоятельно найти до-

сании был обещан отдых в тихом месте (LG Kleve, Az.: 6 S 23/96). Поэтому описания в интернете и рекламные проспекты надо внимательно читать. Фразы «в центре города», «в оживлённом месте» или «поблизости от аэропорта» говорят о том, что придётся мириться с шумом.

#### ИНФЕКЦИЯ И БАКТЕРИИ

Отдыхающим, перенёсшим в отпуске желудочно-кишечное заболевание – например, сальмонеллёз – из-за инфицирован-



стойную замену предложенному номеру. Компенсацию расходов на альтернативное жильё вы должны в течение месяца после окончания турпоездки потребовать у туроператора – опять-таки в письменной форме и заказным письмом.

#### ЕСЛИ ШУМ МЕШАЕТ

Ежедневный шум от стройки вблизи отеля даёт право отпускнику снизить стоимость тура. О возможных шумовых помехах, исходящих от стройки, где каждый день гудят машины, турфирма должна проинформировать клиентов. Если ссылка на частый и сильный шум отсутствует в описании на сайте, отпускник вправе потребовать вернуть ему часть цены турпутёвки. Однако вы должны незамедлительно сообщить туроператору, что шум мешает вам отдыхать. Позаботьтесь также о доказательствах: фотографиях стройки, показаниях свидетелей, подтверждающих шум.

Громкая музыка от дискотеки или шум от движения автомобилей не всегда расценивается как явный недостаток тура. Основой для подтверждения оговоренных услуг служит описание на сайте турфирмы. Если там есть указание на то, что отель находится в оживлённом месте и имеет собственную дискотеку, подать рекламацию из-за этого не получится. В южных странах ночной шум часто рассматривается как типичное явление, и отдыхающие должны быть к нему готовы – за исключением случаев, когда в опи-

ного мяса или испорченных продуктов в ресторане отеля, полагаются компенсация ущерба (Schadenersatz) и снижение стоимости турпутёвки. Разумеется, при этом потребуется доказательство того, что причиной заболевания стало питание в отеле. Доказать это трудно, особенно при расстройстве желудка, которое может быть вызвано и другими факторами. Но если ресторанной едой отравились многие отдыхающие, это говорит о вине отеля.

#### ВРЕДНЫЕ НАСЕКОМЫЕ

Муравьи и тараканы в номере не всегда дают право требовать от турфирмы вернуть часть уплаченных денег.

Для некоторых стран из-за климатических и местных условий насекомые привычны. В отелях низкой категории отпускники должны мириться с муравьями и насекомыми в небольшом количестве. К примеру, 10 тараканов в номере на Гран-Канарии судьи посчитали вполне выносимыми (AG Bonn, Az.: 4 С 470/95).

#### досуг и хобби

Отпускникам, которые заказали отель с определёнными возможностями проведения досуга или занятий спортом, полагается компенсация, если они на месте не могут воспользоваться обещанными предложениями. Правда, теннисные площадки, на которых нельзя играть в теннис из-за плохой погоды, недостатком тура не считаются, так же как и тот факт, что мест

#### ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

меньше, чем теннисистов. Когда же места вообще отсутствуют или курсы сёрфинга отменили из-за отсутствия преподавателя, стоимость турпоездки можно снизить. Для этого тоже необходимо сделать фотографии и найти свидетелей.

#### ПЕРСОНАЛ БАСТУЕТ

Если персонал гостиницы бастует и поэтому номера не убираются и в ресторане не подают еду, отдыхающие могут настаивать на возвращении части уплаченных за тур денег. За неудобства, вызванные забастовкой персонала отеля, отвечает туроператор. Вам нужно незамедлительно оповестить его о забастовке, сделать фотографии и найти свидетелей.

#### **РЕКЛАМА**

Нередко бывает и так, что вместо обещанного вида на море приходится довольствоваться скучной картиной, так как окна отеля выходят на пустынный двор. Или же в номере отсутствует кондиционер. В таких случаях требуйте компенсации части уплаченных денег. Что именно было заказано, зафиксировано в договоре о турпоездке или в её описании на момент заказа, или в каталоге. Разумеется, не всё,

что сказано в рекламном проспекте, становится составной частью договора. Многое является только рекламой – к примеру, фотография номера с прекрасным видом на морские просторы часто размещается для того, чтобы расхвалить отель. Хотя туроператор, в принципе, должен чётко

#### **ВОРОВСТВО**

За пропажу ценных вещей из номера, как правило, не отвечает ни турфирма, ни отель. Это касается также случаев, когда ценности были закрыты в сейфе в номере или специальном помещении в гостинице. Воровство относится к так называемому «общему жиз-



указать в своём рекламном проспекте действительные условия на месте. Так, суд первой инстанции в Дуйсбурге приговорил туроператора к возмещению 7% стоимости тура клиенту за то, что тот обещал в каталоге номер с фантастическим видом на море, но не выполнил своего обещания (AG Duisburg, Az.: 53 С 4617/09).

ненному риску». Но если дверь в номере не закрывалась, что способствовало пропаже денег или ценных вещей, к туроператору можно предъявить претензии. Общество защиты прав потребителей рекомендует заявить о пропаже в местную полицию. К тому же о воровстве нужно поставить в известность турфирму и владельца отеля.

## ОТПУСК НЕ ПРОПАДЕТ!

Что может быть неприятнее болезни во время отпуска? Но расстраиваться не стоит: испорченные дни не пропадут. Тот, кто, будучи в отпуске, вынужден был взять больничный, вправе позже наверстать упущенное время отдыха.

Отпуск предназначен для того, чтобы работник отдохнул. Если он в отпуске заболел, то не достиг этой цели и поэтому имеет право позже наверстать упущенное. Такое право закреплено в §9 Bundesurlaubsgesetz. В нём сказано, что подтверждённые справкой от врача дни неработоспособности не идут в счёт годового отпуска. Но на эти дни нельзя самостоятельно просто продлить испорченный отпуск. Это возможно лишь с согласия работодателя. Как правило, нужно вернуться на работу и подать новое заявление на отпуск.

#### ОБРАТИТЕСЬ К ДОКТОРУ

Право на сохранение дней испорченного отпуска распространяется лишь на тот отрезок времени, на который выдан больничный. Поэтому по возможности быстро обратитесь к врачу. Теоретически выдать его может каждый дипломированный врач с разрешением на практику – в том числе за границей. Однако больничный должен быть на немецком или хотя бы на английском языке. Арабские или русские слова работодатель вряд ли поймёт, и от него нельзя этого требовать.

НАШ COBET. Если вы предполагаете, что работодатель начнёт придираться, попросите врача на всякий случай выдать вам дополнительно к больничному более подробную справку (ausführliches ärztliches Attest). Чтобы больничный был признан, он должен содержать определённые данные: продолжительность болезни (от та-

кого-то дня до такого-то), дату обследования, адрес и подпись врача.

Важно также, чтобы в больничном было употреблено слово «неработоспособный» (arbeitsunfähig) – слова «заболел» (erkrankt) недостаточно.

#### ПОСТАВИТЬ В ИЗВЕСТНОСТЬ

Не все знают, что, находясь в отпуске, тоже необходимо проинформировать своего работодателя и больничную кассу о болезни. Причём сделать это нужно как можно быстрее. Доставка больничного из-за границы в Германию по почте будет длиться слишком долго. Лучше позвонить шефу, а затем отправить больничный ему и больничной кассе по электронной почте. Можно также сфотографировать его смартфоном и отослать это фото. Разумеется, нужно сохранить доказательство отправки. Больничный в оригинале следует подать после возвращения из отпуска. По желанию работодателя надо сообщить ему адрес проведения отпуска, а также номер телефона, по которому вы досягаемы.

#### ЕСЛИ ПРОТИВОПОКАЗАНИЙ НЕТ

Иногда случается, что болезнь даёт о себе знать прямо перед поездкой в отпуск. В такой ситуации тоже нужно незамедлительно пойти к врачу, чтобы дни болезни не вычли из годового отпуска. Если доктор не имеет ничего против, можно всё же отправиться в поездку, несмотря на больничный. Но в данном случае следует взять

у врача письменное подтверждение, что с медицинской точки зрения турпоездка не противопоказана. Ведь пребывание на больничном вовсе не означает, что обязательно надо соблюдать постельный режим и находиться дома. Решающую роль играют вид и тяжесть заболевания. В принципе, больному разрешено всё, что не мешает выздоровлению.

#### ПОСОБИЕ ПО БОЛЕЗНИ

Сложнее обстоит дело, когда работник болеет уже больше шести недель и больничная касса платит ему пособие по болезни (Krankengeld). В таком случае от Krankenkasse необходимо сначала получить разрешение на поездку за рубеж, приложив справку от врача, в которой сказано, что путешествие не помешает выздоровлению. Но это касается только поездок за границу. Внутри Германии разрешено быть в отъезде, несмотря на получение пособия по болезни: согласие больничной кассы не требуется. Однако вы должны попросить кого-нибудь регулярно просматривать вашу почту, чтобы вы могли вовремя реагировать на письма от Krankenkasse.

#### вывод

Если вы заболели до начала отпуска, весь отпуск считается неиспользованным и должен быть позднее предоставлен повторно. Но только в том случае, если вы обратитесь к врачу и получите медицинскую справку. После этого работодатель должен зачесть дни отпуска на ваш отпускной счёт. Больничный следует взять с первого дня болезни.

Виктория Шенебергер



### НА ЭКСКУРСИЮ – В КАБРИОЛЕТЕ

Большая часть туристов предпочитает быть в отпуске на колёсах. Многие отпускники арендуют машину, чтобы поближе познакомиться со страной проведения отпуска и её жителями. Что нужно знать при заказе авто напрокат через онлайн-порталы.

Насладиться ландшафтами Тосканы или посмотреть собор в Пальме-де-Майорка... Для этого лучше всего взять автомобиль напрокат (Mietwagen). Заказать его можно через такие интернет-порталы, как, например: www.billiger-mietwagen.de, www. check24.de или www.mietwagen-check.de. Преимущество: на этих порталах вы можете прочитать условия аренды машины на немецком языке, фильтровать предложения в соответствии со своими запросами и бесплатно аннулировать заказ за сутки до начала аренды. Однако и здесь нужно подходить к делу критически: самое дешёвое предложение - не всегда самое лучшее. Тот, кто при поиске подходящего варианта руководствуется определёнными критериями, избежит ловушек.

- Страховка. Заказывайте автомобиль только с Vollkaskoversicherung, которая в случае аварии не предусматривает собственное участие в компенсации ущерба (Selbstbeteiligung). Обычно на шины и стёкла не распространяется страховая защита со стороны полной каско, их нужно тоже застраховать. Обратите также внимание на величину страховой суммы в страховании от ответственности (Haftpflichtversicherung). Некоторые операторы располагают предложениями со страховой защитой от ответственности только на сумму до 500.000 евро. Есть варианты, где страховая сумма составляет несколько миллионов, и они не намного дороже.
- Залог. Вообще-то Kaution задумывался как гарантия для арендодателя на случай, если клиента зарегистрирует радарная установка за превышение скорости или по его вине на машине появится вмятина. Сумма залога блокируется на кредитной карточке водителя на время аренды. Это значит, что данная сумма не удерживается, но клиент не может ею распоряжаться. Информация о величине залога содержится в условиях аренды.

**КСТАТИ.** Кредитка, которую клиент использует для залога, должна быть выдана на имя основного водителя.

■ Бензин. Наиболее распространено правило (Tankregelung), когда клиент арендует машину с полным баком и отдаёт её тоже заправленной. Такая договорённость оптимальна.

#### ТРИ ПАРТНЁРА

Если вы заказываете машину через интернет-портал, у вас, как правило, три партнёра по договору: сам портал, посредник и арендодатель на месте.

- Интернет-портал. Он приводит список посредников, к примеру: Sunny Cars, Drive FTI или CarDelMar и переправляет клиента к ним. Портал помогает также клиентам, когда у них возникают проблемы с двумя другими партнёрами по договору.
- Посредник. Он обычно не располага-

ет собственными авто, а заказывает их в большом количестве у крупных арендодателей на месте проведения отпуска по низкой цене. Часто клиент не воспринимает посредника как партнёра по договору, потому что переписка по электронной почте ведётся большей частью через интернет-портал.

■ **Арендодатель.** С ним водитель заключает договор об аренде автомобиля на

#### АВАРИЯ И ВМЯТИНЫ

О том, что делать в случае аварии или повреждения автомобиля, сказано в условиях аренды. Зачастую клиент должен по телефону проинформировать арендодателя. При возврате машины обязательно нужно получить от него протокол передачи (Übergabeprotokoll), в котором перечислены повреждения. В случае аварии некоторые посредники требуют протокол, составленный полицией. Если отпускник виноват в возникновении повреждений, ему придётся сначала оплатить расходы на ремонт автомобиля в размере собственного участия



месте проведения отпуска. И к нему он должен обратиться, забирая машину, если на ней обнаружатся повреждения, не указанные в протоколе передачи.

#### НЕ ПО ПЛАНУ

Мало-кто знает, что интернет-порталами можно воспользоваться и для спонтанных заказов с места проведения отпуска. Машину можно получить в тот же или на следующий день. На порталах www.check24. de и www.billiger-mietwagen.de следует выбрать опцию sofort verfügbar. Mietwagen-check.de по своей инициативе приводит при спонтанных заказах за короткое время только такие предложения, где машину можно получить уже сейчас.

#### **ДОКАЗАТЕЛЬСТВА**

При возврате машины обязательно сделайте несколько фотографий (также внутри) для документации состояния автомобиля. Они понадобятся, если арендодатель позже снимет с кредитки деньги за повреждения на машине или потребует плату за чистку якобы «очень грязной машины». Соблюдайте оговоренное время при возврате автомобиля.

Если вы опоздаете, с вас возьмут плату за дополнительный день и, возможно, на плохих условиях. Некоторые арендодатели допускают задержку до 30 минут, но полагаться на это не стоит.

в компенсации ущерба (Selbstbeteiligung) – пусть даже он заключил через посредника договор без Selbstbeteiligung. Дело в том, что посредники очень часто заказывают у арендодателей на местах предложения с Selbstbeteiligung, так как они дешевле. Вернувшись домой, клиент должен обратиться к посреднику с требованием вернуть те деньги, которые клиенту пришлось заплатить арендодателю за ремонт повреждённой машины. Этот возврат денег окольными путями приводит в замешательство очень многих отпускников.

**НАШ COBET.** Подыскивая подходящий вариант, уделите время сравнению предложений. Обращайте внимание не только на цену, но и на условия аренды. Как правило, они очень длинные и интересующие пункты приходится искать. Это может быть, к примеру, информация о величине залога или о дополнительной плате за детское сиденье. Просмотрите отзывы других клиентов об этом арендодателе. Возможно, он агрессивно навязывает водителям дополнительные страховки или не справляется с большим наплывом туристов. Когда будете забирать машину, обязательно проверьте, нет ли на ней вмятин или царапин, которые не указаны в протоколе передачи. Если в протоколе их нет, сразу же скажите об этом арендодателю. Сделайте снимки автомобиля, прежде чем забрать и отдать его.

Светлана Морс

## ПРОБЛЕМА УТИЛИЗАЦИИ АККУМУЛЯТОРОВ

Спрос на современные электроавтомобили, которые позиционируются на рынке как экологичные, постоянно растет. Однако нужно понимать, что чем больше будет электромобилей на дорогах, тем больше нужно будет для них производить аккумуляторов. Но в какой-то момент они неизбежно придут в негодность. Так, например, Берлинский экологический институт оценивает количество производимых за год аккумуляторов для электромобилей в 100.000 тонн. Через десять лет это приведет к накоплению около миллиона тонн аккумуляторного лома, чрезвычайно опасного для окружающей среды. Но при этом, по данным Немецкого агентства печати (dpa), в настоящее время не существует процесса серийной переработки аккумуляторов. Что же делают мировые автомобильные компании, чтобы решить проблему переработки аккумуляторов?

На данный момент известно, что Volkswagen тестирует новый процесс в Зальцгиттере и стремится к годовой мощности по переработке 1.500 тонн на площадке. Именитый ведущий конкурент Mercedes вместе с компанией Primobius строит завод в Куппенхайме (Баден-Вюртемберг) с проектной мощностью 2.500 тонн.

По словам экспертов, до сих пор существуют проблемы с разборкой аккумуляторных элементов на отдельные части, поскольку, например, соединения элементов питания прочно сварены. Другая проблема заключается в том, что структура ячеек различается в зависимости от производителя. Отсутствие обязательной стандартизации со стороны законодателей мешает демонтажу еще пригодных элементов для дальнейшей переработки. Изменить это, а также оптимизировать или стандартизировать процессы – огромная проблема.

Многие компании применяют свои собственные разработки при производстве аккумуляторов, поэтому отслужившие батареи от электромобилей обладают широким разнообразием физических конфигураций, типов и химии ячеек. Конструкция существующих батарейных блоков не оптимизирована для легкой разборки. Использование адгезивов, методов склеивания и крепежа не поддается легкому разрушению ни вручную, ни с помощью оборудования. Многие из перечисленных проблем могли бы быть решены, если бы производители батарей их учли на ранних стадиях процесса проектирования.

Разумеется, сложно спорить с тем, что сегодня необходимо экономнее использовать природные ресурсы, потому что они не безграничны. Об этом, как известно, не устают вещать представители партии «Зеленых». Но они не распространяются о том, что литиевые батареи для электромобилей изготавливаются из кобальта – минерала, добываемого преимущественно в Конго. Растущий спрос на него привел к тому, что на рудниках там сегодня используется детский труд, а сам процесс добычи никак нельзя назвать экологичным и безвредным для окружающей среды.

#### ЕДИНСТВЕННАЯ КОМПАНИЯ

Сейчас в Европе, Китае и США вся ответственность за утилизацию литий-ионных батарей лежит на производителях электромобилей. Пока только одна компания Umicore сотрудничает в программе утилизации со многими из них. Компания

объединилась не только с Tesla, но и с другими производителями автомобилей, такими как Audi и BMW. В исследовательской программе с BMW и шведской Northvolt разрабатывается схема повторного использования замкнутого цикла, которая будет начинаться с разработки аккумуляторных элементов по окончании срока службы и повторного их использования в качестве стационарных накопителей энергии. Когда срок службы аккумуляторов действительно подойдет к концу, схема направлена на их переработку и повторное использование сырья, и, следовательно, замыкание цикла.

Так как компании – производители электромобилей теперь должны взять на себя ответственность за утилизацию и переработку отслуживших аккумуляторов, то логично ожидать, что скоро появятся литий-ионные батареи с легкоразборными элементами. Тогда такие батареи можно будет перерабатывать по технологии пря-

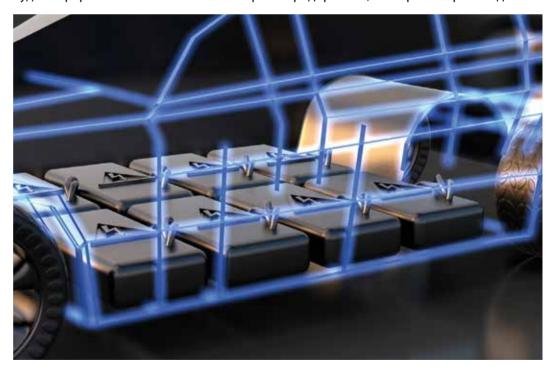


по окончании их срока службы. Поскольку они различны по странам и регионам, из этого следует, что в мировом масштабе эти проблемы пока решаются по-разному.

#### КИТАЙСКИЙ ВАРИАНТ

В Китае уже создается котролируемая и безопасная система приемки, хранения и транспортировки отслуживших электромобильных аккумуляторов. Правительство Китая обязало производителей транспортных средств к созданию собственных заводов по переработке аккумуляторных батарей для электромобилей. Этими объектами будут пользоваться сами производители электромобилей, производители аккумуляторов, компании по авторазборке, интегрированные энергетические компании и другие.

Министерства промышленности и информационных технологий Китая предусматривает два типа перерабатывающих предприятий, которые отрасль должна



мого рециклинга, которая сейчас широко обсуждается. При прямом рециклинге аккумуляторная батарея подвергается роботизированному демонтажу полностью, катоды извлекаются и восстанавливаются для использования в новых батареях без процесса разделения их на отдельные металлы. На производительность переработки электромобильных аккумуляторов сильно влияет целый ряд не технических факторов, таких как характер сбора, приемки, транспортировки, хранения и логистики

создать в зависимости от региональных потребностей. Оба типа должны быть расположены в административных районах, где компании продают электромобили. Небольшие центры переработки «приемочного типа» будут предназначены для временного хранения и ограничены вместимостью 5 тонн батарей, в то время как в более крупных центрах «типа концентрированного хранения» смогут долгосрочно храниться от 30 тонн батарей.

Антон Герман



## ДАВАЙ ПОЖЕНИМСЯ!

В Германии насчитывается около 18 миллионов супружеских пар. Помимо любви есть много других аргументов в пользу вступления в брак. Назовём самые главные из них.

Благодаря супружескому сплиттингу (Ehegattensplitting) семейные пары немало экономят на налогах. Они могут подать совместную налоговую декларацию. Тогда налоговое ведомство сначала суммирует доход обоих супругов, а потом делит пополам (splittet). На основе этой половины Finanzamt начисляет подоходный налог, который затем снова умножает на два. Сплиттинг-тариф особенно выгоден тогда, когда один из супругов зарабатывает больше, чем второй. Так часто бывает в семьях, где муж работает полный рабочий день, а жена – на полставки из-за воспитания детей. Оба супруга могут в полной мере воспользоваться не облагаемой налогом суммой (Grundfreibetrag), и по отношению к ним применяется не слишком высокая налоговая ставка. Только когда партнёры зарабатывают примерно одинаково, вступление в брак из чисто налоговых соображений не окупается. Регистрация брака важна также в отношении налога с наследства и дарения (Schenkungund Erbschaftsteuer). Супруги, которые что-либо дарят друг другу или передают по наследству, пользуются самой высокой не облагаемой налогом суммой в размере 500.000 евро. Налог с наследства или на дарение начисляется лишь в случае превышения этой суммы. Но даже тогда супруги имеют преимущества: действующая для них налоговая ставка ниже, чем для не состоящих в браке. В зависимости от величины наследства или дарения она составляет от 7 до 30% для женатых и замужних или 30-50% – для неженатых и незамужних.

#### СОВМЕСТНОЕ ХОЗЯЙСТВО

Супруги обязаны содержать друг друга, причём не только после развода. Скажем, если один из партнёров потерял работу или по состоянию здоровья какое-то время не может заниматься предпринимательской деятельностью, второй должен поддерживать его финансово, самостоятельно платить за квартиру, покупать продукты и одежду. Это правило действует при любом распределении ролей в семье. Можно выполнять свою обязанность по содержанию, зарабатывая деньги или же ведя хозяйство и воспитывая детей. Не состоящие в браке тоже часто ведут совместное хозяйство (Bedarfsgemeinschaft). Тогда и они должны поддерживать друг друга в трудные времена и вместе зарабатывать на жизнь, если проживают вместе больше года.

#### ПРАВО ОПЕКИ НАД ДЕТЬМИ

Если в семье родился ребёнок, его отцом по закону считается супруг – пусть даже он не биологический отец. Состоящие в браке родители автоматически имеют совместное право родительской опеки над ребёнком. В случае, когда брак родителей не зарегистрирован, правом родительской опеки располагает только мать, но после

совместного заявления родителей оно может перейти на них обоих. Если у одного из супругов уже есть ребёнок, второй вправе усыновить его (Stiefkindadoption).

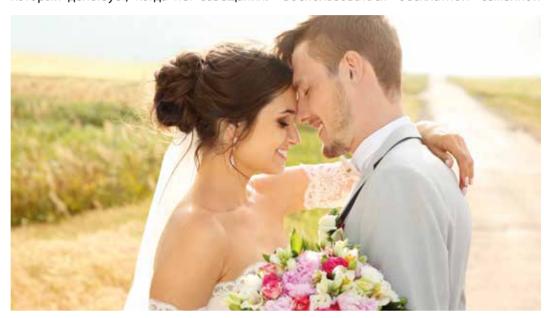
#### ВОПРОС НАСЛЕДСТВА

После смерти одного из супругов второй имеет право на наследство. Это предусмотрено порядком наследования по закону, который действует, когда нет завещания.

вии, что умерший платил взносы в пенсионную кассу. Величина такой пенсии зависит от продолжительности пенсионного стажа умершего и размера уплаченных им взносов. Незарегистрированные пары лишены права на Witwenrente.

#### **МЕДСТРАХОВКА**

В установленной законодательством системе медицинского страхования муж или жена застрахованного в больничной кассе при определённых условиях может воспользоваться бесплатной семейной



По завещанию партнёр может получить больше или меньше, чем по закону. Согласно установленному законом порядку наследования, супругу достаётся половина наследства, если пара имела детей и жила в режиме имущественных отношений, при котором каждый из них и в браке сохраняет своё имущество (Zugewinngemeinschaft). Дети получают вторую половину наследства. Режим имущественных отношений Zugewinngemeinschaft действует автоматически, если пара не договорилась об ином у нотариуса. В случае отсутствия детей оставшийся в живых супруг наследует три четвёртые наследства, одна четвёртая достаётся родителям умершего. Не состоящие в браке партнёры исключены из установленного законом порядка наследования и остаются с пустыми руками, если один из них уходит из жизни. Единственная возможность избежать этого - составить завещание в пользу второго партнёра.

#### СОВМЕСТНАЯ ФАМИЛИЯ

Возможно, для многих пар сегодня не столь важно носить общую фамилию, но такая возможность у них есть. Они могут выбрать девичью фамилию жены или мужа в качестве совместной. Её будут носить и родившиеся у них дети. Пары, не имеющие свидетельства о браке, лишены такой возможности. Их дети носят фамилию одного из родителей: либо матери, либо отца.

#### ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВДОВ

Если один из супругов уйдёт из жизни, второй получит «вдовью» пенсию — при усло-

страховкой. Это возможно, когда он или она зарабатывают не более 520 евро в месяц (Minijob). Тогда супруги платят лишь один взнос, хотя страховой защитой пользуются оба. Таким образом можно сэкономить немало денег.

#### В СЛУЧАЕ БОЛЕЗНИ

С 1 января 2023 года супруги имеют экстренное право представлять друг друга, если один из них временно не может принимать решения по причине болезни (Notvertretungsrecht), но только в течение шести месяцев и только по медицинским вопросам (§1358 BGB). Это необходимо для того, чтобы избежать назначения опекуна судом (Betreuer). До сих пор так было, если больной не составил доверенность на передачу распорядительских прав (Vorsorgevollmacht). Однако обязательным условием для экстренного представительства является установление и письменное подтверждение врачом факта неспособности больного супруга самостоятельно принимать решения.

ВНИМАНИЕ! Право на экстренное представительство не заменяет доверенность на передачу распорядительских прав (Vorsorgevollmacht). Если заболевший муж или жена нуждается в представительстве и по истечении шести месяцев, супруг вправе принимать за него или неё решения лишь при наличии Vorsorgevollmacht. Иначе суд должен будет назначить опекуна (Betreuer).

Подготовила Рита Классен

#### ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

## ПОЛЫ – ДЕЛО ДОМОВЛАДЕЛЬЦА

Царапины на паркете или пятно от красного вина на ковровом покрытии могут дорого обойтись квартиросъёмщику. Но он не всегда должен платить за них при выезде из квартиры.

За полы отвечает домовладелец. То, что они со временем изнашиваются - его проблема. Квартиросъёмщик уже покрыл расходы на обновление изношенного паркета или коврового покрытия за счёт квартплаты. Другое дело, если речь идёт об ущербе, выходящем за рамки обычного износа. За него отвечает квартиросъёмщик - при условии, что он виноват в его возникновении. Вопрос только в том, что считать обычным износом? Многие суды по этому поводу высказали своё отношение в судебных решениях. Оно сводится к тому, что жильцы должны бережно обращаться с полами, но это не должно приводить к непосильным ограничениям в повседневной жизни. То, что в повседневной жизни что-то падает на пол и оставляет следы (даже небольшие вмятины) - обычное явление. Поэтому не каждая царапина и не каждый след сразу считаются чрезмерным износом. По мнению суда первой инстанции во Франкфурте-на-Майне, поверхностные царапины неизбежны в повседневной жизни (АС Frankfurt am Main, Az.: 33 C 710/14 (51)). За такой ущерб квартиросъёмщики при выезде из квартиры не должны платить. Небольшие трещинки при долголетнем пользовании полами тоже неизбежны.

#### ЕСЛИ ВЫ РАЗЛИЛИ ВИНО

При однозначных повреждениях коврового покрытия у жильцов мало шансов выиграть дело. Пятна от красного вина и сигарет не общеприняты, полагает земельный суд в Дортмунде (LG Dortmund, Az.: 21 S 110/96). То же самое касается подтекания воды, из-за чего доски на полу разбухли. Земельный суд в Мангейме также приговорил к возмещению ущерба квартиросъёмщицу, которая ходила на шпильках по паркету, из-за чего в нем образовались небольшие вмятины (LG Mannheim, Az.: 12 S 9/72).

#### ЖЕЛТИЗНА ОТ СИГАРЕТ

В квартире разрешено курить. Но если ковровое покрытие пахнет дымом и настолько пожелтело, что квартиру нельзя сдавать новым жильцам, это уже выходит за рамки обычного использования. Тогда курильщик должен оплатить покупку нового коврового покрытия (AG Magdeburg, Az.: 17 С 3320/99).

#### ЧАСТИЧНАЯ ОПЛАТА

Но даже в случае однозначного ущерба жильцы не всегда берут расходы на себя. Если они уверяют, что царапины были на полу ещё при вселении, домовладелец должен доказать, что он сдал в аренду квартиру без повреждений. Допустим, ему не удастся сделать этого. Тогда он останется с пустыми руками. Того, что в договоре аренды написано обобщённо:

«Помещения переданы готовыми к заселению и без повреждений» – недостаточно (OLG Düsseldorf, Az.: I-10 U 46/03). Если же домовладельцу удастся доказать, что при въезде в квартиру царапин не было, за них отвечает жилец. Но ему придётся оплачивать не весь счёт за новое покрытие пола, а только ту часть, которая соответствует его «возрасту» и продол-

платить за ущерб. Домовладелец вынужден был за свой счёт заново шлифовать весь паркет и покрыть его лаком. Суд во Франкентале возложил на него расходы потому, что паркету было уже более 18 лет и ремонт ему требовался в любом случае (LG Frankenthal, Az.: 2 S 173/14).

площадью 3,5 кв. м, тоже не пришлось

#### НАЗЛО ДОМОВЛАДЕЛЬЦУ

Суд первой инстанции в Берлине рассматривал дело квартиросъёмщика, который вселился в квартиру с дощатым полом,



жительности проживания жильца в квартире. Приведём пример.

После пяти лет проживания в квартире жильцы съезжают с неё. После них на ковровом покрытии осталось красное пятно от вина. Домовладелец постелил ковровое покрытие перед их въездом в квартиру. Оно служит в среднем 10 лет. Из-за пятна домовладелец заменил его, что обошлось ему в 500 евро. Квартиросъёмщики должны перенять половину этой суммы – то есть 250 евро.

Решающую роль играет то, сколько лет служит покрытие пола. По мнению судов, срок службы коврового покрытия высшего качества – в среднем 15 лет, а среднего качества – 10 лет. Плитка может начать отслаиваться после 20 лет службы – это нормальный износ (BGH, Az.: VIII ZR 308/02). Линолеум служит 15-20 лет, а ламинат – 10 лет. Паркет и дощатый пол нужно заново шлифовать и покрывать лаком через 12-15 лет.

#### ПОТЕРЯ ЦЕННОСТИ

Срок амортизации начинается не со дня вселения в квартиру нового жильца, а со дня укладки пола. Если квартиросъёмщики живут в квартире более 6 лет, а ковровое покрытие среднего качества домовладелец постелил 4 года до их въезда, средний срок его службы (10 лет) уже превышен. А это значит, что домовладелец при выезде жильцов не может требовать от них компенсацию ущерба за дырки и пятна, так как ковровое покрытие уже не имеет никакой ценности.

Квартиросъёмщикам, которые оставили после себя на паркете пятно от воды

покрашенным краской. Через какое-то время он его отшлифовал и покрыл лаком. Когда домовладелец расторг с ним договор аренды из-за собственной потребности в жилье, жилец пригрозил ему, что снова покрасит доски. Но судьи запретили ему это делать. Если домовладелец чётко сказал, что хочет перенять квартиру с отшлифованным полом, квартиросъёмщик должен согласиться с этим. Покраска досок краской расценивалась бы как нарушение права собственности домовладельца (AG Berlin-Neukölln, Az.: 12 С 49/11).

#### КОСМЕТИЧЕСКИЙ РЕМОНТ

В отличие от поклейки обоев или покраски стен, обновление паркета или плитки не относится к косметическому ремонту. Если договор аренды возлагает на квартиросъёмщика проведение косметического ремонта, это на распространяется на полы. Даже когда в договоре содержится пункт, согласно которому обновление полов вменяется в обязанность жильцу, он не должен их обновлять (OLG Düsseldorf, Az.: I-10 U 46/03). Это значит, что если ковровое покрытие или ламинат за долгие годы износились, домовладелец должен их заменить. Если срок службы паркета или дощатого пола истёк, хозяин квартиры обязан за свой счёт отшлифовать доски и заново покрыть их лаком. Жильцы имеют на это право: они могут требовать ремонта по истечении установленного срока службы покрытия пола и его износа. В случае отказа квартиросъёмщики вправе снизить квартплату (AG Gelsenkirchen, Az.: 3 С 387/87).

Светлана Морс



## ВСЁ МЫ ДЕЛИМ ПОПОЛАМ

Более 40 лет в Германии действует закон, предусматривающий раздел сформированных в браке пенсионных прав между супругами. Благодаря разделу пенсионных прав при разводе (Versorgungsausgleich) прежде всего разведённым женщинам, как задумывал законодатель, гарантирована собственная пенсия в старости.

Раздел пенсионного стажа при разводе суд по делам семьи проводит автоматически. Он выравнивает доли супругов в государственном, производственном и частном пенсионном страховании независимо от заработка во время брака в интересах обеспечения в старости. Избежать раздела могут только те супружеские пары, которые предварительно урегулировали пенсионные вопросы в брачном договоре или обговорили их в ходе бракоразводного процесса и суд запротоколировал их договорённости. Для супругов, которые на момент развода ещё не являются пенсионерами, раздел пенсионного стажа пока не ощутим. Он даёт о себе знать только после выхода на пенсию. Приведём пример.

Макс Ильнер работает учителем в школе, а его жена Сабина – продавщицей в книжном магазине на полставки. За время супружеской жизни Макс заработал себе пенсию для государственных служащих (Pension) в размере 1.926 евро в месяц. Сабина же накопила только пять пунктов (Entgeltpunkte), которые соответствуют ежемесячной пенсии в размере 188 евро в месяц. Кроме того, она имеет право на производственную пенсию из страховки (Direktversicherung), стоимость которой составляет 28.364 евро.

В ходе бракоразводного процесса Максу пришлось отдать жене половину своего права на пенсию – то есть 963 евро в месяц. Это право пересчитывается в пункты, после чего на пенсионном счёте Сабины фиксируются 25,61 пункта. Она, в свою очередь, отдаёт мужу 2,5 пункта, что соответствует ежемесячной пенсии в размере 94 евро. Дополнительно Макс получает 14.182 евро из страховки жены (Direktversicherung) – эта сумма переносится в его собственный договор у того же страховщика.

По достижении пенсионного возраста Сабина за счёт полученной от мужа доли (963 евро в месяц) за десять лет выиграет более 115 тысяч евро. Если она после выхода на пенсию проживёт ещё двадцать лет, прибавка к пенсии составит в общей сложности более 230 тысяч евро. Правда, она после развода потеряла половину собственных прав на пенсию. Однако они в данном случае намного меньше, чем приобретённые от мужа.

#### ОТКАЗ ОТ РАБОТЫ

От раздела пенсионного стажа выигрывает прежде всего тот из супругов, который занимался хозяйством, воспитанием детей и не работал. Правда, пункты, полученные им за воспитание детей (три – при рождении ребёнка после 1992 года или два с половиной – при рождении ребёнка до 1992 года), не могут конкурировать с хорошо оплачиваемой работой. Приведем пример. Служащий банка зарабаты-

вает в среднем 55.655 евро в год. За 15 лет работы на его пенсионном счёте накопилось 22,5 пункта. В денежном выражении это 846 евро пенсии в месяц. Его жена,



занимавшаяся воспитанием детей и работавшая «на базис», смогла накопить всего шесть пунктов (это 225,60 евро пенсии в месяц). После раздела пенсионного стажа каждый из супругов имеет на пенсионном счёте 14,25 пункта (то есть 535,80 евро пенсии в месяц).

Важно иметь в виду, что разделу подлежат только те права, которые сформированы во время супружеской жизни. Партнёры, которые ещё до вступления в брак были вынуждены отказаться от работы, не получат пенсионную компенсацию за время, которое предшествовало свадьбе.

#### ДОБРОВОЛЬНЫЕ ВЗНОСЫ

Понесённые потери разведённые мужья могут возместить за счёт дополнительных взносов в пенсионную кассу до выхода на пенсию. То, какую сумму для этого надо уплатить в страховку, пенсионная касса сообщает после вступления в силу раздела пенсионного стажа. С того момента даётся три месяца для осуществления платежей на тех условиях, которые действовали до конца супружеской жизни. Сделать это сразу - выгоднее. Позже будет действовать другой показатель при пересчёте. Дело в том, что уплаченный дополнительный взнос пенсионная касса пересчитывает в пункты, на основе которых позже начисляется пенсия. Величина заработка, которая приносит один пункт за год работы, ежегодно повышается. Так, за 2019 год один пункт на пенсионном счёте зафиксировали тем, кто зарабатывал 39.301 евро брутто, за 2020-й - тем, чей годовой заработок составлял 40.551 евро, а за 2023-й один пункт запишут тем, кому шеф платил 43.142 евро в год. То есть, чем позже вы внесёте дополнительный взнос, тем меньше пунктов получите за те же деньги.

#### **ИСКЛЮЧЕНИЕ**

В определённых случаях суд по делам семьи не проводит раздел пенсионного стажа автоматически. Например, если брак

продолжался менее 3 лет. Отсчёт трёхлетнего срока начинается с первого числа того месяца, когда пара зарегистрировала брак, и заканчивается в последний день того месяца, когда в суд было доставлено заявление на развод.

#### КОГО КАСАЕТСЯ

Раздел пенсионного стажа охватывает все страховки, которые позже будут платить пенсию: установленную законодательством пенсионную страховку; производственное пенсионное обеспечение; пенсию по программе Ристера и Рюрупа; пенсию по сниженной трудоспособности; пенсионное обеспечение врачей, адвокатов, архитекторов и аптекарей, а также пенсионное обеспечение государственных служащих.

Разделу не подлежат пенсии, которые не связаны с возрастом: пенсии для жертв преступления (Opferrente), частная пенсия по увечью (private Unfallrente) и пенсия от объединения работников одной профессии (Verletztenrente от Berufsgenossenschaft), а также страхование жизни (Kapitallebensversicherung и Risikolebensversicherung).

#### ПЕНСИОННОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Если женщине после развода придётся заниматься воспитанием детей и ей трудно будет самой заработать себе на пенсию, она может «выторговать» в суде пенсионное содержание (Altersvorsorgeunterhalt), при котором бывший (хорошо зарабатывающий) муж после развода должен платить пенсионные взносы за свою бывшую жену.

Виктория Шёнебергер



#### РАБОТА И ПЕНСИЯ

Мой муж работает. Я бы тоже хотела подрабатывать днём, пока ребёнок находится в садике. Хотелось бы также, чтобы мне начислялся стаж. Какой договор с работодателем нужно заключить – Basis или Teilzeit, чтобы годы работы шли в стаж?

Анна П., Hamburg

Если вы будете работать «на базис» (520 евро в месяц), то вам не следует отказываться от страхования в пенсионной кассе (такая возможность существует). Скажите работодателю, что вы хотите вносить собственный взнос в размере 3,6% от зарплаты. Тогда годы работы у этого работодателя будут считаться временем уплаты обязательного взноса в пенсионную страховку (Pflichtbeitragszeit). Это особенно важно для пенсии по сниженной трудоспособности (Erwerbsminderungsrente). Она предоставляется, только если заявитель в последние пять лет до наступления нетрудоспособности (из-за болезни или несчастного случая) как минимум 36 месяцев платил обязательные взносы в пенсионную страховку. Стаж важен также для таких видов пенсии, как например досрочная пенсия для инвалидов (Rente für schwerbehinderte Menschen) или долговременно застрахованных (Rente für langjährig Versicherte). Претендентам на них необходимо располагать 35 годами пенсионного стажа. Иногда, чтобы набрать его, не хватает пару месяцев или лет, поэтому каждый месяц стажа важен для пенсии. Но чтобы годы работы «на базис» шли в пенсионный стаж, опять-таки необходимо отчислять с зарплаты 3,6%, или 18,72 евро в месяц. Благодаря этим взносам пенсия повышается лишь незначительно – примерно на пять евро за год работы «на базис». Речь здесь идет большей частью о сохранении защиты со



стороны пенсионной страховки на случай снижения трудоспособности и потребности в реабилитационных мерах (Reha).

Работа неполный рабочий день (Teilzeit) приводит к большему повышению пенсии, потому что там зарплата выше и с нее соответственно отчисляется более высокий обязательный взнос в пенсионную страховку.

При принятии решения о том, устраиваться на работу «на базис» для сохранения защиты со стороны пенсионной страховки или на Teilzeit, нужно принимать во внимание ещё и то, что при начислении надбавки к пенсии для работников, получавших низкую зарплату (Grundrente), учитываются только те годы, когда зарплата застрахованного была не менее 1.080 евро брутто в месяц. При работе «на базис» этот показатель не достигается.

На вопросы читателей ответил адвокат Ральф Аден

### О ГРАЖДАНСТВЕ

Мой знакомый родился в 1989 году в ГДР, когда его родители проходили там военную службу. Есть ли у него возможность получить немецкое гражданство по факту рождения в Германии?

Олег Ф., Dörentrup

Нет, рождение в бывшей ГДР не является основанием для получения немецкого гражданства. То же самое правило действует при рождении в ФРГ.

#### ПЕРЕВОД ПЕНСИИ

Моя мать на данный момент проживает в Германии, но хочет уехать обратно в Казахстан и получить там вид на жительство, оставаясь гражданкой Германии. Вопрос: будет ли немецкая пенсионная касса перечислять ей немецкую пенсию в Казахстан?

Игорь P., Nürnberg

У вашей матери сохранится немецкое гражданство – с этим проблем не будет. Проблемы возникнут, только если у нее в настоящее время нет казахстанского гражданства и она подаст заявление на его получение. Тогда она автоматически потеряет немецкое гражданство.

Немецкая пенсионная касса будет перечислять вашей матери в Казахстан только ту часть немецкой пенсии, которая начислена за годы работы здесь, в Германии. Вторую часть пенсии, которая базируется на российском или казахстанском стаже, платят только в Германии, за границу она не переводится.

## ДВЕ СИСТЕМЫ: В ЧЕМ РАЗНИЦА

В пенсионной системе бывшего Советского Союза величина пенсии зависела большей частью от продолжительности трудового стажа. В Германии главную роль играет размер взносов, которые отчислялись с зарплаты застрахованного в пенсионную страховку на протяжении всей его трудовой деятельности.

В настоящее время величина взноса в немецкую пенсионную страховку составляет 18,6% от зарплаты-брутто работника. Половину этого взноса платит работодатель, вторую половину – работник.

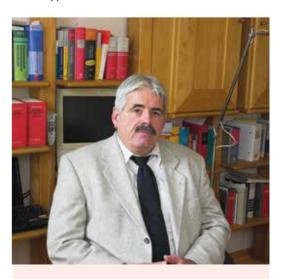
Тому, чья зарплата равна средней заработной плате всех застрахованных в немецкой пенсионной кассе (43.142 евро в год), фиксируют на пенсионном счете один пункт (Entgeltpunkt) за год работы. С 1 июля 2023 года один пункт в денежном выражении соответствует 37,60 евро пенсии. Стоимость одного пункта ежегодно повышается. Это значит, что в следующем году в случае повышения пенсий, например, на 4%, стоимость одного пункта поднимется с 37,60 до 39,10 евро (на 4%).

Тому, кто зарабатывает меньше 43.142 евро в год, на пенсионном счете фиксируют соответственно меньше пунктов. Так, работник, получающий 30.000 евро

брутто, за год работы заработает всего 0,6954 пункта (30.000 евро : 43.142 евро).

По этой причине переселенцев (§4 BVFG) относят к одной из пяти квалификационных групп, а предприятие, где они трудились в бывшем СССР, к соответствующей сфере экономики, чтобы установить величину зарплаты, которая раньше выплачивалась немцам в Германии за сопоставимую работу. Установленную таким образом зарплату затем переводят в пункты, как описано выше. Потому очень важно проверить решение о начислении пенсии не только на предмет того, признали ли переселенцу советский трудовой стаж на 6/6 вместо 5/6 (как это часто бывает), а и на предмет того, правильно ли его определили в такую-то квалификационную группу и отрасль промышленности, потому что от них зависит величина установленной зарплаты и выводимых из нее пунктов.

Но чтобы вообще получать немецкую пенсию по старости (Regelaltersrente), надо располагать по меньшей мере пятью годами пенсионного стажа.



Rechtsanwalt Ralf Aden: Krönerstr. 10 31737 Rinteln Tel.: 05751 92270





Вы любите природу и охотно копаетесь в саду или огороде? Вы смогли вырастить овощи или фрукты необыкновенных размеров? Или на вашей даче растут редкие сорта деревьев или растений? А может вы хотите поделиться советами из вашего опыта с другими садоводами?

Журнал «Новые Земляки» продолжает публикацию дачных историй с фото для участия в конкурсе «ЛУЧШАЯ ДАЧНАЯ ИСТОРИЯ 2023».

Итоги конкурса будут подведены в конце 2023 г. и объявлены на встрече подписчиков в марте 2024 г. в Падерборне. Там же будет проходить награждение победителей. Учитывается оригинальная подача материала и названия снимка. Объём до четырех тысяч знаков. Приветствуем истории и в прозе, и в стихах. Приглашаем Senefelderstr. 12c, 33100 Paderborn к участию всех, без возрастных ограниче-

Обязательно укажите ваше имя, фамилию и место проживания. Фотографии должны быть хорошего качества, в высоком разрешении. Размещение какой-либо рекламы на снимке не допускается! Присылая свои фотографии, читатели дают тем самым свое согласие на их публикацию.

Письма и фотографии присылайте по электронной почте: redaktion@neue-semljaki.de или на почтовый адрес: Verlag Neue Semljaki

Жлем ваших писем.

## ОГОРОД - МЕСТО РАДОСТИ

Мой огород – это место, где я могу расслабиться и отдохнуть душой. Здесь я отключаюсь от всех забот и наслаждаюсь природой. У нас с мужем Давидом есть небольшой участок земли за домом и палисадник непосредственно перед нашей квартирой. Мне доставляет огромное удовольствие, когда я вижу плоды своего труда, собирая обильный урожай. А еще больше меня радует, когда мои внуки и правнуки, приезжая к нам в гости, бегут в огород и могут прямо с грядки поесть хрустящие огурчики, свежие помидорчики и сладкий горох! В нашем современном мире это очень важно, чтобы дети видели, как растут эти растения, как щедра природа и каков «настоящий» вкус овощей и фрук-TOR.

А еще я люблю цветы – в моем палисаднике я "коллекционирую" цветы и растения из разных стран. Находясь в отпуске

в Турции, я увидела вьюнок и мальву, которые мне напомнили мой родительский дом в Киргизии. Набрав с собой семян, я посадила их в своем огороде. Из Египта я привезла растение под названием Делосперма с яркими звёздчатыми цветами, которое быстро разрастается и неприхотливо. Заметив практичность этого растения, многие из моих друзей тоже захотели посадить его. Отростки этого суккулента быстро принимаются, так что мне удалось всех желающих снабдить этим необыкновенным растением.

Зная о моем увлечении, близкие и друзья привозят мне семена из разных стран.



Так, например, моя подруга привезла из Эстонии семена пушистых розовых маков, которые теперь украшают мой палисадник.

Моя особая гордость – это огромные лилии, которые начинают цвести в июле, как раз на мой день рождения (см. фото). Луковицы этих цветов я купила уже много лет назад на местной ярмарке, и они оказались настолько качественными и "живучими", что пережили уже два переезда. Так и на новом месте они радуют меня своей красотой!

Желаю всем читателям бодрого настроения и крепкого здоровья! И природа вам в этом поможет!

> Катарина Тайхриб, Лаге/Липпе





## 33 ДАЧНЫЕ ХИТРОСТИ

У всех огородников есть свои уловки, применяя которые, они повышают свой урожай. Сегодня мы собрали для вас самые интересные и проверенные методы. Читайте, запоминайте и применяйте на своем дачном участке.

- **1. Свекла** любит, когда ее часто и осторожно рыхлят и поливают методом дождевания. А еще свекла любит, когда ее подсаливают.
- 2. Морковь. Пока не появились всходы, ее необходимо регулярно поливать. После появления всходов надо прекратить полив на 7-14 дней (зависит от погоды), тогда корни моркови уйдут глубоко в почву, а это способствует лучшему созреванию корнеплодов в конце лета.
- **3. Горох.** Хотите получить от урожая гороха в 2 раза больше посейте рядом с ним горчицу.
- **4. Укроп.** Более ароматный укроп вырастает на солнце. Удобрять укроп золой или вносить под него известь не надо (он их не любит).
- **5. Клематисы.** Весной клематисы любят молоко. Не простое молоко, а известковое. Их необходимо полить раствором извести (пропорция на 10 литров воды 100-150 гр. извести). Обильное цветение вам обеспечено.
- **6. Тыква.** Для стимуляции плодов тыквы, ее плети необходимо пришпиливать к земле. При таком методе она укореняется и образуются дополнительные корни, которые питают плоды. Тыквы вырастают большего размера и более сочные.



- **7. Ревень.** Чтобы ревень был сочный и толстенький, землю под ним надо удобрять каждый год.
- **8. Настой крапивы** противопоказан в виде подкормки для таких культур, как чеснок, лук, бобы, фасоль, горох.
- **9. Яблоня и груша** любят калий, а вот **вишня** азот. Вносите удобрения правильно.
- **10. Лук.** Хотите получить огромный урожай лука? Тогда сажать его надо на место,

где росла горчица. Это идеальное сочетание севооборота.

**11. Если поглаживать рассаду** по макушке (1-2 минуты каждый день), то она меньше вытягивается. Объясняется это так: при касании выделяется этилен, а он сдерживает вытягивание.



- **12. Замучили медведка и проволочник?** Посадите горчицу. Она не только обогатит почву фосфором и серой, но и прогонит вредителей.
- 13. Лучшей мульчой для клубники является хвойный опад. И вкус ягод улучшается и от вредителей и болезней уберегает. Замечено, что при таком мульчировании долгоносик и серая гниль практически не затрагивают клубнику. А если замульчировать почву под клубникой папоротником, то ее не одолеют нематода и серая гниль.
- **14. Для привлечения насекомых** опылителей, на участке высаживают белый и розовый клевер или ставят приманки с медовой жидкостью.
- **15. Для борьбы с фитофторой на томатах** в теплице или парнике развешивают тряпочки смоченные йодом.
- **16. Огурцы** великолепно растут вместе с укропом.
- **17. От капустной бабочки** рядом с капустой высаживают укроп или раскладывают ветки полыни.
- **18.** Фитофтору на картофеле легко предотвратить, если рядом высаживать томаты или свеклу.
- **19. Картофельными очистками** можно мульчировать почву под кустами черной смородины.
- **20. Запомните огурцы не выносят сквозняков.** Если вы их выращиваете в теплице проветривайте так, чтобы не создавать сквозняк.
- **21. От вишневой мухи** спасения мало, однако высаженные в приствольном круге бархатцы могут значительно снизить ее проявление.

- **22. Не смешивайте древесную золу с навозом.** Количество азота резко уменьшается
- 23. Отличным удобрение для огурцов является хлебная закваска.
- **24. Если морковь плохо растет**, можно полить грядки слабым раствором соленой воды. Для приготовления растворите одну столовую ложку поваренной соли в 10-ти литрах воды.
- **25. Если стоит жара,** огурцы необходимо не только поливать, но и опрыскивать, это снижает температуру. Помните, что при температуре в 30 градусов, пыльца у огурцов становится стерильной.
- **26.** Для ускорения созревания плодов в теплицах необходимо повышенное содержание углекислоты. Можно поставить емкости с коровяком, замоченным в воде, и периодически их перемешивать.
- 27. Созревание томатов можно ускорить путем водочных уколов.



- **28. Если вы перекормили удобрениями** растения, то обильный полив частично снизит их концентрацию.
- **29. Огурцы любят только теплую воду.** Оптимальная температура воды для полива 25 градусов. Никогда не поливайте огурцы прямо из шланга, а только теплой отстоянной водой.
- **30. Чеснок лучше собирать недозрелым,** чем опоздать со сбором. Перезрелый чеснок очень плохо хранится.
- **31.** Полив огурцов с добавлением молока повышает урожай. На лейку (10 литров) надо добавить 1 стакан молока.
- 32. Если разложить под томатами пищевую фольгу их созревание ускорится.
- **33. Аммиачная вода** полезна многим растениям. Это подкормка и средство от вредителей.

Желаем вам хорошего урожая на вашем огороде!

## новые ЗЕМЛЯКИ

#### Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях



#### ГАЛИНСОГА

Друзья, хочу вас познакомить с одним очень интересным и полезным дикоросом – американка, галинсога, незабудьтрава, незбутница, невмируха.

Галинсога – однолетнее травянистое растение с мелкими яйцевидными листьями и цветками. Оно считается злостным сорняком и его повсеместно искореняют, освобождая место для культурных растений в садах и огородах.

Галинсога впервые была завезена в Европу из Южной Америки в 1796 г. как декоративное растение, а именно во Францию (поэтому наверное в народе на немецком она называется Franzosenkraut). Это растение неимоверно плодовито. Садоводы и огородники это подтвердят в один голос. Поэтому галинсога активно и очень быстро распространилась практически по всей территории Евразии. В 1812 г. ботаники заприметили галинсогу в Германии, позже в Литве, Латвии, а в 30-40-х гг. про-

шлого столетия – в средней полосе европейской части РФ.

Научное название это растение получило в честь испанского ботаника, хранителя ботанического королевского сада в Мадриде Мартинеса Галинсоги (исп. Ignacio Mariano Martinez de Galinsoga).

Но, друзья мои, галинсога, как и другие злостные сорняки, обладает многими полезными свойствами и издавна известна в народной медицине. Это растение в официальной медицине не применяется. Но очень известно своими лечебными свойствами в народной медицине России, Белоруссии, Украины.

Листья и корни галинсоги обладают кровоостанавливающим, гипотензивным, ранозаживляющим, жаропонижающим, противоцинготным свойствами. А на Дальнем Востоке её используют при маточных кровотечениях. Известно болеутоляющее действие отваров травы при артритах, радикулитах. Траву галинсоги народные целители используют наружно в виде примочек при язвах и ранах на коже, при различного рода высыпаниях на коже, дерматитах, экземах.

В составе надземной части и корней растения содержатся стигмастерин, каучук. В составе листьев инулин, тритерпеновые сапонины, флавоноиды, органические кислоты (кофейная, лимонная, янтарная, олеиновая, пальмитиновая), дубильные вещества. В траве галинсоги найдено 15 аминокислот, среди них 9 незаменимых: аргинин,



валин, треонин, метионин, изолейцин, лейцин, фенилаланин, лизин и гистидин. В составе надземной части растения высокое содержание калия, кремния, кальция, фосфора и магния. В корнях обнаружены полиацетиленовые соединения (дигидрофалькаринон и фалькаринон).

#### ВНИМАНИЕ!!!

Противопоказания и побочное действие: Не применяем галинсогу при пониженном давлении, индивидуальной непереносимости, склонности к проявлению аллергии и в детском возрасте. А также не используют галинсогу беременные и кормящие женщины.

Сегодня расскажу, как я использую её в кулинарии. Я готовлю из неё вкуснейшее блюдо индийской кухни, которое в оригинале называется «палак панир». Что означает «сыр в шпинате». И подаётся оно с рисом. Я меняю шпинат на галинсогу и мокрицу. И назвала это блюдо «сорняк панир». Очень созвучно. Не правда ли?

#### СОРНЯК ПАНИР

#### На 2-3 порции, нам понадобится:

- Адыгейский сыр(в Германии он продаётся в азиатских или индийских магазинах. Также его можно легко приготовить и самим) или тофу 125 г
- пучок галинсоги
- пучок мокрицы
- сливки 100 мл
- растительное масло 2 ст.л.
- индийская специя панч пурен 1/2 ч.л.
- натёртый свежий имбирь 1ч.л.
- асафетида 1/8 ч.л. или 1 головка лука
- чили 1/8 ч.л. (можно и без чили)
- чёрный перец 1/8 ч.л.
- соль по вкусу

#### Метод приготовления:

- Моем, прослушиваем и режем зелень.
- На масле в сковороде обжариваем сыр или тофу, вынимаем, откладываем на тарелочку.
- Далее выкладываем в сковороду имбирь, слегка обжариваем.
- Если мы берём лук, то обжариваем его на этом этапе вместе с имбирём.
- Добавляем к нему остальные специи и также обжариваем.
- Добавляем к обжаренным специям зелень.

- Тушим, затем пробиваем в пюре блендером.
- Заливаем сливками, добавляем сыр или тофу, солим
- Даём соединиться всем составляющим.
   Приготовление займёт не более пяти минут.
- Затем накрываем на стол и наслаждаемся вкуснейшим и полезнейшим блюдом.



Фото автора

Приятного annemuma! Готовьте с любовью и вкушайте на здоровье!

# WIND OF BUFUCULA OF THE OF THE

## ЗА ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В МИРЕ

Каждый раз, когда я проезжаю мимо нового здания администрации канцлера, непроизвольная улыбка кривит мне губы - где-то там, внутри, стоит и «моя», выложенная мной стенка. Может быть, даже та, за которой теперь принимаются судьбоносные решения, а, может, нынче на неё всего-навсего ежедневно отливают пиво или что покрепче в мужском туалете. Погеройствовал я там мастерком еще в те для себя «былинные» времена, когда пытался понять смыл выражения «ответственность в политике». Её всё требовали в своих выступлениях депутаты бундестага, дебатируя о проблемах нелегальной занятости. Для меня более чем актуальная тема, потому как я сам как раз работал нелегально, да еще и в пределах видимости нашего парламента. Официально меня «из-за якобы плохого знания немецкого языка» никто не хотел брать на работу, а вот подзаработать по-чёрному просто заманивали, заваливая предложениями.

Вербовка на шабашку проходила примерно по такой схеме. Неожиданно мне звонил наш «работорговец» Миха Штекельманн, который всегда собирал нашу «банду» на «чернушку» и принимался издалека так подводить к сущему своим конспиративным языком подпольщика. Например:

«Ночи скоро станут длинней» – у него означало, предстоит ночная работа, и это время суток естественно для нас подзатянется.

«Мир опять надо привести в порядок» – дешифровывалось, что речь идет о чистке и уборке территории.

«Если хочешь присутствовать при раздаче конфет, подходи завтра к восьми вечера к тюрьме Моабит». У него вообще было какое-то трепетное отношению к этому заведению, он любил назначать там свои конспиративные встречи. Такой вот, полагаю, юмор потенциального висельника.

И к определенному часу я находил там старых своих знакомых: того же физикаядерщика Алешу из Новосибирска, с которым мы уже не на одной стройке поработали вместе, тех же двух наших приятелей из Эфиопии, которые когда-то учились в Москве на инженеров по строительству мостов и туннелей – их так же, как и меня, из-за недостаточного «якобы» знания языка никто не хотел брать на работу. Миха и тут не изменял конспирации:

– Как развеянные песчаной бурей, попадетесь контролерам, одна песчинка не узнает другую.

И он бросал печальный взгляд на обмотанную колючей проволокой вышку тюрьмы, тяжело вздыхал и подавал знак следовать за ним.

Далее, как отряд диверсантов в тылу врага, мы крались темными закоулками в обход контрольных пунктов к строящемуся колоссу нового здания. Через какой-то потайной ход мы проникали в подвал, где нас уже ждал здоровый детина-немец, который вместо приветствия начинал орать:

– Тут вам не Польша. Здесь, в Германии, надо работать.

Самое смешное, что среди нас не было ни одного поляка, а в двух наших эфиопах и вовсе нельзя было заподозрить потомков шляхтичей.

– За так у нас денег тут не платят, – расходился тот все больше (можно подумать, что за так платят в Польше) и до того надувался спесью, будто Германия лично ему и только ему была обязана своим благосостоянием.

– Я уж заставлю вас шевелить вашими ленивыми задницами, – продолжало поучать нас это чучело, которое несомненно даже на примитивнейший вопрос, шар ли наша земля или плоский диск, не знало ответа, в то время как большинство из нас защитили не только кандидатскую диссертацию, но кое-кто даже докторскую.

Тайно, отвернувшись, мы посмеивались над нашим «начальником». Михе даже пришлось показать нам кулак, дабы мы не забывали, что от этой «надувшейся» задницы зависит, получим ли мы сегодня свои деньги.

Миха, дав распорядителю покуражиться, перевел ситуацию в прагматичную плоскость, спросив:

- Где инструменты? Лопаты, метла?
- Инструменты... Ах же, дерьмо, их же запер бригадир. Болтаю тут с вами, а он сейчас свалит с ключом...

Толстяк в панике рванул вон из подвала.

– Это как раз противоположность того, что подразумевается под понятием «ответственность в политике», о которой ты спрашивал, – смеясь ему вслед, заметил, обернувшись ко мне, мой африканский друг.

Когда час спустя нам наконец-то раздали орудия труда, меня определили копать землю вместе с Алешей из Новосибирска, дед которого в составе частей Красной Армии штурмовал в 1945 г. Берлин.

- Если бы он знал, что внуку опять его отстраивать, не палил бы он тут так шибко из всех орудий, подшучиваю над ним.
- Его определенно не было вблизи рейхстага, иначе бы днем и ночью рассказывал бы мне о своих подвигах.

В противоположность нашему мастеру, мы вели в подвале очень даже «ответственную» политику. Так как нам платили почасовую, мы особо не перетруждались, затягивая время. А то и вовсе прятались от нашего бригадира в темных закоулках, страсть как завидуя нашим африканским друзьям, которых в темноте выдавали толь-



ко их белоснежные улыбки, когда мы их доводили до смеха.

Так мы тянули волынку всю ночь, пока вдруг в полном замешательстве к нам не ворвался наш строительный мастер:

– Вот же дерьмо. Утром сдача объекта, а там, наверху, забыли выложить промежуточную стенку.

Мой друг из Эфиопии шепнул мне на «высоком» русском без акцента:

- Другого я и не ожидал от этой жопы.
- Кто-нибудь из вас разбирается в строительных чертежах? умоляюще спросил нас мастер.

Разом заулыбавшись, мы выдвинули из наших рядов двух наших африканских инженеров по мостам и туннелям. И принялись за дело, довольно быстро выправив ситуацию. Когда-то в строительном отряде я орудовал мастерком на кладке, физик-ядерщик Алеша неплохо справлялся с отвесами и уровнем, два дипломированных специалиста весьма споро подносили раствор и кирпичи. К концу смены стена была выложена. Впрочем, даже не стена, а так, стенка...

Потом уставшие, но довольные осуществлённой миссией, мы сидели нашей пестрой компанией на подоконнике «спасенной» будущей администрации канцлера – Алеша, чей дед палил, почем зря, тут из всех орудий, два инженера из Эфиопии, ненужные в своей раздираемой гражданской войной стране и я, чужой стране Германия немец, и вглядывались в возвышающуюся пред нами громадину рейхстага, где как раз готовились к продолжению дебатов по очередной резолюции о борьбе с нелегальной занятостью. Мы были в то утро едины во мнении, что что-то в этом мире не так, как надо, и что это что-то течет чертовски безответственно.

Александр Райзер



Александр Райзер «С Буддой из кризисов жизни» Издательство Edita Gelsen, Берлин, 2023 ISBN: 978-3-949501-85-2 Объем 241 страница Цена 20,00 € E-Mail: alreiser062@gmail.com



#### Единственная дочь Элвиса Пресли

С тех пор, как в январе этого года в возрасте 54 лет скончалась Лиза Мари Пресли, фанаты гадали, что же стало причиной ее неожиданной смерти. И вот на днях был, наконец, объявлен официальный результат аутопсии.



Лиза Мари умерла от осложнений образовавшейся у нее непроходимости тонкого кишечника. Непроходимость образовалась в результате операции, перенесенной Пресли два года назад. И самым обидным было то, что к этому хирургическому вмешательству она прибегла не из-за медицинской необходимости, а из-за того, что на протяжении долгого времени вела борьбу с лишним весом. И хотя он был у нее не так уж и велик, ради того, чтобы вернуть себе девичью стройность, она пожелала хирургическим путем уменьшить объем желудка и соединить его напрямую с тонким кишечником.

#### Лена Катина родила сына

Экс-солистка группы «Тату» Лена Катина (38) два года назад познакомилась на вечеринке с миллионером Дмитрием Спиридоновым. Рыжеволосая певица



приехала выступить на его дне рождения и сразу же покорила сердце бизнесмена. Роман звездной пары развивался стремительно, и следующим летом влюбленные уже сыграли свадьбу. На их решение во многом повлияла болезнь Дмитрия – он несколько месяцев боролся с раком щитовидной железы. Однако теперь все проблемы супругов позади, и они празднуют прибавление в семье. Катина подарила Спиридонову сына, которого назвали Демьяном.

#### Шантаж не удался

На днях стало известно решение суда по поводу алиментов, которые Кевин Костнер (68), разводясь с Кристин Баумгартнер (49), обязан будет платить на содержание их общих детей. Постановление суда не слишком понравилось актеру, поскольку размер выплат оказался в два с лишним раза выше, чем он хотел. Однако учитывая другие пункты принятого решения, Костнер может считать, что он победил – во всяком случае пока.

Когда в самом начале мая этого года Баумгартнер неожиданно подала на развод с Костнером, между супругами завязалась настоящая битва – по поводу их семейного дома и алиментов на их троих детей: 16-летнего Кейдена, 14-летнего Хайеса и 13-летней Грейс. По условиям брачного контракта, подписанного супругами перед свадьбой, Кристин должна была в течение 30 дней освободить дом, где они прожили вместе 19 лет. Однако она до сих пор не съехала из особняка. При этом она потребовала с актера 250 тысяч долларов в качестве алиментов, а также хотела, чтобы



он полностью оплачивал медицинские расходы, отдых и образование детей. Кевин, однако, заявил, что не намерен переводить на ее счет больше 50 тысяч в месяц. А Кристин, видимо, в отместку, решила, что не покинет дом до тех пор, пока он не примет устраивающее ее решение. Когда Баумгартнер выдвинула это условие, Кевин объявил публично, что считает ее действия шантажом. В итоге, поскольку супруги так и не смогли сами урегулировать свой спор, решение по этому поводу принял суд.

Согласно постановлению суда, Кевин будет выплачивать Кристин 130 тысяч ежемесячно. Однако при этом все расходы на детей они будут оплачивать совместно – поровну. К тому же суд обязал Кристин освободить дом до конца июля, чего она явно не собиралась делать. Кроме того, от нее потребовали, чтобы она вернула полтора миллиона, которые ей уже успел перечислить Костнер на оплату переезда и аренду нового дома. Так что решение можно считать относительно благоприятным для Кевина.

#### Эксперименты с внешностью

Актриса театра и кино Татьяна Веденеева накануне отметила 70-летие. И хотя многие уже взрослые россияне выросли на передачах «Спокойной ночи, малыши» с ее участием, невозможно поверить, что эта стильная моложавая



женщина разменяла восьмой десяток. Она не скрывает, что постоянный клиент косметических салонов и делала несколько пластических операций. Но главный секрет ее молодости не в этом. «Это и процедуры красоты, без которых никуда. И правильное питание. Еще я по характеру, в хорошем смысле, хулиганка - могу позволить себе наряды, которые большинству моих ровесниц даже в голову не придет надеть. А я экспериментов не боюсь», - говорит Веденеева. А еще она постоянно занята и потому просто не имеет времени на то, чтобы стареть и лелеять свои болезни. «Важно быть занятым. Я занята всю жизнь. С юности привыкла работать по 12 часов. Просто нет времени сосредоточиваться на болячках. Но работа обязательна должна быть любимой, приносить радость. Тогда в любом возрасте будешь чувствовать себя энергичной и молодой», – считает звезда.

#### «Эффект потрясающий!»

Экс-солистка «Фабрики» Сати Казанова (41) рассказала, как выстраивает отношения со своим мужем-итальянцем. Пять лет назад певица вышла замуж за фотографа Стефано Тиоццо. Пара счастлива в браке, хотя не все бывает гладко.

Супругам не чужды ссоры, однако Казанова нашла довольно необычный способ мириться с мужем. По словам девушки, она применяет древнюю практику усмирения гнева: имитирует... кошачье мяуканье.

«В древности женщины, когда у них портилось настроение, вместо того чтобы вымещать эмоции на близких, – мяукали. Это звучит забавно, но эффект потрясающий!» – заявила Сати.

Подготовила Наталья Нетцер



## ПСИХИАТР ПРЕДСТАНЕТ ПЕРЕД СУДОМ

Прокуратура Бонна выдвинула обвинение против детского психиатра Винтерхоффа. Бывшие пациенты и эксперты обвиняют его в постановке сомнительных диагнозов и слишком частом назначении успокоительных медикаментов.

68-летний детский психиатр Михаэль Винтерхофф обвиняется в нанесении опасных телесных повреждений в 36 случаях. Обвинительное заключение было направлено адвокату Винтерхоффа, который теперь может его прокомментировать. Срок для этого, как правило, составляет не менее двух недель, однако в ходе длительных разбирательств можно ходатайствовать о его продлении. По истечении установленного срока компетентная палата примет решение о начале основного слушания.

Впервые о сомнительных методах лечения детского психиатра из Бонна немецкие СМИ сообщили в августе 2021 года. Он диагностировал у многих своих несовершеннолетних пациентов «ранний детский нарциссизм» и «родительско-детский

симбиоз» – диагнозы, которые не встречаются ни в одном медицинском учебнике и вызывают множество споров среди специалистов.

Бывшие пациенты рассказали, что Винтерхофф назначал им психотропные препараты, в частности пипамперон, в некоторых случаях на протяжении многих лет. Это седативный препарат, который медики рекомендуют принимать только в экстренных случаях и в течение ограниченного периода времени. Он может вызывать серьезные побочные эффекты. По словам некоторых бывших пациентов, они и сегодня страдают от последствий лечения Винтерхоффа.

Как сообщила прокуратура Бонна, было расследовано большое количество дел «в

высоком трехзначном диапазоне». В мае 2022 года 100 криминалистов провели обыски в 15 учреждениях для молодежи в Северной Рейне – Вестфалии, Рейнланд-Пфальце и Нижней Саксонии, где работал Винтерхофф, а также в помещениях его бывшей практики в Бонне.

При этом были изъяты истории болезни пациентов и многочисленные улики, которые специально созданная следственная группа оценивала совместно с прокуратурой Бонна.

Винтерхофф, который не практикует больше в Бонне с конца 2021 года, отрицает обвинения и утверждает, что его лечение проводилось в соответствии с законом. Он назначал пипамперон только в тех случаях, когда у детей «преобладали агрессия, неустойчивость настроения и спутанность сознания». При этом регулярно проверялось, сохраняется ли необходимость в медикаментозном лечении.

## 13 ЛЕТ ТЮРЬМЫ – БЕЗ ВИНЫ

После многолетней борьбы Манфреда Гендицки за признание своей невиновности вступил в силу оправдательный приговор, вынесенный земельным судом Мюнхена (Landgericht München I), по обвинению в убийстве.

При повторном рассмотрении дела об убийстве пожилой женщины в 2008 году прокуратура сама потребовала оправдания Гендицки, который был несправедливо заключен в тюрьму на 13 лет за преступление, которое никогда не совершал. Соответственно, прокуратура отказалась от права на апелляцию.

Судья Элизабет Эрль 7 июля оправдала Гендицки и отменила приговор другого земельного суда в Мюнхене (Landgericht München II), на основании которого бывший завхоз (Hausmeister) провел много лет в тюрьме.

При обосновании приговора Элизабет Эрль выдвинула серьезные обвинения в адрес следователей и судебных органов, говорила о «накоплении ошибок», о том, что «здесь не сработали механизмы контроля» и поэтому человека «лишили многих лет жизни на свободе».

После того как в 2010 году Landgericht München II вынес Гендицки обвинительный приговор, поскольку был убежден, что он утопил пенсионерку в ее ванне, тот подал апелляцию. Федеральный верховный суд вернул дело на рассмотрение другой палаты того же суда Мюнхена, которая в январе 2012-го вновь приговорила его к пожизненному заключению за убийство с целью скрыть другое преступление и нанесение телесных повреждений. Гендицки опять подал апелляцию – на этот раз безуспешно.

Он провел в тюрьме более 13 лет, прежде чем его борьба за повторное рассмотрение дела увенчалась успехом и в августе прошлого года он был освобожден. Поводом послужили новые экспертные заключения, которые подтвердили, что пожилая женщина погибла в результате несчастного случая и не была жертвой



преступления. Теперь Гендицки полагается компенсация в размере 75 евро за каждый день пребывания в тюрьме (в общей сложности более 356 тысяч евро), а также материальный ущерб, который пока не подсчитан.

«Я не буду прыгать от радости, – заявил сам Гендицки после вынесения оправдательного приговора. – У меня нет повода для радости, более 13 лет моей жизни пропали»

### ВЕЧЕРИНКА НА БАЛЛЕРМАННЕ

На Мальорке в отношении пяти отдыхающих из Германии ведется следствие по делу о групповом изнасиловании. В Испании за изнасилование грозит до 15 лет тюрьмы.

По сообщениям СМИ, эти пять мужчин в возрасте от 21 до 23 лет предстали перед судьей Антони Ротжером в Пальма-де-Мальорке и он принял решение о помещении их в камеру предварительного заключения. Антони Ротжер славится особой строгостью. Он обосновал решение тем, что поскольку у отдыхающих нет ПМЖ на острове, существует опасность побега, поэтому предложение об освобождении под залог он отклонил. Но потом адвокату подозреваемых удалось добиться смены судьи и у них возросли шансы



быть освобожденными под залог, вернуться домой и там ждать решения испанской прокуратуры о выдвижении обвинения и судебном процессе. Их обвиняют в изнаси-

ловании 18-летней немецкой туристки в номере отеля на Баллерманне. На мобильном телефоне одного из арестованных стражи порядка обнаружили видеозапись изнасилования. Полиция сообщила, что один из мужчин познакомился с жертвой ночью на вечеринке на Баллерманне. В гостиничном номере они затем занимались сексом по обоюдному согласию. Позже женщина была изнасилована некоторыми из пяти друзей мужчины. В конце концов туристке удалось бежать, и она с помощью администратора гостиницы сообщила в испанскую полицию, которая арестовала отдыхающих.

Подготовила Наталья Нетцер



## АСТРОПРОГНОЗ НА АВГУСТ 2023

#### OBEH (21.03. - 20.04.)

В этом месяце Овен должен быть осторожным, чтобы не вляпаться в какую-нибудь авантюру. Что касается личной жизни, то здесь тоже погода не солнечная. Если не научитесь держать себя в рамках, то разойдетесь с партнером по разным сторонам. Меньше спорьте с руководством, выбирайте компромисс. Серьезные предприятия и деловые встречи лучше планировать с 12 по 22 августа. Ну, а в конце летнего месяца займитесь решением рабочих проблем. Не исключено обострение хронических заболеваний.

#### ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Тельцу в августе 2023 следует набираться сил и терпения. Месяц легким не назовешь, придется держать оборону. Самооценка резко упадет, как и желание за что-либо браться. Но есть и удачные числа, когда удастся получить все, что запланировано – 1, 2, 3, 13-23. Тактичнее ведите себя с родственниками и руководством с 4 по 12. В целом, это очень напряженный период. Не исключены ссоры, расставания, аварии и травмы. А вот работы у Тельца будет «выше крыши». Главное, чтобы она была перспективной.

#### БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

Только смелым покоряются моря! Близнецам нужно быть увереннее в себе, чтобы реализовать планы. И не вздумайте оглядываться назад. Жадно хватайте информацию, знакомьтесь, проявляйте инициативу и... Запоминайте числа, когда вам улыбнется Фортуна – 1,2 и 3, 13-22. В эти дни легко решаться бытовые и любовные проблемы. Обращайтесь к родственникам за поддержкой. Осторожность не помешает с 4 по 12 августа. Уходите от конфликтов и держите себя в руках. Не выясняйте отношения с шефом в конце месяца.

#### PAK (22.06. - 22.07.)

Тема финансов будет самой важной для Рака в августе 2023. Будьте экономнее с 4 по 12 и после 22 числа. Деньги в долг никому не давайте, а также откажитесь от подписания договоров. Хороший период для откровенных бесед, деловых встреч и романтических свиданий – с 13 по 22. Но решать материальные проблемы в это время не стоит. Иначе, обрастете неприятностями и останетесь с пустым кошельком. Конец месяца окажется непростым в бытовом и финансовом плане. Возможны поломки, ремонт и вынужденные траты.

#### ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Настроение в августе 2023 у Льва будет превосходным. Казалось бы, что его может испортить? Ну, если только большой объем работы, которым никак не хочется заниматься. Старайтесь мирно общаться с вышестоящим руководством. Бизнесмены будут часто конфликтовать с партнерами по поводу общих финансов. Если не хотите сорвать сделку, то закройте эту тему мирным путем. Служащий Лев в конце месяца проявит недовольство своим положением и окладом. Совет один – спокойно обсуждайте наболевшие вопросы.

#### ДЕВА (24.08. - 23.09.)

В августе 2023 внутреннее состояние Девы будет нестабильным. Частые перепады настроения, внешнее давление и эмоциональные всплески – все это не приведет к хорошим результатам. Наоборот, повергнет вас в пучину неприятностей и проблем в отношениях с людьми. Тщательно осмысливайте свои действия, не идите напролом. Венера весь месяц будет пятиться назад, а с 23 числа к ней присоединится ретроградный Меркурий. Сложный период, когда не стоит выпячивать грудь колесом и гнуть свою линию.

#### ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

Если Весы в августе будут верить в чудеса, то останутся ни с чем. Вам никто не поможет и не проведет через дебри, надейтесь только на себя. Не тратьте энергетический запас на все, что захочется. Продумывайте каждый шаг, будьте терпеливыми и рациональными в плане сил. В 11-м доме у вас будет пребывать Солнце (3 недели). Это время лучше провести дома, с близкими и хорошенько отдохнуть. Если появятся идеи, то сразу же решайте, как реализовать их без потерь. Не исключены приобретения.

#### СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Эмоциональное состояние Скорпиона очень похоже на качели. То вверх, то вниз... И штормит, и шатает. Естественно, что с таким настроение далеко не продвинешься. Особенно, если имеешь свое дело или хочешь воплотить мечты. Тщательно проверяйте информацию, предложения и условия сделки. Вас могут обвести вокруг пальца более опытные предприниматели. Август 2023 непростой месяц для тех, кто пытается сделать карьеру. На первое место в отношения с партнерами ставьте доверие.

#### СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

Событий, встреч и самых разных ситуаций у Стрельца в этом месяце будет уйма. Если решите отправиться в путешествие, то осуществляйте это до 23 августа. Иначе, угодите «в лапы» ретроградного Меркурия, когда возможны срывы, препятствия и куча проблем. В целом, не сомневайтесь в успехе новых предприятий. Завязывайте контакты, верьте в себя и будьте на виду. Особенно удачный период: 12-22 число. Не забывайте о духовной стороне своей жизни, займитесь творчеством. Избегайте ссор после 23 числа.

#### КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

Козерогу в августе неоднократно придется мобилизовать силы, чтобы дать отпор внешним воздействиям. Только не обижайтесь на судьбу, она лишь пытается преподать вам бесценный урок. Приятно находиться в привычном комфорте? Но придется его покинуть, чтобы узнать что-то новое, сделать карьеру и проявить таланты на практике. Изменения в профессиональной сфере возможны с 1 по 12 августа. Ситуация с деньгами напряженная. Акцентируйтесь на событиях с 13 по 22, чтобы взять на себя роль лидера.

#### ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

Ни одного дня в августе 2023 Водолей не посидит дома. Или без дела и передвижений. Возможно много встреч, знакомств и переговоров. Семейные люди окунуться в бытовые хлопоты. Следите за настроением, не проецируйте его на других людей. Иначе, погрязните в конфликтах. В работе недостатка не будет, а вот ее результат будет зависеть от вашего энтузиазма. Ничего не делайте без желания. Даже мелкие и монотонные задания должны приносить удовольствие. Успех придет к Водолею, который трудится в команде.

#### РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Активный и событийный месяц ждет Рыб. Ничто не проскользнет мимо, особенно, если это нужная в работе информация. Будьте аккуратнее в общении с людьми с 1 по 12 августа. Не исключены обманы и кражи. Чаще бывайте на крупных мероприятиях, участвуйте в общественных делах. Успешный период с 12 по 22 число. Увы, в ком-то из окружения Рыбы разочаруются. Прекрасный месяц для отпуска и поездок. Хотя, кто-то решит учиться и поступить в университет. Психологически сложный период – третья декада августа.

Подробнее на https://astrorok.ru/2023

#### ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

#### Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, оттёках:
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;

• тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь» Вы можете позвонив по телефону 0 171 - 737 19 73 E-Mail: iklas@web.de Цены по Германии 19 € за 1 пакет (включая пересылку)

Maxima Media Verlag, Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück



Для подписчиков объявления публикуются бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,

если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днем рождения, юбилеем, свадьбой своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

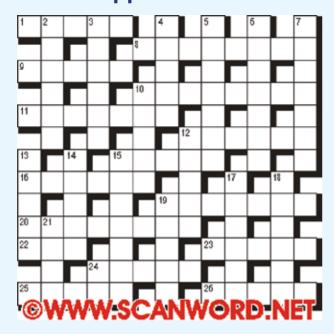
0 52 51-689 33 59

Пн.-Пт. 9.00-18.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

## **КРОССВОРД**



**ОТВЕТЫ:** По горизантали: 1. Спица. 8. «Трембита». 9. Плита. 10. Марецкая. 11. Ипсилон. 12. Станок. 15. Лобио. 16. Ритуап. 19. Материк. 20. Спортзал. 22. Тюр. 23. Гекто. 24. Азарт. 25. Птаха. 26. Часть. 15. Лобио. 16. Ритуап. 19. Материк. 20. Спортзал. 25. Моберто. 6. Дисконт. 7. Затяжка. 10. Мосол. 12. Пульпа. 3. Цеткин. 4. Орлан. 5. Умберто. 6. Дисконт. 7. Затяжка. 10. Мосол. 12. Пульпа. 24. Ах. Ах. Сигал. 13. Пруст. 19. Отпор. 15. Лактоза. 17. Череда. 18. Пиетет. 19. Маори. 21. Пиит. 24. Ах.

По горизонтали: 1. Стержень, соединяющий ступицу колеса с ободом. 8. Музыкальный закарпатский фильм О. Николаевского (1968). 9. Четыре синих солнца горели и потухли, поспели щи, шипят блины. До завтра солнца не нужны (загадка). 10. Актриса, снявшаяся в фильмах «Член правительства», «Сельская учительница». 11. Буква греческого алфавита. 12. Основание, на котором укреплено орудие, пулемет. 15. Грузинское блюдо из фасоли. 16. Процедура, к которой прибегают, когда надо кого-то женить или похоронить. 19. В старину на Руси этим словом называли крепкого человека средних лет, а сейчас континент. 20. Помещение для тренировок спортсменов. 22. Стрельбище с жестяными зайцами. 23. Кратная приставка СИ, означающая умножение на сто. 24. Болезненная страсть, которую не каждый посетитель казино в силах обуздать.

Или не болезненная, но все-таки страсть - например, если вы купили планшетный компьютер, и теперь не в силах от него оторваться, потому что очень уж удобный и шустрый это гаджет. 25. Малая птица. 26. Доля целого.

По вертикали: 2. Рыхлая ткань зуба. 3. Учредительница Женского дня 8 Марта. 4. Морской орел, который может быть белоплечим, белоголовым или белохвостом. 5. Руководитель экспедиции к Северному полюсу на дирижабле «Италия» - ... Нобиле. 6. Разница между нарицательной стоимостью векселя и его реальной стоимостью называется ... 7. Что приобретают за что-нибудь зацепившиеся колготки? 10. «К нам на утренний рассол Прибыл аглицкий посол, А у нас в дому закуски - Полгорбушки да ...» («Про Федота-стрельца, удалого молодца»). 12. Американский киноактер, мастер боевых искусств («Захват», «Захват-2»). 13. Французский писатель Марсель ... завоевал мировую славу. Основное его произведение - цикл «В поисках утраченного времени», состоящий из семи романов. 14. Достойный ответ на сексуальные домогательства. 15. Сахар, который содержится в молоке. 17. Болотная трава, в настое которой купают малышей. 18. Глубокое уважение, почтительное отношение к кому-либо, чему-либо. 19. Коренные жители Новой Зеландии. 21. Старое название поэта. 24. Короткий комментарий индивидуума к собственному восторженному состоянию.

## СУДОКУ

Судоку представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

	4	2						
		8		9	1			
						5	1	7
						3	6	
9	1							
			5	7	8		2	
			8		9			3
6	7							
			3					4

				7	4			
4						2		3
2		8		1		6		
9		4			3			
		1	9		8			2
		5			6	4		1
	5						4	
						3	6	7
	3		4	9	1			

## СКАНВОРД

<b>r</b> >			4		4			A
Kupnun ka octatiob cropeb- wero yrasi	" в лодке, не считая собаки"	Скелет корабля		Хватание наживки карасем		Уже не шорты, но еще не брюки	Кино- авхада Иствуд	
4		*		Древний народ в Перу	*			
Льстец и подлиза	Ничья в шехматах	4				Элемент языка глухо- немых	"Фабри- кантка" Казанова	
*4			крыша крыша пещеры	Кто валит лес зубами?	4		*	
	Бумаж- ный наряд стен	*	*			много- летний режим погоды		Врач по ушам
*				Штрафной бросок в хоккее	" там?" - "Это я, почтальон Печкин"			*
	Тоже, что чудо	Имя Шифрина	4	4				
*		*			"Дедмо- розный" город Ве- ликий		" в корень" (Прутков)	
	"Парад- ная" сторона монеты		Главная лондонс- кая река	*			*	
4			Короче секунды этот момент		Искусство по-латыни	<b>*</b>		
	Пан пропал	4			Трениро- вочный "зал" стрелков	*		
	© www.scanword.net для рекламной кампании «Дошира»						IIIInakw	
для рекламной кампании «Дошираю					mpan//			

**ответы:** По **горизонтали:** Шлакоблок. Трое. Инки. Свод. Пат. Жест. Обои. Диво. Кто. Буллит. Аверс. Темза. Или. Арт. Миг. Тир. По **вертикали:** Клев. Бриджи. Клинт. Остов. Подхалим. Сати. Бобр. Климат. Отиатр. Устюг. Ефим. Зри.





- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- В каждом номере многостраничное литературное приложение с участием известных авторов, а также с произведениями читателей.
- И НЕПРЕМЕННО письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.
- «Новые Земляки» всегда с вами! В любой жизненной ситуации, при решении любой жизненной проблемы!

Подписку на журнал «Новые Земляки» можно оформить, заполнив подписной купон, позвонив по телефону 0 52 51 - 689 33 59 или заполнив формуляр на нашем сайте www.neue-semljaki.de/podpiska

## подписной купон

я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подп
Ваш адрес:
Name
Vorname
Straße / Haus-Nr.
PLZ Ort
Telefon
Geburtsdatum
Datum
Untoverhuift

иска 56,-€

Подписка продлевается еще на один год, если

вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen

Наш адрес: Verlag Neue Semliaki Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 689 33 59** 9.00-18.00 4.





# ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ДОМ – CAHATOPИЙ «EGLĖS SANATORIJA» В ЛИТВЕ

Свежий воздух и ласкающие слух звуки соснового леса, захватывающий дух пейзаж, чистая минеральная вода и торфяная грязь – дары природы, насчитывающие тысячелетия. Важно понимать, что все взаимосвязано, а человек – неотъемлемая часть природы. Правда, современный человек часто теряет эту некогда привычную связь с природой: он больше страдает от стрессов, тревог, вредных привычек и хронических заболеваний, сопровождаемых малоподвижной работой, утомительным потоком информации. Санаторнокурортное лечение, в отличие от реабилитации, подходит людям любого возраста, не имеющим серьезных проблем со здоровьем. Ведь цель санаторно-курортного лечения – восстановить связь с природой, укрепить здоровье и сохранить его.

#### ПРОГРАММА САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ

Программа санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» состоит из пяти различных групп процедур, проводимых каждый день: физиотерапия (лечебная физкультура), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, аппаратная физиотерапия и релаксационные процедуры. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший эффект для здоровья достигается при их сочетании. Чтобы понастоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения, организму нужно время на то, чтобы приспособиться, расслабиться и активировать механизмы выздоровления.

#### САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ –

самая популярная санаторно-курортная программа

- консультация врача;
- пять ежедневных лечебных процедур, назначенных врачом во время консультации;
- трехразовое питание (шведский стол);
- ежедневная гидро-релаксация (посещение комплекса бассейнов и бань в течение дня);
- размещение в номере выбранного типа;
- при проживании от 7 дней или больше посещение комплекса бассейнов и бань каждый вечер

Все гости санатория «Eglės sanatorija» на курортах Друскининкай или Бирштонас могут ежедневно обогащать свое тело природной минеральной водой в бювете, имеют неограниченный доступ в тренажерный зал и каждый вечер наслаждаются разнообразными развлекательными мероприятиями — музыкальными представлениями, играми, вечерами кинофильмов. А если вы приедете с детьми, их можно смело оставлять развлекаться в детской игровой под присмотром няни.



Для получения более подробной информации о санатории «Eglės sanatorija» и резервирования обращайтесь в агентство вашего доверия.





# **Dominik**Hotel & Eventsaal

## EVENT-RÄUME FÜR JEDEN ANLASS

## **HOTEL&APPARTEMENTS**



# Wir bieten ein stilvolles Ambiente für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



### Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c 33100 Paderborn

- **O** 52 51 689 33 77
- info@dominik-motel.de
- www.dominik-eventsaal.de
- dominik.eventsaal